

# السبل البديلة لتسوية المنازعات التي تقدمها الويبو دليل مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم





## تمهيد

لا يخلو عالم الأعمال من أسباب المنازعات. والغرض من استحداث السبل البديلة لتسوية المنازعات، ويراد بها هنا الوساطة والتحكيم وقرارات الخبراء، إنما هو الوصول إلى تسوية فعالة لمجموعة واسعة من المنازعات من دون اللجوء إلى المحاكم. ويقدم مركز الويبو للتحكيم والوساطة (مركز الويبو) للتخصص في منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا خدمات وأدوات لتسوية المنازعات بطريقة فعالة من حيث الوقت والتكلفة. وتغطي القضايا التي ينظر فيها مركز الويبو جميع مجالات الملكية الفكرية والتكنولوجيا، وتشمل الأطراف فيها شركات كبيرة، وشركات صغيرة ومتوسطة، وشركات ناشئة من قطاعات مختلفة، وفنانين، ومخترعين، ومراكز بحث وتطوير، وجامعات، ومنظمات معنية بإدارة حق المؤلف.

وإذ تقود الويبو الجهود الرامية إلى وضع نظام إيكولوجي عالمي متوازن وفعال للملكية الفكرية من شأنه تعزيز الابتكار والإبداع من أجل تهيئة مستقبل أفضل وأكثر استدامة، فإنها تولي أهمية قصوى لتعاونها مع مكاتب الملكية الفكرية وحق المؤلف في مختلف أنحاء العالم. وفي السنوات الماضية، أصبحت عمليات التعاون تنطوي أكثر فأكثر على عنصر السبل البديلة لتسوية المنازعات. وكانت أولى عمليات تعاون مركز الويبو في هذا المجال مع مكتب سنغافورة للملكية الفكرية في عام 2011، وبات المركز يتعاون اليوم مع محاكم وأكثر من 55 مكتبا للملكية الفكرية.

ودليلا على النطاق المتسع لهذه الجهود التعاونية وطبيعتها، يسلط هذا الدليل الضوء على تجربة الويبو في العمل مع مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم على تطوير وتعزيز خدماتها في مجال السبل البديلة لتسوية المنازعات بغية الحد من تأثير المنازعات القانونية في الابتكار والإبداع.

وإضافة إلى تقييم مستويات اللجوء الحالية إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات المتعلقة بالملكية الفكرية والتكنولوجيا، تعرض هذه الطبعة الثالثة من الدليل الخصائص العملية للبرامج العامة المخصصة المتعلقة بالسبل البديلة لتسوية المنازعات التي وُضعت بالتعاون مع الويبو والتي تشمل عناصر مبتكرة مثل خطط الإدارة المشتركة، وأدوات إدارة القضايا عبر الإنترنت، وأنشطة التدريب والتوعية، فضلا عن الاتفاقات النموذجية للبحث والتطوير، بما في ذلك بنود اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات، تماشيا مع التطورات التشريعية الأوسع نطاقا.

وتود الويبو أن تعرب عن تقديرها للسيدة جويس تان لتعاونها مع مركز الويبو على إعداد هذا الدليل، ولكتب كوريا للملكية الفكرية على الدعم المالي الذي قدمه في إعداد هذا الدليل والترويج له في إطار الصندوق الاستثماري بين الويبو ومكتب كوريا للملكية الفكرية.

ماركو م. أليمان

مساعد المدير العام

قطاع الملكية الفكرية والأنظمة الإيكولوجية للابتكار

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

## مقدمة

مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم التي قد ترغب في تطبيق إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات. ولأغراض التطبيق الجوهري والإجرائي لهذه الإجراءات، تركز العناصر الأساسية من هذا الدليل على أوجه التقارب مع اللوائح التنظيمية القائمة.

وتتضمن تذييلات الدليل لمحة عامة عن علاقات التعاون التي تجمع بين مركز الويبو ومكاتب الملكية الفكرية والمحاكم، وتقدم فيها وثائق نموذجية ذات صلة يمكن الرجوع إليها على سبيل التوضيح.

وبوجه عام، لم يبدأ استعمال السبل البديلة لتسوية المنازعات في مجال الملكية الفكرية وفي سياق إجراءات مكاتب الملكية الفكرية أو المحاكم إلا منذ عهد قريب نسبياً. وتهدف هذه الطبعة الثالثة من الدليل إلى إبراز تجربة مركز الويبو المتزايدة في هذا المجال، بما في ذلك الجهود الحديثة الرامية إلى دعم الشركات الصغيرة والمتوسطة في هذا الميدان. ويؤمل أن يتيح هذا الدليل مرجعاً مفيداً تسترشد به مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم التي قد ترغب في بحث أو زيادة تطوير إدماج آليات السبل البديلة لتسوية المنازعات كخيار بديل لإجراءاتها الإدارية أو القضائية.

أعدّ هذا الدليل لتقديم لمحة عامة عن مسارات السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا، واستعراض خبرة مركز الويبو في سياق البرامج العامة للسبل البديلة لتسوية المنازعات، واقتراح خيارات على الجهات المهتمة من مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم وسائر الهيئات حتى تروّج لهذه السبل البديلة لتسوية المنازعات وتدمجها في عداد خدماتها الحالية. وتأسيساً على ما تقدم، لا تدعي مؤلفة هذا الدليل إطلاقاً أنه يأتي بقواعد جامعة مانعة، وحسبه أن يقدم إرشادات عملية مبسطة لمكاتب الملكية الفكرية والمحاكم وسائر الهيئات التي تنظر في إعداد برامج السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا وتنفيذها و/أو تحسينها.

ولهذه الغاية، يقدم **الفصل 1** معلومات أساسية عن بداية نشأة السبل البديلة لتسوية المنازعات وانتشارها عبر العالم، ثم يلي في **الفصل 2** وصف للمزايا التي يمكن أن تتيحها السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية. ويسهب **الفصل 3** في شرح مختلف إجراءات السبل البديلة التي قد يستعان بها في تسوية منازعات الملكية الفكرية، ويبين **الفصل 4** اعتبارات عملية قد تفيد

## التعريف بالمؤلفة

تجربة عتيد خاصة في المعاملات المرتبطة بالتكنولوجيا والاتصالات ووسائل الإعلام والملكية الفكرية، بما في ذلك إنشاء المشروعات ونماذج الأعمال الجديدة، ومعاملات التمويل المتعلقة بالملكية الفكرية أو التكنولوجيا، وعمليات الاستثمار في أسهم الملكية الخاصة، والتحالفات الاستراتيجية والمشروعات المشتركة، وحياسة التكنولوجيا وأصول الملكية الفكرية والتصرف فيها واستغلالها والترخيص لها. وقد شاركت في تسوية قضايا معروضة على الويبو بصفة وسيطة ومستشارة للأطراف، بما في ذلك في سياق إجراءات العلامات التجارية المعروضة على مكتب سنغافورة للملكية الفكرية.

جويس أ. تان محامية مرافعات وإجراءات مقبولة لدى المحكمة العليا في سنغافورة، ووكيلة براءات مسجلة في سنغافورة، وعضوة في فريق الخبراء القانونيين المعني بسياسة تسوية منازعات أسماء الحقوق في سنغافورة، ومدرجة في قائمة الويبو للوسطاء للحايدين، وعضو في لجنة الويبو الاستشارية المعنية بالتحكيم والوساطة، ووسيط شريكة في مركز سنغافورة للوساطة وكاتبة عدل في سنغافورة، وموثقة عقود في سنغافورة، وهي مقبولة (كعضو غير ممارس) في سجل محامي نقابة إنكلترا وويلز.

وللسيدة تان مكتب خدمات قانونية يهتم بمعاملات الشركات والتجارة المحلية والعبارة للحدود، وله سجل



## المحتويات

i	تمهيد	
ii	مقدمة	
iii	التعريف بالمؤلفة	
1	الفصل 1- نبذة تاريخية	
1	نشأة السبل البديلة لتسوية المنازعات وبدائيات استخدامها	1.1
1	الوساطة	1.1.1
1	التحكيم	2.1.1
2	بدايات ترشخ السبل البديلة لتسوية المنازعات في إطار مؤسسي وتنظيمها	2.1
2	الوساطة	1.2.1
2	التحكيم	2.2.1
3	انتشار السبل البديلة لتسوية النزاعات عبر العالم	3.1
3	تطور السبل البديلة لتسوية المنازعات وتحولها إلى بديل للتقاضي	1.3.1
4	عولة السبل البديلة لتسوية المنازعات	2.3.1
6	التوجهات العامة والمشهد العام	3.3.1
6	تطوير سبل بديلة لتسوية المنازعات في مجال الملكية الفكرية	4.1
6	بدايات الاستخدام واللوائح التنظيمية	1.4.1
7	مركز الويبو	2.4.1
9	الفصل 2- مزايا السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية	
9	استقلالية الأطراف	1.2
9	مسار وحيد؛ حياد في الاختصاص القضائي	2.2
10	خبرة متخصصة مستقلة	3.2
11	البساطة؛ المرونة	4.2
11	توفير الوقت	5.2
12	وفورات في التكاليف	6.2
12	السرية	7.2
13	الطابع النهائي	8.2
13	قابلية الإنفاذ	9.2
14	حلول متنوعة	10.2
15	مزايا محددة تستفيد منها مكاتب الملكية الفكرية	11.2
17	الفصل 3- إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي يتم اللجوء إليها في منازعات الملكية الفكرية	
17	التوجهات العامة والمشهد العام	1.3
18	النهج المتبعة في السبل البديلة لتسوية المنازعات	2.3

18.....	المسار القائم على المساعدة	1.2.3
18.....	المسار القائم على التوصية	2.2.3
19.....	المسار القائم على الأحكام	3.2.3
19.....	الوساطة	3.3
19.....	مقدمة	1.3.3
19.....	اتفاق الوساطة	2.3.3
21.....	تعيين الوسيط ودوره	3.3.3
21.....	سير الوساطة	4.3.3
22.....	إنفاذ تسوية الوساطة	5.3.3
23.....	الإشراف على الوساطة	6.3.3
24.....	نمط اللجوء إلى الوساطة	7.3.3
25.....	قرارات الخبراء	4.3
	مقدمة	1.4.3
26.....	الاتفاق بشأن قرارات الخبراء	2.4.3
27.....	تعيين الخبير ودوره	3.4.3
27.....	جاء قرارات الخبراء	4.4.3
27.....	الإشراف على قرارات الخبراء	5.4.3
28.....	الاحتكام إلى إجراءات قرارات الخبراء في مكاتب الملكية الفكرية	6.4.3
28.....	التحكيم	5.3
	مقدمة 28	1.5.3
29.....	اتفاق التحكيم	2.5.3
29.....	الإطار القانوني للتحكيم	3.5.3
30.....	قواعد التحكيم	4.5.3
31.....	تعيين الهيئة التحكيمية ودورها	5.5.3
31.....	سير التحكيم	6.5.3
32.....	القرارات التحكيمية	7.5.3
33.....	الإشراف على التحكيم	8.5.3
33.....	نمط اللجوء إلى التحكيم	9.5.3
35.....	الفصل 4- ترسيخ اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات في منازعات الملكية الفكرية	
35.....	قدمة	1.4
35.....	فرص تطبيق السبل البديلة لتسوية المنازعات	2.4
	35	
38.....	الربط مع مكتب للملكية الفكرية أو محكمة أو إجراءات أخرى	3.4
39.....	اختيار مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات	4.4
39.....	الاحتكام إلى مسار للسبل البديلة لتسوية المنازعات	5.4
40.....	التمويل	6.4
40.....	التمويل الحكومي	1.6.4
40.....	الرسوم الإدارية	2.6.4

41.....	رسوم المهنيين	3.6.4
41.....	حشد التأييد	7.4
41.....	المسار	1.7.4
42.....	أدوار الجهات الفاعلة الرئيسية	2.7.4
43.....	التشاور وإبداء الملاحظات	8.4
44.....	التواصل الخارجي	9.4
45.....	مهنيو السبل البديلة لتسوية المنازعات	10.4
46.....	التدريب	1.10.4
46.....	معايير الجودة	2.10.4
47.....	مهنيون رهن الإشارة	3.10.4
47.....	الإطار القانوني	11.4
47.....	الإطار والنظام القانونيان	1.11.4
48.....	القوانين واللوائح التنظيمية المخولة للصلاحيات	2.11.4
48.....	البنية التحتية الإدارية	12.4
49.....	ثقة الجمهور	13.4
49.....	حياد الوسطاء المحايدون واستقلاليتهم	1.13.4
49.....	سرية المعلومات	2.13.4
50.....	شفافية الإجراء	3.13.4
50.....	تحقيق الزايات	4.13.4
50.....	الاستعراض الدوري	14.4
51.....	التذييل ألف- تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم	
51.....	لمحة عامة	ألف-1
61.....	أمثلة على تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية	ألف-2
61.....	إدكاء الوعي بخيارات السبل البديلة	ألف-2-1
61.....	مكتب أستراليا للملكية الفكرية	ألف-2-1-1
62.....	مكتب هنغاريا للملكية الفكرية (HIPO)	ألف-2-1-2
63.....	مكتب رومانيا لحق المؤلف (ORDA)	ألف-2-1-3
64.....	مكتب صربيا للملكية الفكرية	ألف-2-1-4
65.....	سبل الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة الشركات الصغيرة والمتوسطة	ألف-2-1-5
66.....	برنامج مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار (TISC)	ألف-2-1-6
67.....	إدارة القضايا	ألف-2-2
67.....	هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة (SIC)	ألف-2-2-1
68.....	المعهد الوطني لحق المؤلف في المكسيك (INDAUTOR)	ألف-2-2-2
69.....	المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية (OMPIC)	ألف-2-2-3
70.....	المفوضية النيجيرية لحق المؤلف	ألف-2-2-4
71.....	مكتب الفلبين للملكية الفكرية (IPOPFL)	ألف-2-2-5
73.....	مكتب جمهورية بولندا للبراءات	ألف-2-2-6

- ألف-2-2-7 وزارة الثقافة والرياضة والسياحة (MCST) في جمهورية كوريا .....75
- ألف-2-2-8 مكتب سنغافورة للملكية الفكرية (IPOS) .....76
- ألف-2-2-9 مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية (USPTO) .....78
- ألف-2-3 خيارات السبل البديلة في اتفاقات نماذج البحوث والتطوير .....79
- ألف-2-3-1 المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية (OEPM) .....79
- ألف-3 أمثلة على تعاون مركز الويبو مع المحاكم .....80
- ألف-3-1 محكمة الشعب العليا في الصين ومحكمة شنغهاي الشعبية العليا .....80
- ألف-3-2 محكمة ميونيخ الإقليمية .....82
- التذييل باء - مراجع مركز الويبو .....83
- باء-1 أنظمة الويبو المتعلقة بالسبل البديلة لتسوية المنازعات .....83
- باء-2 جدول الويبو للرسوم والآتعب والتكاليف .....83
- باء-2-1 الوساطة .....83
- باء-2-2 التحكيم للعجل والتحكيم .....84
- باء-2-3 قرارات الخبراء .....85
- باء-3 بنود واتفاقات نموذجية للسبل البديلة في إطار الويبو .....85
- باء-3-1 مولد بنود الويبو .....86
- باء-3-2 الطلب الأحادي لوساطة الويبو .....87
- باء-4. أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا .....88
- باء-5. خدمات السبل البديلة المتخصصة التي تقدمها الويبو لفائدة قطاعات محددة .....89

# الفصل 1 - نبذة تاريخية

## 1.1 نشأة السبل البديلة لتسوية المنازعات وبدايات استخدامها

### 1.1.1 الوساطة

الوساطة إجراء غير رسمي يقوم فيه طرف محايد، أي الوسيط، بمساعدة طرفي المنازعة على التوصل إلى تسويتها، بما يراعي مصالح كل منهما، كما هو مبين بمزيد من الشرح في [الفصل 3.3](#). ولها جذور ضاربة في التقاليد التي سادت في مجتمعات محلية في مختلف بلدان العالم. وكانت أولى ممارسات الوساطة تعتمد عموماً على زعيم وجيه في المجتمع المحلي، يقدم توجيهاته استناداً إلى قيم مجتمعه المحلي ويقنع الأطراف المتنازعة بحل خلافاتها ودياً.<sup>1</sup> وقد وثقت تقاليد ممارسات الوساطة في كل من ألبانيا<sup>2</sup> وبوروندي<sup>3</sup> والصين<sup>4</sup> واليابان<sup>5</sup> والفلبين وجمهورية كوريا وسنغافورة<sup>6</sup>.

وساهمت الوساطة أيضاً في تطوير الأنظمة القانونية في روما وإنكلترا الأنغلو-سكسونية. ففي روما القديمة، يبدو أن أحد ضروب الوساطة القضائية كان الوسيلة المفضلة في حل المنازعات المدنية؛ وكان لهذا النهج عظيم الأثر على الإجراءات المدنية في أوروبا القارية، وخاصة في النمسا وألمانيا وسويسرا.<sup>7</sup> وفي إنكلترا الأنغلو-سكسونية، كان القضاة والمحكمون يشجعون طرفي النزاع على التفاوض على اتفاقات للتسوية بعد إصدار حكمهم بشأن الأسس الموضوعية، لكن قبل أن يصير حكمهم مبرماً. وكان يلجأ إلى الوساطة في الأنظمة القانونية السائدة وقتئذ لصون العلاقات القائمة بين المتنازعين وإعمال حلول سلمية مستدامة للمنازعات.<sup>8</sup>

### 2.1.1 التحكيم

التحكيم، كما يرد شرحه بمزيد من التفصيل في [الفصل 5.3](#)، إجراء يعرض فيه طرفان منازعتهم على محكم واحد أو محكمين من اختيارهما، لاستصدار قرار ملزم ونهائي مع مراعاة حقوق وواجبات كل طرف. ويستمد التحكيم جذوره من مسار التقاضي الذي كان التجار يلجؤون إليه لتسوية منازعاتهم.<sup>9</sup> فقد كان التجار يعرضون منازعاتهم أمام هيئة تحكيم

Ho-Beng Chia, Joo Eng Lee-Partridge and Chee-Leong Chong, 'Traditional mediation practices: Are we throwing the baby out with the bath water?' (2004) Vol. 21 Conflict Resolution Quarterly 451, 453-455

Ayse Betul Celik and Alma Shkreli, 'An Analysis of Reconciliatory Mediation in Northern Albania: The Role of Customary Mediators' (2010) 62 Europe-Asia Studies 885

UNESCO, 'Women and Peace in Africa: Case studies on traditional conflict resolution practices' (2003) <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001332/133274e.pdf>

Joel Lee and Teh Hwee Hwee eds, 'An Asian Perspective on Mediation' (Academy Publishing 2009) 4

Ronda Roberts Callister and James A Wall, 'Japanese Community and Organizational Mediation' (1997) Vol. 41, The Journal of Conflict Resolution, 311, 313

Joel Lee and Teh Hwee Hwee eds, ibid. 4, 4

Christian Bühring-Uhle, Lars Kirchhoff and Gabriele Scherer, 'Arbitration and Mediation in International Business' (Kluwer Law International 2006) 177

Valerie A Sanchez, 'Towards a History of ADR: The Dispute Processing Continuum in Anglo-Saxon England and Today' (1996) Vol. 11 The Ohio State Journal on Dispute Resolution 1, 3, [https://kb.osu.edu/bitstream/handle/1811/79734/OSJDR\\_V11N1\\_001.pdf?sequence=1](https://kb.osu.edu/bitstream/handle/1811/79734/OSJDR_V11N1_001.pdf?sequence=1)

Edward Manson, The City of London Chamber of Arbitration (1893) 9 LQR 86, 87

مؤلفة من تجار آخرين يصدرهم قرارهم استنادا إلى تقاليد الأعراف التجارية. وبالرغم من أن أنظمة التقاضي الخاصة هذه لم تكن تشمل مسارات قانونية رسمية، فقد كان يعتدّ بها في القضاء التجاري.<sup>10</sup>

وقد وُثقت أولى ممارسات التحكيم في الجزيرة العربية ما قبل الإسلام وفي أوروبا الغربية في القرون الوسطى.<sup>11</sup> وكان اللجوء إلى التحكيم البحري ممارسة سائدة في البلدان الواقعة على السواحل الغربية والأطلسية من أوروبا منذ عام 1200 تقريبا<sup>12</sup>، وعُثِر في مدينة البندقية على سجلات توثق لعمليات التحكيم البحري يعود تاريخها إلى عام 1229.<sup>13</sup> وانتشر إقبال التجار على التحكيم كبديل لعملية التقاضي لأنه كان نظاما ذاتي التنظيم يتيح اتخاذ قرارات سريعة وغير مكلفة ومستنيرة.<sup>14</sup>

## 2.1 بدايات ترسخ السبل البديلة لتسوية المنازعات في إطار مؤسسي وتنظيمها

### 1.2.1 الوساطة

استُحدثت خدمات الوساطة وأنظمتها في بلدان مثل أستراليا<sup>15</sup> ونيوزيلندا<sup>16</sup> والولايات المتحدة<sup>17</sup> في أوائل القرن العشرين لتسوية منازعات العمل. ويرجع ذلك إلى أن منازعات العمل في أواخر القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين كانت في معظم الأحيان مكلفة وتتسبب في تعطيل الأعمال بل قد تصل إلى العنف. وللتعامل مع هذا الوضع، استحدثت السلطات الحكومية خدمات وقوانين للتوفيق بين أطراف العمل، فمكّنها ذلك من توسيع نطاق اللجوء إلى الوساطة بين نقابات العمال وأرباب العمل. ولقد نجحت هذه الخدمات والقوانين لأنها هيأت الإطار الإداري اللازم لإيجاد حلول سريعة وسلمية لمنازعات العمل على نطاق لم يكن يخطر على البال آنذاك.<sup>18</sup>

### 2.2.1 التحكيم

أُرسيت أولى مؤسسات التحكيم وأنظمتها الرسمية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر لغرض التشجيع على اللجوء إلى التحكيم وتيسيره. وبوجه عام، كانت مؤسسات التحكيم أنجح ما يكون كلما وُجدت قوانين بشأن التحكيم تيسر إنفاذ اتفاقات التحكيم وقراراته.<sup>19</sup> فمثلا، لم يأخذ التحكيم يلقى رواجا في الولايات المتحدة إلا بعد أن سُنَّ قانون التحكيم الأمريكي في عام 1925، رغم أن مؤسسات التحكيم كانت قائمة منذ أوائل عام 1768.<sup>20</sup> وفي المملكة المتحدة، سُنَّت

---

Charles S Haight Jr, 'Maritime Arbitration The American Experience' in A Collection of the Cedric Barclay Lectures: ICMA X-ICMA XV (Singapore International Arbitration Center 2006) 10

Alan Redfern, M Hunter et. al., 'Law and Practice of International Commercial Arbitration' (4th ed, Sweet & Maxwell 2004) para 1-04 11

.William Tetley, 'Marine Cargo Claims' (4th ed, Éditions Yvon Blais 2009) 1417 12

Fabrizio Marrella, 'Unity and Diversity in International Arbitration: The Case of Maritime Arbitration' (2005) American University International Law Review, Vol 20, 1055, 1058 13

<http://digitalcommons.wcl.american.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1152&context=auilr>

.Earl S Wolaver, 'The Historical Background of Commercial Arbitration' (1934) 83 U Pa L Rev 132, 144 14

.O de R Foenander, 'The New Conciliation and Arbitration Act in Australia' (1929) 19 Int'l Lab Rev 151 15

Judy Dell and Peter Franks, 'Mediation and Collective Bargaining in New Zealand' (Ministry of Business, Innovation & Employment, 2009) 16

.Edgar L Warren, 'The Conciliation Service: V-J Day to Taft-Hartley' (1948) 1 ILR Review 351 17

.Michael Wallin, 'Labour Administration: Origins and Development' (1969) 100 Int'l Lab Rev 51, 72 18

.Frank D Emerson, 'History of Arbitration Practice and Law' (1970) 19 Clev St L R 155, 158-159 19

Charles S Haight Jr, 'Maritime Arbitration The American Experience' in A Collection of the Cedric Barclay Lectures: ICMA X-ICMA XV (Singapore International Arbitration Center 2006) 20

تشريعات التحكيم بادئ الأمر في عام 1698 وتُوّجت بقانون التحكيم الصادر في عام 1889. وانتشر الإقبال على التحكيم في إطار هذا النظام التشريعي<sup>21</sup> رغم أن مؤسسات التحكيم لم تنشأ حتى عام 1892.<sup>22</sup>

وإذا كان للقوانين التي تخوّل ممارسة الصلاحيات مساهمة حاسمة في تطور التحكيم، فإنه يمكن لمؤسسات التحكيم أن تضطلع بدور هام في سنّ هذه القوانين والترويج لها. ففي عام 1923، أنشئت محكمة التحكيم الدولية التابعة لغرفة التجارة الدولية لتؤدي دور مؤسسة تحكيم لها قدر كاف من الصبغة "الدولية" التي تناسب قطاع التحكيم الدولي الحديث العهد بالنشأة آنذاك.<sup>23</sup> وفي وقت لاحق، ساهمت محكمة التحكيم الدولية مساهمة بارزة في اعتماد اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وإنفاذها (اتفاقية نيويورك لعام 1958)، التي تعد على نطاق واسع أهم معاهدة متعددة الأطراف في التحكيم الدولي.<sup>24</sup>

## 3.1 انتشار السبل البديلة لتسوية النزاعات عبر العالم

### 1.3.1 تطور السبل البديلة لتسوية المنازعات وتحولها إلى بديل للتقاضي

تعزى "الطفرة" التي شهدتها السبل البديلة لتسوية المنازعات في سبعينات وثمانينات القرن العشرين في جزء كبير منها إلى تعاضل السخط على إجراءات التقاضي.<sup>25</sup> فضلاً عن تكاليف التقاضي الباهظة وطول المدة التي يستغرقها ومشاعر المرارة التي يخلفها، اتضح أنه قد ينطوي أيضاً على مجازفة كبيرة.<sup>26</sup> وبالإضافة إلى ذلك، ساد بين أوساط الأكاديميين والمختصين في مجال القانون بوجه خاص تخوف من "تضخم أعداد المنازعات"، حيث إن الإفراط في اللجوء إلى التقاضي في المجتمعات قد يؤدي إلى إثقال كاهل المحاكم بدعاوى مكلفة لا لزوم لها.<sup>27</sup>

وهذه الشواغل هي ما دفع بالبروفيسور فرانك ساندر (Frank Sander) إلى تطوير مفهوم "الحكمة المتعددة الأبواب"، وطرحة أول مرة أثناء مؤتمر باوند في عام 1976. وفي إطار مفهوم "الحكمة المتعددة الأبواب"، متاح مجموعة متنوعة من خدمات تسوية المنازعات وبوجه موظفو الحكمة الطرفين المتنازعين إلى أنسب مسار للبت في قضيتهم. ويمكن أن تؤدي الوساطة والتحكيم أدواراً رئيسية في "الحكمة المتعددة الأبواب"، باعتبارهما بديلين للتقاضي.<sup>28</sup>

ويُنظر على نطاق واسع إلى محاضرة البروفيسور ساندر بأنها كانت لحظة "فارقة" في تطور السبل البديلة لتسوية المنازعات في العالم وذلك لأسباب ثلاثة. أولها أن محاضراته روجت لفكرة ضرورة إحالة المنازعات إلى أنسب آلية لتسويتها. وثانيها أنها عرّفت بمزايا بدائل التقاضي، مثل الوساطة والتحكيم.<sup>29</sup> والسبب الأخير هو أن "الحكمة المتعددة الأبواب" أثبت أنها

21 Sidney P Simpson, 'Specific Enforcement of Arbitration Contracts' (1934) 83 U Pa L Rev 160, 165, [http://scholarship.law.upenn.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=8695&context=penn\\_law\\_review](http://scholarship.law.upenn.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=8695&context=penn_law_review)

22 دُشنت محكمة لندن للتحكيم الدولي واتخذت تسمية غرفة مدينة لندن للتحكيم في عام 1892. Edward Manson, 'The City of London Chamber of Arbitration' (1893) 9 LQR 86

23 Emmanuel Gaillard, Berthold Goldman and John Savage, 'Fouchard, Gaillard, Goldman on International Commercial Arbitration' (Kluwer Law International 1999) 174

24 Alan Redfern, M Hunter et. al., ibid. 11, 1-05

25 Bill Maurer, 'The Disunity of Finance: Alternative Practices to Western Finance' in Karin Knorr Cetina and Alex Preda (eds) The Oxford Handbook of the Sociology of Finance (Oxford University Press 2012) 413

26 Kevin M Lemley, 'I'll Make Him An Offer He Can't Refuse: A Proposed Model For Alternative Dispute Resolution in Intellectual Property Disputes' (2004) 37 Akron L Rev 287, 311-312, [www.uakron.edu/dotAsset/727495.pdf](http://www.uakron.edu/dotAsset/727495.pdf)

27 Marc Galanter, 'The Day After the Litigation Explosion' (1986) 46 Md L Rev 3, 5, <http://digitalcommons.law.umaryland.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2633&context=mlr>

28 Frank E A Sander, 'Varieties of Dispute Processing' in A Leo Levin and Russell R Wheeler (eds), The Pound Conference: Perspectives on Justice in the Future (West Group 1979) 65, 83

29 Michael L Moffitt, 'Before the Big Bang: The Making of an ADR Pioneer' (2006) 22 Negotiation J 435

آلية فعالة لتيسير الحصول على خدمات السبل البديلة لتسوية المنازعات ومسارات المحاكم التقليدية. وعلى إثر مؤتمر باوند، عُمم مفهوم "المحكمة المتعددة الأبواب" في الولايات المتحدة<sup>30</sup>، وأدى نجاحه إلى إطلاق مبادرات مماثلة في بلدان مثل أستراليا<sup>31</sup> وكندا<sup>32</sup> وهولندا<sup>33</sup> ونيجيريا<sup>34</sup> وسنغافورة<sup>35</sup>.

### 2.3.1 عولة السبل البديلة لتسوية المنازعات

منذ ثمانينات القرن العشرين، نالت السبل البديلة لتسوية المنازعات مكانة بارزة في المجتمع الدولي لم يسبق لها مثيل، وانتشرت على نطاق عالمي برامج تُعنى بهذه السبل البديلة.<sup>36</sup> ولعل مكن السر في الإقبال عليها هو ببساطة أن الجميع يجد فيها ضالته: فهي قناة إضافية تتيح الاحتكام إلى العدالة، وهي من ثم تخفف من الأعباء الإدارية الملقاة على المحاكم والوكالات العمومية؛ ويمكنها أن تتيح للمتنازعين أسلوباً سريعاً غير مكلف ومرناً في حل منازعاتهم؛ وهي قطاع تُحقق فيه أعلى معدلات النمو وأرباح متزايدة لممارسي هذه السبل البديلة والمؤسسات المعنية بها.

وبوجه عام، وضعت المحاكم والوكالات الدولية برامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات من أجل تكملة المسارات القانونية ودعمها.<sup>37</sup> ومن خلال توجيه المنازعات المناسبة إلى مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات، تخفف "المحاكم المتعددة الأبواب" من تراكم الأعمال المطلوب إنجازها، وتسرع البت في الدعاوى وتيسر النفاذ إلى العدالة بالحد من العقبات الاقتصادية والإجرائية التي تقف أمام حل المنازعات.<sup>38</sup> وتؤهل برامج السبل البديلة لتسوية المنازعات، التي تضعها المحاكم، هذه المحاكم موقعا أفضل لمعالجة المنازعات التي يكون من غير المناسب عرضها على التقاضي بحضور الخصوم.<sup>39</sup> فمثلاً،

- 
- 'Transcript: A Dialogue Between Professors Frank Sander and Mariana Hernandez Crespo' (2008) 5 U St 30  
.Thomas L J 665, 673, <https://ir.stthomas.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1164&context=ustlj>
- Robert French, 'Perspectives on Court Annexed Alternative Dispute Resolution' (High Court of 31  
Australia, July 27, 2009) [www.hcourt.gov.au/assets/publications/speeches/current-justices/frenchcj/frenchcj27july09.pdf](http://www.hcourt.gov.au/assets/publications/speeches/current-justices/frenchcj/frenchcj27july09.pdf)
- .Trevor CW Farrow, 'Civil Justice, Privatization and Democracy' (University of Toronto Press 2014) 73 32
- Annie J de Roo and Robert W Jagtenberg, 'The Dutch Landscape of Court-Encouraged Mediation' in 33  
.Nadja Marie Alexander (eds), Global Trends in Mediation (Kluwer Law International 2006) 288
- Oyeniya Ajigboye, 'The Concept of Multi-Door Courthouse in Nigeria: Rethinking Frank Sander's Concept' 34  
(Social Science Research Network, November 16, 2014)  
[www.researchgate.net/profile/Ajigboye\\_Oyeniya/publication/268333752\\_The\\_Concept\\_of\\_Multi-Door\\_Courthouse\\_in\\_Nigeria\\_Rethinking\\_Frank\\_Sander's\\_Concept/links/54691b7d0cf2397f782d6d9c/The-Concept-of-Multi-Door-Courthouse-in-Nigeria-Rethinking-Frank-Sanders-Concept](http://www.researchgate.net/profile/Ajigboye_Oyeniya/publication/268333752_The_Concept_of_Multi-Door_Courthouse_in_Nigeria_Rethinking_Frank_Sander's_Concept/links/54691b7d0cf2397f782d6d9c/The-Concept-of-Multi-Door-Courthouse-in-Nigeria-Rethinking-Frank-Sanders-Concept)
- Marvin Bay, Shoba Nair and Asanthi Mendi 'The Integration of Alternative Dispute Resolution Within the 35  
.Subordinate Courts' Adjudication Process' (2004) 16 SAclJ 501
- Anthony Wanis-St. John, 'Implementing ADR in Transitioning States: Lessons Learned from Practice' 36  
(2000) 5Harv. Negotiation L. Negotiation L. Rev. 339, 340, [www.hnlr.org/wp-content/uploads/sites/22/2012/04/IMPLEMENTING\\_ADR\\_IN\\_TRANSITIONING\\_STATES\\_LESSONS\\_LEARNED\\_FROM\\_PRACTICE.doc](http://www.hnlr.org/wp-content/uploads/sites/22/2012/04/IMPLEMENTING_ADR_IN_TRANSITIONING_STATES_LESSONS_LEARNED_FROM_PRACTICE.doc)
- Larry Ray and Anne L Clare, 'The Multi-Door Courthouse Idea - Building the Courthouse of the Future 37  
'Today' (1985) 1 Ohio St J on Disp Resol 7, 12
- Scott Brown, Christine Cervenak and David Fairman, 'Alternative Dispute Resolution Practitioners 38  
Guide' (United States Agency for International Development, 1998) 9  
[www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/200sbe.pdf](http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/200sbe.pdf)
- Amber Murphy Parris, 'Alternative Dispute Resolution: The Final Frontier of the Legal Profession' (2013) 39  
.37 J Legal Prof 295, 302

كانت محاكم الأسرة أول من اعتمد برامج الوساطة بسبب الحمولات العاطفية والشخصية المتداخلة التي تتسم بها المنازعات الأسرية.<sup>40</sup>

وإلى جانب الجهود القضائية، يعزى تطور السبل البديلة لتسوية المنازعات إلى شدة الإقبال عليها من مجتمع الأعمال الدولي. إذ إن السبل البديلة لتسوية المنازعات مناسبة لقطاع الأعمال لأنها قد توفر الوقت والتكاليف، وتؤدي أيضا نتائج مفيدة تجاريا: فقرارات التحكيم قابلة عموما للتنفيذ دوليا<sup>41</sup> وهي نهائية<sup>42</sup>، في حين تمكن الوساطة من ترتيب تسويات تراعي مصالح الطرفين. فلا غرابة إذن أن تلجأ كبرى المؤسسات إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات باعتبارها أفضل خيار بديل للتقاضي بشأن المنازعات التجارية.<sup>43</sup> ويتجلى إيثار السبل البديلة لتسوية المنازعات غالبا في العقود التجارية، حيث يزداد انتشار البنود التي تلزم الطرفين بعرض منازعاتهما على الوساطة أو التحكيم قبل الدخول في إجراءات التقاضي.

وقد ساهم الإقبال على السبل البديلة لتسوية المنازعات التجارية في تيوئها منزلة قطاع للخدمات المهنية، حيث تتنافس المؤسسات والعاملون في المجال على نيل حصة من هذه السوق الدولية المتنامية. وقد حققت المؤسسات المعنية بالسبل البديلة لتسوية المنازعات نموا كبيرا في عدد المنازعات وقيمتها النقدية<sup>44</sup>، ويضم ممارسو هذه المهنة في أوساطهم خبراء مرموقين في ميادين شتى مثل القانون وقطاع الأعمال والبناء والتكنولوجيا.<sup>45</sup> وقد تطورت هذه السبل فلم تعد مجرد خيار بديل للتقاضي بل أصبحت قطاعا هاما قائما بذاته.

Benoit Bastard and Laura Cardia-Voneche, 'Family Mediation in France' (1993) 7 Int'l J L & Fam 271, 277 40

بموجب اتفاقية نيويورك، تُلزم الدول الأطراف عموما بالاعتراف بقرارات التحكيم الدولية وإنفاذها على قدم المساواة مع أحكام المحاكم المحلية. واعتبارا من يناير 2022، بلغ عدد الدول الأطراف في الاتفاقية 168 دولة. وانظر لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي، "الحالة: اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (نيويورك، 1958):" 41

[uncitral.un.org/ar/texts/arbitration/conventions/foreign\\_arbitral\\_awards/status2](https://uncitral.un.org/ar/texts/arbitration/conventions/foreign_arbitral_awards/status2)

لا تخضع قرارات التحكيم عموما للطعن في أسسها الموضوعية أو مراجعتها في المحاكم الوطنية. 42

Trevor Cook and Alejandro I Garcia, 'International Intellectual Property Arbitration' (Kluwer Law International 2010) 38

أظهر استبيان التحكيم الدولي لعام 2013 أن التحكيم هو أكثر آليات تسوية المنازعات شيوعا بين المؤسسات المشاركة، وخلص استبيان عام 2011 الذي أجرته مؤسسة Fortune 1000 إلى أن 98% من جميع مستشاري الشركات المشاركة جربوا الوساطة في السنوات الثلاث التي سبقت الاستبيان. وانظر 43

PwC and Queen Mary, University of London, 'International Arbitration Survey 2013: Corporate Choices in International Arbitration' (PwC, 2013) [www.pwc.com/gx/en/arbitration-dispute-resolution/assets/pwc-international-arbitration-study.pdf](http://www.pwc.com/gx/en/arbitration-dispute-resolution/assets/pwc-international-arbitration-study.pdf); Thomas J Stipanowich and J Ryan Lamare, 'Living with ADR: Evolving Perceptions and Use of Mediation, Arbitration and Conflict Management in Fortune 1000 Corporations' (2014) 19 Harv Negot L Rev 1, 41,

[https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=2221471](https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2221471). See also 'Pre-empting and Resolving Technology, Media and Telecoms Disputes'

[www.arbitration.qmul.ac.uk/media/arbitration/docs/Fixing\\_Tech\\_report\\_online\\_singles.pdf](http://www.arbitration.qmul.ac.uk/media/arbitration/docs/Fixing_Tech_report_online_singles.pdf)

أدارت اللجنة الصينية للتحكيم الدولي الاقتصادي والتجاري 3615 قضية في عام 2020 بلغ إجمالي المبلغ المتنازع عليه فيها 112.130 مليار يوان. وأدار مركز سنغافورة للتحكيم الدولي 1080 قضية في عام 2020 بقيمة إجمالية قدرها 8.49 مليار دولار أمريكي؛ ويمكن الاطلاع على عدد القضايا المعروضة على مركز الويبو على الموقع الإلكتروني التالي 44

[www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html)

Edwin Tong SC, 'Second Reading Speech by Senior Minister of State for Law, Mr Edwin Tong SC, on Singapore Convention of Mediation Bill' (Ministry of Law, Singapore, February 3, 2020).

[www.mlaw.gov.sg/news/parliamentary-speeches/second-reading-speech-by-senior-minister-of-state-for-law-mr-edwin-tong-sc-on-singapore-convention-of-mediation-bill](http://www.mlaw.gov.sg/news/parliamentary-speeches/second-reading-speech-by-senior-minister-of-state-for-law-mr-edwin-tong-sc-on-singapore-convention-of-mediation-bill)

Singapore International Mediation Centre, 'Panels: Mediators' (Singapore International Mediation Centre, 2014) <https://simc.com.sg/mediators/>; American Arbitration Association, 'Qualification Criteria of the AAA/ICDR Rosters and Panels' (American Arbitration Association, 2014) 45

ركزت المستجندات الحالية في السبل البديلة لتسوية المنازعات على استخدامها في النزاعات الدولية التجارية والاستثمارية. وما انفكت المنازعات التجارية تكتسب أبعادا دولية بسبب العولة والتجارة العابرة للأوطان<sup>46</sup>، وغدت معاهدات الاستثمار الثنائية الأطراف أرضا خصبة للمنازعات بين المستثمرين والدول.<sup>47</sup>

وتلائم السبل البديلة لتسوية المنازعات الدولية على خير وجه المنازعات العابرة للحدود لأنها تتيح محفلا وحيدا ومحايدا لتسويتها؛ وقد ازداد الإقبال على التحكيم الدولي بوجه خاص بفضل طابعه النهائي ويسر إنفاذه الدولي بوجه عام.<sup>48</sup> وبسبب التعقيد الذي تتسم به المنازعات التجارية الدولية<sup>49</sup>، وأهمية قيمتها، حيث قد يتعلق الأمر بملايين بل حتى بمليارات من الدولارات<sup>50</sup>، فقد غدت السبل البديلة لتسوية المنازعات الدولية قطاعا ذا أهمية بالغة. ولذلك فإن أماكن مثل دبي<sup>51</sup> وهونغ كونغ<sup>52</sup> وسنغافورة وجمهورية كوريا<sup>53</sup> أخذت ترسخ مكانتها كمراكز للسبل البديلة لتسوية المنازعات الدولية من خلال إتاحة خدمات شاملة لتسوية المنازعات بالسبل البديلة وبنية قانونية تحتية ميسرة في هذا المجال. وبالنظر إلى هذه التطورات، من غير المرجح أن تكون السبل البديلة لتسوية المنازعات الدولية موجة عابرة بل إنها حراك جدي سيستمر في الأجل الطويل.

## 4.1 تطوير سبل بديلة لتسوية المنازعات في مجال الملكية الفكرية

### 1.4.1 بدايات الاستخدام واللوائح التنظيمية

يعود تاريخ أول استخدام للسبل البديلة لتسوية المنازعات في الملكية الفكرية إلى القرن التاسع عشر. ففي السويد، نص مرسوم ملكي صادر في عام 1834 على التحكيم كسبيل لحسم الاعتراضات على تسجيل البراءات<sup>54</sup>، وأوصى مهنيو

46 Christian Bühring-Uhle, Lars Kirchhoff and Gabriele Scherer, ibid. 7, 6.

47 The Economist, 'The arbitration game' (The Economist, October 11, 2014)

[www.economist.com/news/finance-and-economics/21623756-governments-are-sourcing-treaties-protect-foreign-investors-arbitration](http://www.economist.com/news/finance-and-economics/21623756-governments-are-sourcing-treaties-protect-foreign-investors-arbitration)

48 S I Strong, 'Beyond International Commercial Arbitration? The Promise of International Commercial Mediation' (2014) 45 Wash U J L & Pol'y 10, 27,

[https://openscholarship.wustl.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.ch/&httpsredir=1&article=1813&context=law\\_journal\\_law\\_policy](https://openscholarship.wustl.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.ch/&httpsredir=1&article=1813&context=law_journal_law_policy)

49 'Mediation of Investor-State Conflicts' (2014) 127 Harv L Rev 2543, 2551

50 في عام 2014، حُكم بقرار قيمته 50 مليار دولار أمريكي على الاتحاد الروسي في قضية تحكيم بين الدول؛ وهذه أكبر قيمة لقرار يصدر في قرار التحكيم. وانظر Sherman & Sterling LLP, 'Historic Award in the Yukos Majority Shareholders Arbitration' (Sherman & Sterling LLP, July 28, 2014)

[www.shearman.com/~media/Files/NewsInsights/Publications/2014/07/Historic-Award-in-the-Yukos-Majority-Shareholders-Arbitration-IA-072814.pdf](http://www.shearman.com/~media/Files/NewsInsights/Publications/2014/07/Historic-Award-in-the-Yukos-Majority-Shareholders-Arbitration-IA-072814.pdf)

51 International Chamber of Commerce, 'New Expert Rules launch roadshow kicks off in Dubai' (International Chamber of Commerce, January 14, 2015) [www.iccwbo.org/News/Articles/2015/New-Expert-Rules-launch-roadshow-kicks-off-in-Dubai/](http://www.iccwbo.org/News/Articles/2015/New-Expert-Rules-launch-roadshow-kicks-off-in-Dubai/)

52 Ranajit Dam, 'The year in 2015' (Asia Legal Business, January 1, 2015)

[www.legalbusinessonline.com/features/year-2015/67987](http://www.legalbusinessonline.com/features/year-2015/67987)

53 Lisa Feissner and Tom Feissner, 'Korean Dignitaries Promote Seoul as Hub of International Arbitration at 2014 Summit' (JDSupra Business Advisor, December 4, 2014)

<http://www.jdsupra.com/legalnews/korean-dignitaries-promote-seoul-as-hub-38854/>

54 John Coryton, 'A Treatise on the law of letters-patent, for the sole use of Inventions in the United Kingdom of Great Britain and Ireland: including the practice connected with the grant: to which is added a summary of the patent laws in force in the principal foreign states; with an appendix of statutes, rules, practical forms, etc.' (1855) 87 Law Libri 206

القانون في المملكة المتحدة باللجوء إلى التحكيم في المنازعات المتعلقة بالبراءات منذ عام 1855.<sup>55</sup> أما في الولايات المتحدة، فقد استخدم التحكيم في أوائل القرن العشرين للبت في المطالبات الناشئة عن تسجيل التصميم<sup>56</sup>، ومنازعات البراءات في صناعة الطائرات.<sup>57</sup> لكن رغم هذه الأمثلة المبكرة، فإن اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية لم ينتشر على نطاق واسع إلا بحلول أواخر القرن العشرين.<sup>58</sup>

#### 2.4.1 مركز الويبو

المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) وكالة من وكالات الأمم المتحدة تأسست في عام 1967 بهدف تعزيز حماية الملكية الفكرية عن طريق التعاون بين الدول.<sup>59</sup> وضمن هذا النطاق الأوسع، أنشئ مركز الويبو في عام 1994<sup>60</sup> ليتولى دور هيئة محايدة مستقلة غير ربحية تسعى إلى تسوية المنازعات.<sup>61</sup> وهو الهيئة الدولية الوحيدة التي تقدم خدمات متخصصة في مجال السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية، وهو مؤسسة رائدة في إدارة المنازعات بشأن أسماء حقول الإنترنت.<sup>62</sup>

ويشرف **مركز الويبو** على إجراءات الوساطة والتحكيم المعجل وقرارات الخبراء، وكلها إجراءات يُمتثل في تنفيذها **لأنظمة الويبو**. وحتى عام 2022، بتّ مركز الويبو في أكثر من 900 قضية تتراوح قيمتها بين 20,000 دولار أمريكي ومئات الملايين من الدولارات الأمريكية. واستعانت بخدمات الويبو في مجال السبل البديلة لتسوية المنازعات شركات من جميع الأحجام ومنظمات بحثية من أكثر من 60 بلداً.<sup>63</sup> وبالإضافة إلى ذلك، يتعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية على إذكاء الوعي بالزايا التي تتيحها السبل البديلة لتسوية المنازعات في حل منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا خارج إطار المحاكم. وقد ساعد مركز الويبو أيضاً في إعداد إجراءات مشتركة خاصة بتسوية المنازعات في مكاتب الملكية الفكرية في

<sup>55</sup> أجاز قانون إجراءات القانون العام لعام 1854 عرض المنازعات على التحكيم بعد بدء المحاكمة بموافقة كلا الطرفين. وأوصى Coryton باللجوء إلى التحكيم في التعديبات على البراءة نظراً لخبرة المحكم ومعرفته بهذا المجال. وانظر John Coryton, 'A treatise on the law of letters-patent, for the sole use of inventions in the United Kingdom of Great Britain and Ireland; including the practice connected with the grant: to which is added a summary of the patent laws in force in the principal foreign states; with an appendix of statutes, rules, practical forms, etc.' (1855) 87 Law Libri 196-198.

<sup>56</sup> في عام 1928، أنشأ مكتب تسجيل الرسوم والنماذج الصناعية نظاماً لتسجيل التصميم. وطلب من مستخدمي المكتب الدخول في اتفاق للتحكيم يلزمهم بعرض مطالباتهم أو منازعاتهم التي تنشأ عن تسجيل تصاميم على التحكيم. انظر: Irene Blunt, 'The Marketing of Ideas' (1943) 1 Arb in Action 8.

<sup>57</sup> Benjamin Kirsh, 'Patent Pools and Cross Licensing Agreements' (1938) 20 J. Pat. Off. Soc'y 733, 765.

<sup>58</sup> Harry Goldstein, 'Patent, Trademark and Copyright Arbitration Guide' (1971) 53 J Pat Off Soc'y 224, 226; Jesse S Bennett, 'Saving Time and Money By Using Alternative Dispute Resolution For Intellectual Property Disputes – WIPO to the Rescue' (2010) 79 Revista Juridica UPR 289, 400.

<sup>59</sup> المادة 3 من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية [: wipolex.wipo.int/ar/text/283854](http://wipolex.wipo.int/ar/text/283854)

<sup>60</sup> مركز الويبو، "السبل البديلة لتسوية المنازعات": [www.wipo.int/amc/ar/](http://www.wipo.int/amc/ar/)

<sup>61</sup> Ignacio de Castro and Heike Wollgast, 'Review of the World Intellectual Property Organization's Arbitration and Mediation Center', in: International Commercial Arbitration Practice (2017).

<sup>62</sup> تشمل هذه الخدمة السياسة للوحدة التي أطلقتها الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على الإنترنت، وفي إطارها عالج مركز الويبو ما يزيد على 57,000 قضية، المنظمة العالمية للملكية الفكرية ومركز الويبو، "تسوية منازعات أسماء الحقول":

[www.wipo.int/amc/ar/domains/](http://www.wipo.int/amc/ar/domains/)

<sup>63</sup> بما في ذلك الجزائر، والأرجنتين، وأستراليا، والنمسا، وبلجيكا، وبليز، والبرازيل، والكاميرون، وكندا، والصين، وكولومبيا، وقبرص، والجمهورية التشيكية، والدانمرك، والجمهورية الدومينيكية، وفنلندا، وفرنسا، وألمانيا، وغانا، واليونان، وهندوراس، وهنغاريا، وأيسلندا، والهند، وإندونيسيا، وأيرلندا، وإسرائيل، وإيطاليا، واليابان، وكينيا، ولبنان، ولكسمبرغ، ومقدونيا الشمالية، وماليزيا، ومالطة، والمكسيك، والمغرب، وهولندا، ونيجيريا، والنرويج، وباكستان، وبنما، والفلبين، وبولندا، والبرتغال، وجمهورية كوريا، ورومانيا، والاتحاد الروسي، وصربيا، وسنغافورة، وسلوفاكيا، وجنوب أفريقيا، وإسبانيا، وسويسرا، وتايلند، وترينيداد وتوباغو، وتونس، وتركيا، والإمارات العربية المتحدة، والمملكة المتحدة، والولايات المتحدة الأمريكية، وأوروغواي، وفنزويلا، وزامبيا. وانظر مركز الويبو، "ملخص حجم قضايا مركز الويبو": [www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html)

كولومبيا والمكسيك والغرب والفلبين وسنغافورة وجمهورية كوريا وبولندا تيسيرا لاستعمال مسارات السبل البديلة في تسوية المنازعات التي تشترك في إدارتها مكاتب الملكية الفكرية هذه.<sup>64</sup> وأعد مركز الويبو إجراءات لتسوية المنازعات مكيفة مع احتياجات قطاعات معينة<sup>65</sup>، وهو يقدم برامج التدريب للوسطاء والمحكمين. وبفضل شبكة واسعة من خبراء الملكية الفكرية والسبل البديلة لتسوية المنازعات، يظطلع مركز الويبو بدور طليعي في تسوية منازعات الملكية الفكرية بالسبل البديلة.<sup>66</sup>

---

64 مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة مكاتب الملكية الفكرية" - [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/). وانظر أيضا التذييل ألف-2.

65 ترد في التذييل باء-5 قائمة بخدمات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي يقدمها مركز الويبو لقطاعات محددة، وهي متاحة على: [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/)

66 مركز الويبو، "الحيادون التابعون للويبو": [www.wipo.int/amc/en/neutral/](http://www.wipo.int/amc/en/neutral/)

# الفصل 2 - مزايا السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية

## 1.2 استقلالية الأطراف

تتسم منازعات الملكية الفكرية بخصائص تميزها عن سائر المنازعات: إذ يشمل نطاقها غالبا محاكم متعددة وتتناول مواضيعها مسائل شديدة التخصص وقوانين معقدة ومعلومات حساسة. ولذلك من الطبيعي أن يرغب طرفا المنازعات في اللجوء إلى إجراءات تسوية يمكن تكييفها بما يستجيب لتلك الخصائص المميزة. بيد أنه تبين أن آلية التقاضي تفتقر كثيرا إلى المرونة وتقيدها القوانين العقدة، ونادرا ما تتاح للطرفين فيها إمكانية تكييف الإجراءات مع طبيعة منازعاتهما.<sup>67</sup> وفي المقابل، تترك السبل البديلة لتسوية المنازعات لطرفي المنازعات حرية تكييف متطلبات إجراءات تسوية منازعاتهما في منصة وحيدة.<sup>68</sup> ويجوز للطرفين اختيار إجراءات السبل البديلة الأنسب لمنازعاتهما: فالوساطة والتحكيم وقرارات الخبراء كلها خيارات ممكنة.<sup>69</sup> ويمكن للطرفين أن يتفقا على الاجتماع في مكان محايد، والاحتكام إلى خبير محايد يختارونه، والتقييد بالقواعد والإجراءات التي عدلها بما يستجيب لاحتياجاتهما.<sup>70</sup> بل إن بعض إجراءات السبل البديلة، مثل الوساطة، تسمح لطرفيها أن يعدلا النتائج بما يستجيب لمصالح معينة لديهما. واستقلالية الأطراف هي المبدأ الموجه للسبل البديلة لتسوية المنازعات وهو ما تجسده بوضوح مزاياها المتعددة.<sup>71</sup>

## 2.2 مسار وحيد؛ حياد في الاختصاص القضائي

لما كانت حقوق الملكية الفكرية تدخل بحكم طبيعتها في الاختصاص الإقليمي، فقد تكون قائمة في وقت واحد كأجزاء منفصلة من الملكية بموجب قوانين محلية في بلدان متعددة، بالرغم من سريان معاهدات دولية<sup>72</sup> تنسق استمرار سريان حقوق الملكية الفكرية أو تسجيلها، من قبيل حقوق المؤلف والعلامات التجارية والبراءات في البلدان الموقعة على تلك المعاهدات. وإزاء تنامي التجارة العابرة للحدود واستغلال الملكية الفكرية دوليا، غدا من المحتمل أن يشمل تأثير المنازعات المتعلقة بالملكية الفكرية بلدانا متعددة.<sup>73</sup>

Veronique Bardach, 'A Proposal for the Entertainment Industry: The Use of Mediation as an Alternative to More Common Forms of Dispute Resolution' (1993) 13 Loy LA Ent LJ 477, 479, <https://digitalcommons.lmu.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=&httpsredir=1&article=1264&context=elr>

Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias, 'Mediation and arbitration of intellectual property and technology disputes: The operation of the WIPO Arbitration and Mediation Center' (2012) 24 SAclJ 1059, 1073

.Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias, *ibid.* 68, 1061

.Trevor Cook and Alejandro I Garcia, *ibid.* 42, 27

.Trevor Cook and Alejandro I Garcia, *ibid.* 42, 27; Alan Redfern, M Hunter et. al., *ibid.* 11, para 6 – 03

مركز الويبو، "المعاهدات التي تديرها الويبو": [www.wipo.int/treaties/ar/](http://www.wipo.int/treaties/ar/)

Julia A Martin, 'Arbitrating in the Alps Rather Than Litigating in Los Angeles: The Advantages of International Intellectual Property-Specific Alternative Dispute Resolution' (1997) 49 Stan L Rev 917, 930

وأثناء التقاضي بشأن منازعات الملكية الفكرية التي تشمل نطاقها بلدانا متعددة، قد يضطر طرفاها إلى اللجوء إلى إجراءات منفصلة في تلك البلدان للبت في حقوق الملكية الفكرية السارية في كل بلد من تلك البلدان أو إنفاذها فيه.<sup>74</sup> ونتيجة لذلك، قد يشوب تلك الإجراءات تضارب معقد بين اعتبارات القوانين. وفي المقابل، تتيح السبل البديلة لتسوية المنازعات معالجة قضايا وحقوقا متعددة تنشأ في مختلف البلدان في مسار واحدة، مثل التحكيم والوساطة، يفضي إلى قرار ملزم أو تسوية ملزمة.<sup>75</sup> وقد يكون اللجوء إلى هذه السبل البديلة مفيدا أيضا كلما عُرضت دعاوى متعددة على التقاضي في محاكم البلد الواحد.<sup>76</sup>

ويحرص طرفا المنازعات أيضا على الحياد من حيث بلد التقاضي، فلا أحد منهما يرغب في عرض المنازعة على محكمة في بلد الطرف الخصم.<sup>77</sup> وتتيح إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات استيفاء الحياد من حيث بلد التقاضي أكثر منه في المحاكم المحلية لأن هذه الإجراءات تتيح منصة محايدة لتسوية المنازعات. ويمكن لطرفي المنازعة أن يختارا ضمن الحلول البديلة في تسوية المنازعات اللجوء إلى خبير محايد لا يتخذ مقره في بلد أي منهما، وأن يحتكما في المنازعة إلى قانون محايد وأن يتفقا على مكان محايد.<sup>78</sup> وتكون أنظمة الحلول البديلة لتسوية المنازعات، على غرار الأنظمة التي وضعها مركز الويبو، غير منحازة أيضا إلى قوانين بلد أي طرف ولغته وثقافته.<sup>79</sup> وبمنح الحياد في الهيئة القضائية الحلول البديلة لتسوية المنازعات ميزة واضحة تفضلُ التقاضي بالنسبة لمنازعات الملكية الفكرية العابرة للحدود.

## 3.2 خبرة متخصصة مستقلة

يمكن أن تنطوي منازعات الملكية الفكرية على مسائل علمية شديدة التخصص ومسائل قانونية معقدة، والحال أن وجود محاكم أو قضاة متخصصين في الملكية الفكرية ليس بالأمر التيسر في كل بلد.<sup>80</sup> ومن ثمّ عندما يفترق القضاة وهيئات المحلفين إلى الخبرة اللازمة لفهم القضايا الواقعية والتقنية والقانونية المتخصصة فهما كاملا، فإن عرض التكنولوجيات والقوانين ذات الصلة عليهم قد يتطلب الكثير من الوقت والموارد.<sup>81</sup>

وتتيح السبل البديلة لتسوية المنازعات للطرفين اختيار طرف محايد من ذوي الخبرة المتخصصة ليتولى دور صانع القرار أو الميسر.<sup>82</sup> ويمكن تعيين خبراء القانون أو التكنولوجيا أو القطاعات المحددة الطابع وسطاء محايدين؛ وبوسع الطرفين أيضا أن يعينا مجموعة من الوسطاء من ذوي الخبرة في شتى مجالات المنازعة. ويمكن للوسطاء المحايدين أن يستفيدوا من معارفهم وخبرتهم لتقديم الإرشادات خلال إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات، وبلورة حل مرض للمنازعة. وعندما يعين خبراء مقتدرين، تؤتي السبل البديلة لتسوية المنازعات منافع قد لا تكون متاحة في إجراءات التقاضي.<sup>83</sup>

- 
- .Voda v Cordis Corporation, No. 05-1238 (Fed. Cir., Feb 74
- Susan Corbett, 'Mediation of Intellectual Property Disputes: A Critical Analysis' (2011) 17 New Zealand 75
- .Business Law Quarterly 51, 63
- Susan Blake, Julie Browne and Stuart Sime, 'A Practical Approach to Alternative Dispute Resolution' 76
- .(Oxford University Press 2012) 18.76
- .Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 27 77
- .Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 29 78
- .Julia A Martin, ibid. 73, 932 79
- The International Intellectual Property Institute and the United States Patent and Trademark Office, 80
- 'Study on Specialized Intellectual Property Courts' (International Intellectual Property Institute, January
- .25, 2012) <http://iipi.org/wp-content/uploads/2012/05/Study-on-Specialized-IPR-Courts.pdf>
- Sarah Tran, 'Experienced Intellectual Property Mediators; Increasingly Attractive in Times of "Patent" 81
- .Unpredictability' (2008) 13 Harv Negotiation L Rev 314, 316
- .Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 30 82
- .Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 30 83

## 4.2 البساطة؛ المرونة

تتسم السبل البديلة لتسوية المنازعات بالبساطة والمرونة في إجراءاتها مقارنة مع التقاضي. وتمنح السبل البديلة لتسوية المنازعات الطرفين حرية الاتفاق على سير الإجراءات واختيار القواعد الإجرائية المناسبة.<sup>84</sup> فمثلا، يمكن للطرفين أن يضعا قيودا على مقدار أدلة الدراسات الاستقصائية المقبولة في منازعات العلامة التجارية، بل حتى اختيار النطاق الذي تنطبق فيه بعض قواعد الأدلة، عند انطباقها.<sup>85</sup> ويجوز للطرفين أيضا عقد اجتماعات وجلسات للوساطة والتحكيم عن بُعد، بما في ذلك المؤتمر التحضيري وإجراءات التحكيم العاجل وجلسات التحكيم<sup>86</sup>، باستخدام أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا، مثل قاعدة البيانات الإلكترونية الآمنة (منصة eADR)<sup>87</sup> ومرافق التداول بالفيديو<sup>88</sup>، مجانا.

وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تتيح السبل البديلة لتسوية المنازعات آلية مباشرة لحل منازعات الملكية الفكرية المعقدة من الناحية القانونية. فعلى سبيل المثال، تركز الوساطة على دوافع الطرفين ومصالحهما، وليس بالضرورة على مواقفهما القانونية البحتة. وهذا يساعد الطرفين على التركيز على مصالحهما المشتركة بدل الحقوق القانونية والتجاوزات، وهو ما ييسر التوصل إلى تسوية مُرضية.<sup>89</sup> وإذا كان هذا النهج لا يستبعد التعقيدات القانونية للمنازعة، فإن اللجوء إلى وسيط يملك الخبرة القانونية و/أو التجربة في موضوع المنازعة يمكنه أن يتيح المساعدة والدعم المناسبين.

## 5.2 توفير الوقت

تستغرق الإجراءات القانونية في معظم الأحيان وقتا طائلا، قد يكون له تأثير سلبي على حقوق الملكية الفكرية. وقد تنقضي حقوق الملكية الفكرية المحدودة المدة، مثل البراءات، قبل إصدار حكم نهائي. وفي كل الأحوال، تؤثر قوى السوق على مدة الانتفاع بحقوق الملكية الفكرية: إذ يمكن بسرعة أن تتحول المنتجات المحمية بالبراءة إلى منتجات مهجورة، ويمكن أن تتأثر العلامات التجارية بمرور الوقت إذا كانت تمثل منتجات لها دورات حياة قصيرة.<sup>90</sup>

وتؤدي المزايا الكثيرة التي تتيحها السبل البديلة إلى توفير وقت كبير. إذ تتيح السبل البديلة لطرفي المنازعة تجنب اللجوء إلى المحاكم المثقلة بالملفات وازدواجية التقاضي محليا وفي دول أخرى. ولا يتطلب الخبراء المحايدون تقديم شروح تستغرق وقتا طائلا بشأن المسائل التقنية والقانونية المطروحة<sup>91</sup>، وتتيح المرونة والبساطة الواضحتان حل المنازعات بسرعة، لا سيما كلما بُسّطت إجراءات الأدلة التي تستغرق وقتا طويلا.

<sup>84</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia, *ibid.* 42, 30 – 31.

<sup>85</sup> Scott H Blackman and Rebecca M McNeill, 'Alternative Dispute Resolution in Commercial Intellectual Property Disputes' (1998) 47 Am U L Rev 1709, 1713, <https://digitalcommons.wcl.american.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=&httpsredir=1&article=1415&context=aulr>

<sup>86</sup> المادة 10 من نظام الويبو بشأن الوساطة، والمواد 40 و49 و55 من نظام الويبو بشأن التحكيم، والمواد 34 و43 و49 من نظام الويبو بشأن التحكيم العجل، والمادة 14(و) من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء

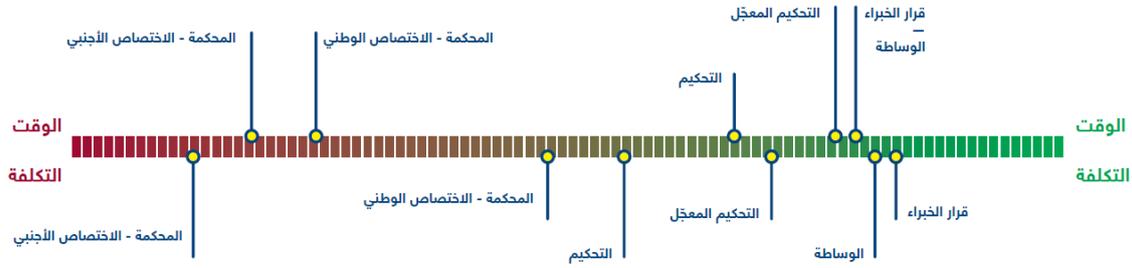
<sup>87</sup> مركز الويبو، "منصة eADR التابعة للويبو": [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

<sup>88</sup> مركز الويبو، "أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا": [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

<sup>89</sup> Mary Vitoria, 'Mediation of Intellectual Property Disputes' (2006) 1 JIPLP, 398.

<sup>90</sup> Julia A Martin, *ibid.* 73, 928.

<sup>91</sup> Julia A Martin, *ibid.* 73, 925 – 927.



مقارنة بين اللجوء إلى التقاضي أمام المحاكم والتحكيم (المعجل) والوساطة وقرارات الخبراء<sup>92</sup>

## 6.2 وفورات في التكاليف

يمكن أن يتحول التقاضي بشأن الملكية الفكرية إلى عملية مكلفة، لا سيما إذا تعلق الأمر بالطعون والتقاضي الأجنبي. وقد تصعب التكاليف الباهظة التي تترتب على الإجراءات القانونية في بعض البلدان على الأفراد أو الشركات الصغيرة إعمال حقوقهم، أو الدفاع عن المطالبات المتعلقة بالملكية الفكرية التي تكون موضوع تنازع مع كيانات أكبر حجماً.

ومقارنة بإجراءات التقاضي، تتيح السبل البديلة لتسوية المنازعات قنوات متيسرة التكلفة وفي متناول الطرفين لتسوية منازعاتهما. وتؤدي المزايا الكثيرة للسبل البديلة لتسوية المنازعات وفورات طائلة من حيث التكاليف، لأنها تمكن الطرفين من تجنب إجراءات التقاضي المكلفة أمام المحاكم المحلية وفي الخارج، وتتيح لهما الاستعانة بخبراء محايدين يمكنهم تمحيص جوهر المسائل المعقدة للملكية الفكرية والاستغناء عن الإجراءات المستغلة والشكليات الصارمة. ويؤدي كسب الوقت في السبل البديلة لتسوية المنازعات حكماً إلى وفورات في التكاليف أيضاً.<sup>93</sup>

## 7.2 السرية

تنطوي السرية في معظم منازعات الملكية الفكرية على أهمية حاسمة. ولذلك قد ينفر طرفا المنازعات من إجراءات المحاكم كلما تعلق الأمر بأسرار تجارية أو معلومات سرية، مثل نتائج التجارب المتأتمية من البحوث والتطوير.<sup>94</sup> وقد تضطر إجراءات التقاضي وإجراءات الإثبات إلى الإفصاح عن هذا النوع من المعلومات الحساسة<sup>95</sup>، مما قد يلحق بفرض الأعمال لدى الطرفين أضراراً يتعذر جبرها.<sup>96</sup>

والسرية هي من المزايا الرئيسية التي تتيحها السبل البديلة لأنها تسمح للطرفين بالتحكم بفعالية في عمليات الإفصاح عن المعلومات الحساسة والإطلاع عليها.<sup>97</sup> ويمكن صون المعلومات السرية من خلال اتفاقات بين الطرفين<sup>98</sup>، ويمكن

<sup>92</sup> مركز الويبو، "نتائج مركز الاستبيان الدولي لمركز الويبو للتحكيم والوساطة بشأن تسوية المنازعات في صفقات التكنولوجيا" (مارس 2013): [www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/surveyresults.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/surveyresults.pdf)

<sup>93</sup> Jesse S Bennett, ibid. 58, 396 – 398

<sup>94</sup> Jesse S Bennett, ibid. 58, 396

<sup>95</sup> Jennifer Mills 'Alternative Dispute Resolution in International Intellectual Property Disputes' (1996) 11

Ohio St J on Disp Resol 227, 231

<sup>96</sup> Susan Corbett, ibid. 75, 62

<sup>97</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 47

<sup>98</sup> Jesse S Bennett, ibid. 58, 396

للمحكّمين أن يصدرُوا أوامر للحماية تمنع الطرفين من الاطلاع على الوثائق السرية.<sup>99</sup> وفضلا عن ذلك، وخلافا لإجراءات التقاضي، يمكن صون سرية مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات ونتائجها في جميع مراحلها؛ وهذا قد يصب في صالح الطرفين اللذين يرغبان في صون سمعة شركاتهما وعلاقاتهما.<sup>100</sup>

## 8.2 الطابع النهائي

بوجه عام، يمكن أن تؤول مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات إلى نتائج ملازمة تتيح تسوية المنازعة على نحو يقيني ومبرم. ويندرج هذا الطابع النهائي ضمن الزايا الواضحة التي تتيحها السبل البديلة لتسوية المنازعات إذا ما قورنت بتعقيدات إجراءات التقاضي بشأن الملكية الفكرية التي قد تجعل النتائج غير مؤكدة. إذ يمكن إسقاط الأحكام القانونية في مرحلة الطعن<sup>101</sup>، ويمكن أيضا أن يؤدي الافتقار إلى الخبرة المتخصصة لدى أعضاء هيئة المحلفين من عامة الناس إلى اتخاذ قرارات غير سليمة.<sup>102</sup>

وفي المقابل، صُممت القرارات التحكيمية لتكون نهائية ومبرمة، ونادرا ما تنجح الطعون المرفوعة ضدها. وتحجم المحاكم عموما عن الاستماع إلى الطعون أو المراجعات القضائية بشأن الأسس الموضوعية للقرارات التحكيمية لأن من شأن ذلك أن ينسف نية الطرفين الأصلية في تجنب إجراءات التقاضي أمام المحاكم.<sup>103</sup> وفي حالة منازعات الملكية الفكرية، يمنح التحكيم بحكم طابعه النهائي للطرفين قرارا مبرما بشأن سريان حقوقهما في الملكية الفكرية ونطاقها.<sup>104</sup>

ويمكن أن تستفيد المسارات الأخرى للسبل البديلة لتسوية المنازعات من الطابع النهائي لقرارات التحكيم. فمثلا، تتخذ تسوية الوساطة عادة شكل ترتيبات تعاقدية يمكن أن تُعرض على إجراءات التقاضي في المستقبل. ولتجنب مآلات من هذا النوع، يمكن لطرفي المنازعة أن يستعينا بمسار هجين يقرن بين مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات مثل المسار الذي يجمع بين الوساطة والتحكيم، أو يعينا وسيطا كمحكم، من أجل تدوين تسوية الوساطة في قرار متفق عليه.<sup>105</sup>

## 9.2 قابلية الإنفاذ

تفيد مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي تتيح نتائج قابلة للإنفاذ دوليا في حل منازعات الملكية الفكرية العابرة للحدود.<sup>106</sup> وقد شاع بوجه خاص اللجوء إلى التحكيم في منازعات من هذا النوع، لأن اتفاقية نيويورك تتيح إنفاذ القرارات التحكيمية في معظم بلدان العالم.<sup>107</sup> وإذا كانت مسألة قابلية عرض منازعات الملكية الفكرية على التحكيم قد بُحثت بوجه رئيسي في الأدبيات الأكاديمية، فإن عدد القضايا المعروضة على كبريات مؤسسات التحكيم وعدد القوانين والسوابق

<sup>99</sup> في تحكيم معجل أشرف عليه مركز الويبو، أصدر المحكّم أمر حماية وفقا لنظام الويبو بشأن التحكيم المعجل لمنع المدعي من الاطلاع على بعض الوثائق السرية التي تكشف عن الأسرار التجارية للمدعى عليه. وانظر، Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias، ibid. 68، 1069 – 1070.

<sup>100</sup> Susan Corbett، ibid. 75، 65.

<sup>101</sup> Kevin M Lemley، ibid. 26، 340.

<sup>102</sup> Sarah Tran، ibid. 81، 316.

<sup>103</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia، ibid. 42، 31.

<sup>104</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia، ibid. 42، 46.

<sup>105</sup> Nadja Alexander، 'International Comparative Mediation: Legal Perspectives' (Kluwer Law International 2009)، 312.

<sup>106</sup> Working Group II (Arbitration and Conciliation)، 'Planned and possible future work – Part III' (United Nations Commission on International Trade Law، June 2، 2014).

<sup>107</sup> عندما تعترف المحاكم في الدول المتعاقدة بقرار أجنبي بموجب اتفاقية نيويورك، فإنها تتعامل مع القرار في معظم الأحيان باعتباره قرارا صادرا عن محكمة محلية. See Trevor Cook and Alejandro I Garcia، ibid. 42، 312.

في محاكم العديد من البلدان تؤكد أنه يمكن للأطراف أن تعرض منازعات الملكية الفكرية على التحكيم مع سريان قراراتها على الأطراف.<sup>108</sup>

ويمكن أيضا لتسويات الوساطة، مثل الترتيبات التعاقدية، أن تكون ملزمة لأطراف من بلدان مختلفة.<sup>109</sup>

## 10.2 حلول متنوعة

تتيح إجراءات التقاضي عادة للطرفين عددا محدودا من سبل الانتصاف القانونية المحددة. وإذا كان يمكن للطرفين أن يطالبا بتعويضات نقدية، واستصدار أوامر، أو أداء محدد أو غيره من هذا النوع من سبل الانتصاف، فإن مآل هذه الحلول يؤدي إلى "طرف رابح وآخر خاسر" وتصدر استنادا إلى اعتبارات الأسس الموضوعية القانونية البحتة أو بحسب السلطة التقديرية للمحاكم. ولا يتاح للطرفين أن يصيغا الحلول بنفسهما، أو أن يوعزا إلى المحكمة بإصدار قرار يراعي بعض المعايير المحددة.

أما الوساطة فتمنح الطرفين فرصة التفاوض بشأن حلول يربح كلاهما فيها أو حلول أخرى خلاقة تستجيب لصالتهما.<sup>110</sup> فمثلا، يمكن للطرفين أن يتفقا على تقاسم حقوق الملكية الفكرية المتنازع عليها عن طريق التراخيص أو إصدار موافقات للانتفاع بالاتفاقات، أو حتى تناول المسائل غير المتعلقة بالملكية الفكرية وحسبها أثناء تسوية منازعات الملكية الفكرية. وتتيح هذه النتائج المفيدة لكلا الطرفين صون علاقاتهما التجارية القائمة أو إقامة علاقات جديدة.

وفي التحكيم، تحدد هيئة التحكيم جوهر القرار التحكيمي. بيد أنه يمكن للطرفين أن يتفقا على نطاق التحكيم وحدوده. فمثلا، يمكن أن يتفق الطرفان على وضع حدود بشأن نطاق القرار<sup>111</sup>، بل حتى تحديد اتفاق التحكيم، أو وضع إطار زمني مرغوب فيه لكي تصدر هيئة التحكيم قرارها التحكيمي.<sup>112</sup> وفيما عدا إصدار القرار النهائي، يمكن للطرفين أن يلتصقا من هيئة التحكيم تعويضا مؤقتا في شكل أمر أو ضمان على التكاليف.<sup>113</sup>

108 Trevor Cook and Alejandro I Garcia, *ibid.* 42, 49.

109 تعززت قابلية إنفاذ التسويات العابرة للحدود بإصدار التوجيه الأوروبي 52/2008 المتعلق بجوانب معينة من الوساطة في المسائل المدنية والتجارية، ويلزم هذا التوجيه دول الاتحاد الأوروبي بأن تجيز للأطراف طلب إنفاذ الاتفاق المكتوب المنبثق عن الوساطة. انظر Nadja Alexander, 'Harmonisation and Diversity in the Private International Law of Mediation: The Rhythms of Regulatory Reform' in Klaus J Hopt and Felix Steffek, 'Mediation: Principles and Regulation in Comparative Perspective' (Oxford University Press 2013) 180. وإضافة إلى ذلك، فإن اتفاقية الأمم المتحدة بشأن اتفاقات التسوية الدولية الناتجة عن الوساطة (اتفاقية سنغافورة للوساطة)، التي دخلت حيز التنفيذ في 12 سبتمبر 2020، تسهل إنفاذ اتفاقيات تسوية الوساطة التجارية عبر الحدود.

110 Sarah Tran, *ibid.* 81, 323.

111 هذا شكل من أشكال التحكيم يعرف بتحكيم "الحددين الأدنى والأقصى (high-low)" أو التحكيم "داخل نطاق محدد" (bracketed). ويلجأ إليه عادة عندما يكون مقدار التعويض هو محل الخلاف، وليس المسؤولية. وإذا حكم القرار بمبلغ تعويض يقع النطاق المتفق عليه، فإن القرار يكون ملزما للطرفين. أما إذا حكم القرار بمبلغ يقل عن الحد الأدنى المتفق عليه، فإن المدعى عليه يدفع الحد الأدنى المتفق عليه، وإذا حكم القرار بمبلغ أعلى من الحد الأقصى المتفق عليه، فلا يدفع المدعى عليه إلا الحد الأقصى المتفق عليه. وتباشر هيئة التحكيم إجراء التحكيم دون معرفة حدي النطاق المتفق عليهما. انظر John W Cooley and Steven Lubet, 'Arbitration Advocacy' (National Institute for Trial Advocacy 2003) 250.

112 Julia A Martin, *ibid.* 73, 928; but see Alan Redfern, M Hunter et. al., *ibid.* 11, para 8-68.

113 تنبغي الإشارة إلى أن طبيعة المنازعة هي ما يحدد ما إذا كان ينبغي للطرفين أن يقدموا طلب الحصول على تعويض مؤقت إلى هيئة تحكيمية أو إلى هيئة قضائية مختصة. ويجيز نظام الويبو بشأن التحكيم ونظام الويبو بشأن التحكيم المعجل للهيئة التحكيمية أن تصدر مجموعة واسعة من التدابير المؤقتة، بما في ذلك الأوامر الجزئية في قضايا المنازعة غير الشريفة، أو تلك المتعلقة بالتعديلات لزعومة على حقوق الملكية الفكرية. وانظر Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias, *ibid.* 68, 1071.

## 11.2 مزايا محددة تستفيد منها مكاتب الملكية الفكرية

تتيح السبل البديلة لتسوية المنازعات الكثير من المنافع لمكاتب الملكية الفكرية التي تختار تطبيق هذه الحلول أو الترويج لها كجزء من خدماتها. ومن خلال عرض منازعات مناسبة على مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات، يمكن لمكاتب الملكية الفكرية أن تحد من أعداد ملفات القضايا وأن تحسن من الكفاءة الإدارية.<sup>114</sup> وعلاوة على ذلك، يساهم الترويج لمسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات في تأهيل مكاتب الملكية الفكرية بشكل أفضل للاستجابة لمتطلبات الشركات الصغيرة أو الأفراد الذين قد تعوزهم الموارد لعرض دعاوى الملكية الفكرية على إجراءات التقاضي أو الدفاع عنها. ويمكن أن يشجع ذلك المخترعين والمبتكرين على السعي للحصول على اعتراف قانوني لمبتكراتهم، مما سيساعد على تعزيز ابتكار الملكية الفكرية.<sup>115</sup> وتفيد مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات أيضا في تسوية المنازعات العابرة للحدود، إذ يمكنها أن تساعد مكاتب الملكية الفكرية على تقديم دعم أقوى للشركات الدولية، مما سيسهل استغلال حقوق الملكية الفكرية دوليا.

ومن خلال إتاحة خيارات السبل البديلة لتسوية المنازعات والترويج للجوء إليها في منازعات الملكية الفكرية، ستتعزيز قدرة مكاتب الملكية الفكرية على تهيئة بيئة مناسبة لاستحداث حقوق الملكية الفكرية وحمايتها واستغلالها. ويمكن أن تساعد خدمات السبل البديلة من هذا النوع مكاتب الملكية الفكرية على استحداث بنية تحتية للملكية الفكرية تشجع على الأعمال وتيسر الابتكار، ومن ثمّ تمكين هذه المكاتب من تقديم خدمات شاملة تتعلق بالملكية الفكرية.

---

Intellectual Property Office of Singapore 'IP Inc.: Bringing Value to Enterprises of the Future: IPOS <sup>114</sup>  
[www.ipos.gov.sg/docs/default-source/about-ipos-doc/annual-reports/ipos-annual-report-2019-2020.pdf](http://www.ipos.gov.sg/docs/default-source/about-ipos-doc/annual-reports/ipos-annual-report-2019-2020.pdf); Heike Wollgast, Chiara Accornero, Margarita Kato, 'Innovation at WIPO: spotlight on alternative dispute resolution at IP offices' (World Trademark Review, October 2020) [www.worldtrademarkreview.com/enforcement-and-litigation/innovation-wipo-spotlight-alternative-dispute-resolution-ip-offices](http://www.worldtrademarkreview.com/enforcement-and-litigation/innovation-wipo-spotlight-alternative-dispute-resolution-ip-offices); Mark Lim, 'Mediation at the new innovation frontier: how Singapore is positioning itself as the global hub for IP dispute resolution' (World Trademark Review, July 2020) [www.worldtrademarkreview.com/ip-offices/mediation-the-new-innovation-frontier-how-singapore-positioning-itself-the-global-hub-ip-dispute-resolution](http://www.worldtrademarkreview.com/ip-offices/mediation-the-new-innovation-frontier-how-singapore-positioning-itself-the-global-hub-ip-dispute-resolution)

توماس د. بارتون وجيمس م. كوبر، "تسوية مشكلات الملكية الفكرية من خلال السبل البديلة لتسوية المنازعات" (الويبو، مارس 2014): [www.wipo.int/edocs/mdocs/mdocs/ar/wipo\\_ace\\_9/wipo\\_ace\\_9\\_9.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/mdocs/ar/wipo_ace_9/wipo_ace_9_9.pdf) <sup>115</sup>



# الفصل 3 - إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي يتم اللجوء إليها في منازعات الملكية الفكرية

## 1.3 التوجهات العامة والمشهد العام

غدت السبل البديلة لتسوية المنازعات خيارا لتسوية منازعات الملكية الفكرية يتعاظم الإقبال عليه. فهناك مثلا مركز الويبو الذي يقدم خدمات الدعم في إجراءات السبل البديلة من قبيل الوساطة وقرارات الخبراء والتحكيم والتحكيم العجّل، وقد شهد في السنوات الأخيرة زيادة في عدد منازعات الملكية الفكرية المعروضة عليه (45% في عام 2021). وتشمل هذه المنازعات طائفة متنوعة من المجالات القانونية ومن قطاعات الصناعة، كما هو مبين في الرسوم البيانية التالية التي تظهر عينة القضايا المعروضة على مركز الويبو للوساطة والتحكيم.<sup>116</sup>



### المجالات القانونية في القضايا المعروضة على السبل البديلة لتسوية المنازعات في إطار الويبو حتى عام 2021

وتعرض بعض مكاتب الملكية الفكرية أيضا خدمات مرتبطة بإجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات المعروضة عليها، ويتم ذلك أحيانا بالتنسيق مع مركز الويبو. ويبدو أن الوساطة تدرج ضمن أكثر خدمات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي تقدمها أو تشارك في إدارتها مكاتب الملكية الفكرية، لا سيما فيما يتعلق بإجراءات العلامات التجارية وحق المؤلف؛

<sup>116</sup> مركز الويبو، "ملخص حجم قضايا مركز الويبو": [www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/caseload.html)

وتقدّم هذه الخدمات مثلا في مكاتب الملكية الفكرية في كل من كولومبيا<sup>117</sup> والمكسيك<sup>118</sup> والغرب<sup>119</sup> والفلبين<sup>120</sup> وبولندا<sup>121</sup> وسنغافورة<sup>122</sup> وجمهورية كوريا<sup>123</sup>. ولئن كانت خدمات التحكيم وقرارات الخبراء أقل شيوعا ضمن الخدمات التي تتيحها مكاتب الملكية الفكرية، فإن لهما مع ذلك حضور بارز في مشهد خيارات تسوية المنازعات الملكية الفكرية.

### 2.3 النهج المتبعة في السبل البديلة لتسوية المنازعات

رغم ما يجمع بين مختلف مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات من الزايات العامة، فإن كل مسار منها ينطوي على مواصفات مختلفة اختلافا ملحوظا عن مواصفات مسار غيره. وبوجه خاص، تتباين المسارات تبائنا كبيرا في مستوى تحكم الطرفين في مسار اتخاذ القرار والمآل النهائي. وإذا كان يمكن الجمع بين مختلف المسارات في بنود التدرج في مراحل البت في المنازعات<sup>124</sup>، فإن مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات تدرج عموما ضمن ثلاث فئات رئيسية:

#### 1.2.3 المسار القائم على المساعدة

يتحكم الطرفان إلى أقصى حد في مسار اتخاذ القرار والمآل النهائي في مسار للسبل البديلة لتسوية المنازعات قائم على المساعدة<sup>125</sup>، مثل الوساطة.

ففي الوساطة، يكون هدف الوسيط هو مساعدة الطرفين على إيجاد حل لمنازعاتهما. ويتحكم الطرفان في المآل النهائي بكامله، ويبديان آراءهما في مسار الوساطة. وتكون المسارات القائمة على المساعدة مفيدة عندما يرغب الطرفان في الوصول إلى نتيجة تراعي مصالحهما.

#### 2.2.3 المسار القائم على التوصية

بالمقارنة مع الوساطة، يتيح مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات القائم على التوصية للطرفين قدرا أقل من التحكم في مسار اتخاذ القرار والمآل النهائي<sup>126</sup>. وقرارات الخبراء غير الملزمة هي مثال على مسار قائم على التوصية.

ففي قرارات الخبراء، يعرض الطرفان مسألة محددة على خبير، فيتخذ قرارا بشأن المسائل المعروضة عليه. ويمكن أن يوافق الطرفان على قبول قرار الخبير المحايد باعتباره توصية غير ملزمة أو باعتباره قرارا نهائيا ملزما<sup>127</sup>. وتكون المسارات القائمة على التوصيات مفيدة في مسائل من قبيل تحديد مبالغ الإتاوات، وتقييم أصول الملكية الفكرية وتفسير المطالبات بالبراءات<sup>128</sup>.

117 انظر التذييل ألف-2-2-1.

118 انظر التذييل ألف-2-2-2.

119 انظر التذييل ألف-2-2-3.

120 انظر التذييل ألف-2-2-5.

121 انظر التذييل ألف-2-2-6.

122 انظر التذييل ألف-2-2-8.

123 انظر التذييل ألف-2-2-7.

124 مركز الويبو، "البنود التعاقدية واتفاقات الاحتكام التي توصي بها الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/)

125 Jack Effron, 'Alternatives to Litigation: Factors in Choosing' (1980) 52 Mod L Rev 480, 482

126 Jack Effron, ibid. 125, 482

127 مركز الويبو، "ما هي قرارات الخبراء؟"

[www.wipo.int/amc/en/expert-determination/what-is-exp.html](http://www.wipo.int/amc/en/expert-determination/what-is-exp.html)

128 Naresh Mahtani, 'Using Expert Determination to Resolve Disputes: An Introduction' in the IPOS and the WIPO Arbitration and Mediation Center, WIPO-IPOS Workshop on Expert Determination for IP and IT Disputes (2014) 28

### 3.2.3 المسار القائم على الأحكام

في مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات القائمة على إصدار حكم، من قبيل التحكيم، يكون للطرفين قدر محدود من التحكم في مسار اتخاذ القرار والمآل النهائي.

وعلى سبيل المقارنة، لا يبدي الطرفان في إجراءات التقاضي (وهي أيضا قائمة على إصدار الحكم) أي رأي في مسار اتخاذ القرار والمآل النهائي، اللذين تحددهما المحكمة. أما في التحكيم، ولئن كان للطرفين أن يبديا بعض الرأي في مسار اتخاذ القرار، مثلا فيما يتعلق بنطاق المنازعة المعروضة على التحكيم أو الأمور الإجرائية، فإن عليهما أن يقبلا بالقرار النهائي الذي يصدر عن هيئة التحكيم.<sup>129</sup> وتفيد المسارات القائمة على إصدار حكم كلما دعت الحاجة إلى إصدار قرار نهائي، وكلما كان الطرفان لا يرغبان في التفاوض بشأن مسألة أو يتعذر عليهما ذلك.

## 3.3 الوساطة

### 1.3.3 مقدمة

الوساطة مسار يطلب فيه المتنازعان من طرف ثالث محايد - الوسيط - مساعدتهما في التفاوض على حل لمنازعتهما مفيد للجميع.<sup>130</sup> ويهدف الوسطاء إلى مساعدة الطرفين بإرشادهما إلى فهم مشترك لمصالحهما وطبيعة منازعتهما.<sup>131</sup> والوساطة هي مسار طوعي، ولا يملك الوسطاء أي سلطة لفرض نتيجة ملزمة على الطرفين.<sup>132</sup> وتناسب الوساطة بوجه خاص المنازعات التي يستفيد فيها الطرفان من تقاسم حقوق الملكية الفكرية المتنازع عليها<sup>133</sup>، ويرغبان فيها في صون علاقاتهما التجارية.

ويمكن اعتبار المصالحة نوعا من الوساطة، بالرغم من أن فهم المصالحة قد يختلف من بلد إلى آخر. ففي اليابان مثلا، تستخدم "المصالحة" فيما يتعلق بالوساطة المرتبطة بالحاكم<sup>134</sup>، في حين أن مصطلحي "المصالحة" و"الوساطة" في أيرلندا يستخدمان كترادفين.<sup>135</sup> ومع ذلك، فإن المصالحة تستخدم غالبا للإشارة للإحالة إلى مسار يضطلع فيه طرف ثالث بدور قيادي قوي ويمارس نفوذا قويا في التأثير على المآل النهائي.<sup>136</sup>

### 2.3.3 اتفاق الوساطة

لما كانت الوساطة مسارا يقوم على ما يقرره الطرفان<sup>137</sup>، فإنها تقتضي إبرام اتفاق بينهما للجوء إليها. ويمكن إعداد اتفاق الوساطة مسبقا في اتفاق باللجوء إلى الوساطة في المنازعات التي تنشأ مستقبلا، بموجب عقد<sup>138</sup>، أو في اتفاق بعرض المنازعة الحالية على الوساطة. وينص عادة اتفاق الوساطة على الأمور التالية:

129. Jack Effron, *ibid.* 125, 482.

130. Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias, *ibid.* 68, 1061.

131. Lon Fuller, 'Mediation - Its Forms and Functions' (1971) 44 S Cal L Rev 305, 325.

132. Susan Corbett, *Ibid.* 75, 57 – 58.

133. Scott H Blackman and Rebecca McNeill, *ibid.* 85, 1716.

134. يشير مصطلح "chotei" وهو المصطلح الياباني المقابل للتوفيق، إلى تسوية منازعات عن طريق توافق يتوصل إليه من خلال تدخل

طرف ثالث يشجع على التفاوض وعلى الاتفاق بين الطرفين المتنازعين. وانظر Harald Baum, 'Mediation in Japan

Development, Forms and Practice of Out-of-Court Dispute Resolution' in C, *ibid.* 114, 1033 – 1034.

135. Reinhard Ellger, 'Mediation in Ireland: Growing Importance of ADR Driven by Budgetary Restraints and

Docket Congestion—A Cheap and Easy Way Out?' in Klaus J Hopt and Felix Steffek, *ibid.* 109, 665.

136. Klaus J Hopt and Felix Steffek, *ibid.* 109, 15.

137. Jacqueline Nolan-Haley, 'Mediation: The "New Arbitration"' (2012) 17 Harv Negot L Rev 61, 68.

138. مركز الويبو، "البنود التعاقدية واتفاقات الاحتكام التي توصي بها الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/).

- الاتفاق على عرض منازعة محددة على الوساطة
- وصف المنازعة التي يتعين عرضها على الوساطة
- مكان الوساطة
- اللغة المستخدمة في الوساطة
- قواعد الوساطة المطبقة على شروط الوساطة ومسارها.

ومن أجل تيسير عرض منازعة على الوساطة في غياب اتفاق وساطة بين الطرفين، يعرض مركز الويبو خيار تقديم طلب أحادي للوساطة إلى مركز الويبو.<sup>139</sup> ثم يمكن لمركز الويبو أن يساعد الطرفين على النظر في الطلب أو أن يعين بناء على الطلب خبيراً خارجياً محايداً لتقديم المساعدة المطلوبة. وقد نجحت أطراف المنازعات في عدد من قضايا الويبو في اللجوء إلى هذا المسار، لا سيما في منازعات التعدي أو في القضايا المعروضة على أمام المحاكم، أو في إطار تيسير المفاوضات المباشرة بين الأطراف.

ويتناول نظام الوساطة عادة الأمور التالية:<sup>140</sup>

- طريقة تعيين الوسيط<sup>141</sup>
  - دور الوسيط<sup>142</sup>
  - عقد جلسة (جلسات) الوساطة<sup>143</sup>، بما في ذلك أمور مثل فرصة عرض الطرفين للمعلومات والمواد لأغراض استخدامها في الوساطة
  - سرية أي معلومات يفصح عنها أثناء الوساطة وسرية مآل الوساطة، ولا سيما فيما يتعلق بوجود الوساطة<sup>144</sup>
  - الأسباب التي تجيز إنهاء الوساطة<sup>145</sup>
  - الأتعاب للدفوعة للوسيط ومقدم خدمة السبل البديلة لتسوية المنازعات/أو مؤسستها (عند الانطباق)<sup>146</sup>
  - إبراء مسؤولية الوسيط ومقدم خدمة السبل البديلة لتسوية المنازعات/مؤسستها (عند الانطباق)<sup>147</sup>
- وتقدم مؤسسات السبل البديلة لتسوية المنازعات عادة نظام الوساطة في القضايا التي تشرف عليها، ويمكن للطرفين تعديل بنود هذا النظام لتناول جوانب معينة في منازعاتهما.

139 المادة 4 من نظام الويبو بشأن الوساطة. انظر أيضا الاستمارة النموذجية في التذييل باء-3-2.

140 يتناول نظام الويبو بشأن الوساطة هذه المسائل.

141 للمادتين 7 و8 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

142 المادة 14 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

143 المواد 13 - 10 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

144 يمكن أيضا إدراج أحكام تتعلق بالسرية في الاتفاق على اللجوء إلى الوساطة. ويمكن أيضا أن يبين الاتفاق بأن الاتصالات المجرىة بين الطرفين تتضمن عبارة 'دون الإخلال بـ' حتى لا يعتد الطرفان بهذه الاتصالات لإثبات أي حقائق في إجراءات تقاض أو تحكيم لاحقة. وتتضمن المادتين 15 و16 من نظام الويبو بشأن الوساطة أيضا أحكاما تتعلق بالسرية.

145 المواد 21 - 19 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

146 للمادتين 22 و23 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

147 للمادتين 26 و27 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

### 3.3.3 تعيين الوسيط ودوره

سيتعين أيضا على الطرفين اختيار وتعيين وسيط نزيه ومستقل.<sup>148</sup> وفي قضية معينة، وإذا رغب الطرفان في ذلك، من الممكن تعيين وسيطين مشتركين أو أكثر. وفي منازعات الملكية الفكرية، قد يختار الطرفان تعيين وسيط من ذوي التجربة والخبرة المناسبين للتعامل مع المسائل القانونية والتقنية المطروحة. ويمكن أن تساعد مؤسسات السبل البديلة لتسوية المنازعات في اختيار وتعيين وسيط بتقديم المعلومات المتاحة بشأن قائمة الوسطاء التي يمكن للطرفين بحثها.<sup>149</sup> وكبديل لذلك، يمكن للطرفين أن يعينا وسيطا يختارانه.<sup>150</sup>

وبتمثل دور الوسيط في مساعدة الطرفين على التفاوض بشأن تسوية لمنازعاتهما، والإشراف على مسار الوساطة. ويجب على كل وسيط أن يسعى إلى ما يلي:

- أن يكون نزيها وعادلا وذا مصداقية
- بناء الثقة بين الطرفين ومع الوسيط
- تهيئة بيئة آمنة للطرفين لإجراء المناقشات
- تيسير التواصل ودرء سوء الفهم بين الطرفين وتداركه
- إشراك الطرفين في حل المشكلات
- التقيد بنظام الوساطة واحترام السرية

### 4.3.3 سير الوساطة

يمكن للوسيط بعد تعيينه أن يتصل بالطرفين لبحث أي مسائل تمهيدية، من قبيل الجدول الزمني للوساطة والوثائق التي يتعين الإدلاء بها، بما في ذلك بيان من كل طرف عن منظوره بشأن المنازعة. ويمكن أن تساعد هذه الأمور الوسيط على تعميق فهمه للقضية والتحضير للوساطة.

وفي بداية الوساطة، يقدم الوسيط عادة نفسه ويشرح مسار الوساطة. ويمكن أن يباشر الوسيط والطرفان بعد ذلك عملية إعداد القواعد الأساسية للوساطة والإشارة إلى إمكانية اجتماع الوسيط بكل طرف في جلسات غير رسمية. ويجوز للوسيط والطرفين أيضا أن يتفقوا على عقد اجتماع (اجتماعات) الوساطة عن بعد<sup>151</sup>، باستخدام مرافق التداول بالفيديو في مركز الويبو.<sup>152</sup>

ومن النقاط الرئيسية التي يتعين الإشارة إليها أن للأفراد المشاركين في الوساطة كامل الصلاحية في عرض أو قبول أي تسوية بالنيابة عن الطرفين المتنازعين. وإذا تعذر ذلك، فينبغي للطرفين أن يحرصا على تمكنهما من التواصل مع الشخص الذي حُول هذه الصلاحية أثناء الوساطة.

ورهنًا بحجم المنازعة ومدى تعقيدها، يمكن أن تُنجز الوساطة في يوم واحد، أو أن تتطلب جلسات متعددة. وعموما، يشمل إجراء الوساطة المراحل التالية:<sup>153</sup>

148 تنص المادة 8 من نظام الويبو بشأن الوساطة على وجوب أن يكون الوسيط محايدا ونزيها ومستقلا.

149 Allan J Stitt, Mediation: A Practical Guide (Cavendish Publishing Limited 2004) 40

150 المادة 7(أ) من نظام الويبو بشأن الوساطة.

151 المادة 10 من نظام الويبو بشأن الوساطة.

152 مركز الويبو، "أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا": [www.wipo.int/amc/en/eadr](http://www.wipo.int/amc/en/eadr)

153 مركز الويبو، "الوساطة: الأسئلة المتكررة": [www.wipo.int/amc/en/mediation/guide/](http://www.wipo.int/amc/en/mediation/guide/)

**جمع المعلومات** – يذكر كل طرف وجهة نظره في الموضوع ويقدم أي بيان معد عن هذا الموضوع

**تحديد المسائل** – يساعد الوسيط الطرفين على تحديد المسألة (المسائل) المتنازع عليها

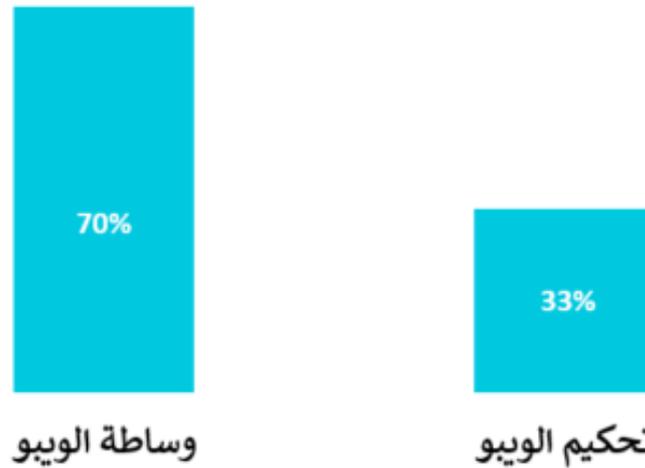
**بحث المصالح** – يستكشف الوسيط والطرفان الأسباب التي تبرر مواقف الطرفين، ومصالحهما في المنازعة

**إعداد الخيارات** – يعد الوسيط والطرفان خيارات تراعي مصالحهما وتتناول المسألة (المسائل) المتنازع عليها

**تقييم الخيارات** – يحدد الطرفان مجالات الاتفاق الممكنة بتقييم خياراتهما استناداً إلى معايير موضوعية

**التوصل لتسوية** – إذا تمكن الطرفان من التوصل إلى تسوية، فيمكن تدوينها في اتفاق أثناء الوساطة

وتنتهي معظم الوساطات عموماً بالتوصل إلى تسوية. وحتى إذا تعذر على الطرفين الوصول إلى تسوية، فإن الوساطة تكون قد ساعدتهما على تعميق فهم المنازعة، وتضييق نطاق المسائل التي تكون محل خلاف.



نسبة تسوية النزاعات عن طريق الوساطات وإجراءات التحكيم في إطار في الويبيو حتى عام 2021 <sup>154</sup>

### 5.3.3 إنفاذ تسوية الوساطة

تتخذ تسوية الوساطة عادة شكل اتفاق ملزم قانونياً، حتى يكون إنفاذه الفعلي إنفاذاً للالتزامات التعاقدية للطرفين، وقد يؤدي أي إخلال به إلى فتح إجراءات تقاض إضافية. ومع ذلك، تجدر الإشارة إلى أن الطرفين يرغبان عموماً في الوفاء بالتزاماتهما في إطار التسوية لأن الاتفاق يتوافق مع مصالحهما. <sup>155</sup>

وتنص قوانين بعض البلدان على جواز إنفاذ تسويات الوساطة كما لو كانت أحكاماً قضائية، وهو ما يضيف عليها قدراً إضافياً من الطابع النهائي. <sup>156</sup> وإضافة إلى ذلك، تسهل اتفاقية سنغافورة للوساطة، التي دخلت حيز التنفيذ في 12 سبتمبر 2020، إنفاذ اتفاقات التسويات التجارية عبر الحدود عن طريق الوساطة.

<sup>154</sup> في عام 2021، بلغت نسبة التسوية في وساطات الويبيو 78%.

<sup>155</sup> Klaus J Hopt and Felix Steffek, ibid. 109, 45.

<sup>156</sup> Klaus J Hopt and Felix Steffek, ibid. 109, 45 – 46.

### 6.3.3 الإشراف على الوساطة

إذا بوشرت إجراءات الوساطة بدون إشراف من أي مؤسسة، فإنها تصنف وساطة مخصصة الغرض. وفي حالات مثل هذه، سيتعين على الأطراف تحديد شروط اتفاق الوساطة، وتحديد القواعد التي تنطبق، واختيار الوسيط بأنفسهم. وقد تكون هذه المهمة حافلة بالصعاب، لا سيما إذا كان الأطراف لا يملكون خبرة كافية في الوساطة.<sup>157</sup>

وفي المقابل، يمكن للوساطة التي تتم بإشراف من مؤسسة أن تكون مفيدة للطرفين اللذين يرغبان في نهج مناسب وآمن وفعال إداريا للترتيب للوساطة.<sup>158</sup> وتقدم مؤسسات السبل البديلة عموما للطرفين نموذجا من اتفاق الوساطة، ومجموعة من قواعد الوساطة، وتسدي لهما المساعدة في اختيار وسيط مناسب.

ويمثل مركز الويبو خيارا جذابا لأطراف منازعات الملكية الفكرية لأنه يقدم مساعدة إدارية وقواعد إجرائية مصممة خصيصا للتعامل مع منازعات من هذا النوع. وبوجه خاص، يقدم مركز الويبو الخدمات العامة التالية فيما يتعلق بإجراءات السبل البديلة التي يشرف عليها، بما في ذلك في قضايا الوساطة:<sup>159</sup>

- مساعدة الأطراف الراغبة في بدء وساطة أو تحكيم أو تحكيم معجّل أو قرارات خبراء (المساعي الحميدة للويبو)؛<sup>160</sup>
- ومساعدة الأطراف على اختيار الوسيط أو المحكّم (المحكّمين) أو الخبير (الخبراء) وتعيينهم، بإحالتهم عند الضرورة إلى قاعدة بيانات المركز التي تحتوي على قائمة بأكثر من 2,000 محايد في العالم يتمتعون بخبرة في تسوية المنازعات في مجالات التجارة والملكية الفكرية والتكنولوجيا؛
- والإرشاد بشأن تطبيق القواعد الإجرائية المناسبة؛
- وضمان الاتصال بين الأطراف ومحكمة التحكيم أو الوسيط أو الخبير بما يكفل أكبر قدر ممكن من الفعالية في الاتصالات والإجراءات؛
- وإتاحة استمارات الإيداع الإلكتروني<sup>161</sup> ومنصة الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا، بحسب اختيار الأطراف؛<sup>162</sup>
- ومساعدة الأطراف في تنظيم أي خدمات دعم أخرى قد تحتاج إليها، مثل الأدوات الإلكترونية للمساعدة في إدارة الاجتماعات والجلسات عبر الإنترنت؛<sup>163</sup>
- وتحديد رسوم الوسطاء والمحكّمين بالتشاور مع الأطراف والوسطاء والمحكّمين؛
- والإشراف على الجوانب المالية للإجراءات بتحصيل وديعة من كل طرف بالتكاليف المقدرة وتسديد أتعاب الوسطاء والمحكّمين من المبالغ المودعة، ومقابل أي خدمات دعم أخرى أو تسهيلات مقدّمة، مثل أتعاب المترجمين الفوريين إن اقتضت الضرورة الاستعانة بخدماتهم؛
- وتوفير قاعات مجانية للاجتماع واختلاء الأطراف إذا ما كانت الإجراءات في مقرّ الويبو في جنيف؛

157 American Arbitration Association, 'AAA Handbook on International Arbitration and ADR' (2<sup>nd</sup> ed, American Arbitration Association 2010) 221 – 222

158 .Christian Bühring-Uhle, Lars Kirchhoff and Gabriele Scherer, ibid. 7, 36

159 مركز الويبو، "دور المركز": [www.wipo.int/amc/en/center/role.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/role.html). ويمكن الاطلاع على المعلومات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية في إدارة القضايا وفقا للسبل البديلة لتسوية المنازعات عبر الموقع الإلكتروني التالي:

[www.wipo.int/amc/en/arbitration/filing/#pd](http://www.wipo.int/amc/en/arbitration/filing/#pd)

160 المزيد من المعلومات عن هذه الخدمة متاحة على [www.wipo.int/amc/en/goodoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/goodoffices/)

161 المزيد من المعلومات عن هذه الخدمة متاحة على [ipportal.wipo.int/](http://ipportal.wipo.int/)

162 المزيد من المعلومات عن هذه الخدمة متاحة على [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

163 يتيح مركز الويبو قائمة الويبو المرجعية لإجراءات الوساطة والتحكيم عبر الإنترنت على [www.wipo.int/amc/en/eadr/checklist/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/checklist/)

- ومساعدة الأطراف على إيجاد قاعات الاجتماع المناسبة وغير ذلك من الرفاق والتسهيلات المطلوبة إذا ما كانت الإجراءات خارج جنيف؛
- وتقديم غير ذلك من الخدمات أو أداء غيرها من المهام التي قد تكون ضرورية لضمان سير إجراءات الويبو بفعالية وسرعة.

ويمكن للطرفين اللذين يرغبان في عرض منازعاتهما على مركز الويبو للوساطة أن يختارا الرجوع إلى **نظام الويبو بشأن الوساطة**<sup>164</sup>، وهي قواعد مصممة لزيادة تحكم الأطراف إلى الحد الأقصى في مسار الوساطة، ويمكن للطرفين تكييف هذه القواعد بما يستجيب للاحتياجات المحددة لمنازعاتهما. وقد صممت الويبو نظام الوساطة هذا خصيصاً لمنازعات الملكية الفكرية والمنازعات التجارية المتصلة بها<sup>165</sup>، وهو يتضمن أحكاماً للسرية لحماية المعلومات الحساسة التي قد يُفصح عنها أثناء الوساطة.<sup>166</sup>

وتُحدد الرسوم المدفوعة مقابل عرض قضية للوساطة على مركز الويبو على أساس غير ربحي، وبالتشاور مع الطرفين والوسيط.<sup>167</sup> وينص نظام الوساطة للويبو على أن تتحمل الأطراف رسوم الوساطة ما لم يتفق هذان الطرفان على خلاف ذلك.<sup>168</sup>

### 7.3.3 نمط اللجوء إلى الوساطة

#### "1" النمط الطوعي مقابل النمط الإلزامي

في الوساطة الطوعية، يبادر الطرفان إلى الوساطة بمحض إرادتهما. وهذا الطابع الطوعي أساسي في مسار الوساطة، ويصبح سارياً منذ اللحظة التي يتفق فيها الطرفان على عرض منازعاتهما على الوساطة وإلى أن يقررا إن كانا يرغبان في تسوية منازعاتهما. وعليه، يمكن أن يُنظر إلى الوساطة الإلزامية، التي تجبر الطرفين على اللجوء إلى الوساطة بحكم القانون أو بقرار من المحاكم<sup>169</sup> أو بمسارات وإجراءات أخرى قد يكون الطرفان خاضعين لها<sup>170</sup>، بأنها مثيرة للجدل نوعاً ما في ضوء الطابع الطوعي للوساطة.<sup>171</sup>

لكن هناك أسباب تضطر الحكومات والمحكمة إلى إرساء برامج للوساطة الإلزامية. وقد خلصت دراسة أجريت في عام 2014 عن الوساطات في الاتحاد الأوروبي أنه يمكن للوساطة الإلزامية أن تفضي إلى عدد كبير من قضايا الوساطة، وأن الوساطة الإلزامية شجعت أيضاً على نمو الوساطة الطوعية.<sup>172</sup>

164 مركز الويبو، "نظام الويبو بشأن الوساطة": [www.wipo.int/amc/ar/mediation/rules/](http://www.wipo.int/amc/ar/mediation/rules/)

165 مركز الويبو، "مركز الويبو للتحكيم والوساطة": [www.wipo.int/amc/en/center/background.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/background.html)

166 المواد 15 - 18 من **نظام الويبو بشأن الوساطة**.

167 يمكن الاطلاع على معلومات عن الأتعاب المدفوعة مقابل الوساطات التي يشرف عليها مركز الويبو في "جدول الويبو الموحد للرسوم والتكاليف"، الذي وضعه مركز الويبو: [www.wipo.int/amc/ar/mediation/fees/](http://www.wipo.int/amc/ar/mediation/fees/)

168 المادة 25 من **نظام الويبو بشأن الوساطة**.

169 Klaus J Hopt and Felix Steffek, *ibid.* 109, 54.

170 تجدر الإشارة إلى أن بعض مكاتب الملكية الفكرية تلزم الطرفين باللجوء إلى وساطة إلزامية في أنواع معينة من المنازعات. انظر مكتب الفلبين للملكية الفكرية، التذييل ألف-2-2-5.

171 Jacqueline Nolan-Haley, *ibid.* 137, 69.

172 Giuseppe De Palo and others, 'Rebooting the Mediation Directive: Assessing the Limited Impact of its Implementation and Proposing Measures to Increase the Number of Mediations in the EU' (European Parliament, January 2014) [www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/etudes/join/2014/493042/IPOL-JURI\\_ET\(2014\)493042\\_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/etudes/join/2014/493042/IPOL-JURI_ET(2014)493042_EN.pdf)

## "2" الوساطة المرتبطة بالحاكم

تتخذ برامج الوساطة المرتبطة بالحاكم عموماً شكلين: وساطة قضائية أو وساطة ملحققة بالحاكم. وفي الوساطة القضائية، يتوسط في المنازعات قضاة التسوية، وتنفذ عموماً التسويات المتوصل إليها بوساطة قضائية باعتبارها أحكاماً بأوامر صادرة عن المحكمة. وفي المقابل، تتيح البرامج الملحققة بهذه المحاكم للمحاكم أن تحيل المنازعات على مؤسسات خارجية للوساطة، ويمكن أن يتولى القيام بعمليات الوساطة وسطاء يُختارون في مؤسسة بعينها.<sup>173</sup> فعلى سبيل المثال، يتعاون مركز الويبو مع محكمة الشعب العليا في الصين ومحكمة شنغهاي الشعبية العليا في الترويج لاستخدام خيارات التسوية البديلة لمنازعات الملكية الفكرية في الصين، بما في ذلك خيارات الويبو للوساطة في قضايا الملكية الفكرية المتعلقة بالأجانب والمنظورة أمام بعض المحاكم في شنغهاي.<sup>174</sup> ويتعاون مركز الويبو أيضاً مع محكمة ميونيخ الإقليمية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية المنازعات المتعلقة بالبراءات والتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية.<sup>175</sup>

ويمكن أن تكون برامج الوساطة المرتبطة بالحاكم طوعية أو إلزامية. وكما هو مبين في **الفصل 6.4**، قد تترتب على برامج الوساطة الإلزامية المرتبطة بالمحاكم تبعات سلبية من حيث التكاليف يتكبدها الطرف الذي يرفض المشاركة في الوساطة.

## "3" الوساطة المرتبطة بمكتب للملكية الفكرية

تتيح عموماً برامج الوساطة المرتبطة بمكتب للملكية الفكرية عرض المنازعات الجاري بحثها أمام مكتب للملكية الفكرية على الوساطة. ويمكن أن يقدم مكتب الملكية الفكرية نفسه خدمات الوساطة أو أن تقدمها مؤسسة خارجية مثل مركز الويبو.

ويمكن لبرامج الوساطة المرتبطة بمكتب للملكية الفكرية أيضاً أن تكون طوعية أو إلزامية. وتتيح برامج الوساطة الطوعية، مثل تلك البرامج التي تنفذها مكاتب الملكية الفكرية في كولومبيا<sup>176</sup> والمكسيك<sup>177</sup> والفلبين<sup>178</sup> وسنغافورة<sup>179</sup> والمملكة المتحدة، للأطراف المتنازعة اللجوء إلى الوساطة أثناء الإجراءات المعروضة على مكتب للملكية الفكرية.

وفي برامج الوساطة الإلزامية، يعرض مكتب للملكية الفكرية المنازعات على الوساطة إذا كانت تستوفي معايير محددة.<sup>180</sup>

## 4.3 قرارات الخبراء

### 1.4.3 مقدمة

قرارات الخبراء إجراء تعرض فيه قضية تقنية أو علمية أو ذات صلة بقطاع الأعمال بين الطرفين على خبير واحد أو عدة خبراء لاتخاذ قرار بشأنها. ويكون قرار الخبير ملزماً للطرفين ما لم يتفقا على خلاف ذلك. وتناسب قرارات الخبراء حالات المنازعات التي تنطوي على مسائل تقنية، مثل تقييم أصول الملكية الفكرية، وتفسير المطالبات بالبراءات ونطاق الحقوق

<sup>173</sup> Klaus J Hopt and Felix Steffek, ibid.109, 20.

<sup>174</sup> مركز الويبو، "الوساطة في منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا المنظورة أمام المحاكم في الصين":

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html)؛ وانظر التذييل ألف-1-3.

<sup>175</sup> انظر التذييل ألف-2-3. وانظر أيضاً مركز الويبو، "تسوية الويبو البديلة للمنازعات المتعلقة بالتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية:

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ict/frand/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ict/frand/)

<sup>176</sup> انظر التذييل ألف-2-2-1.

<sup>177</sup> انظر التذييل ألف-2-2-2.

<sup>178</sup> انظر التذييل ألف-2-2-5.

<sup>179</sup> انظر التذييل ألف-2-2-8.

<sup>180</sup> انظر برنامج الوساطة لمكتب الفلبين للملكية الفكرية، التذييل ألف-2-2-5. وانظر أيضاً: مركز الويبو، "إجراءات الويبو للوساطة التي

أقيمت في مكتب الفلبين للملكية الفكرية": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/)

التي تشملها التراخيص.<sup>181</sup> ويمكن اللجوء إلى قرارات الخبراء كجزء من الوساطة والتحكيم، وقد ثبتت فائدتها خصوصا في عمليات التحكيم المعقدة.<sup>182</sup>

ويمكن القول إن إجراء تقييم محايد في مرحلة مبكرة يعد شكلا من الاحتكام إلى قرارات الخبراء، وهو مصمم لتيسير المفاوضات بين الطرفين في مرحلة مبكرة. وفي هذا المسار، يعرض الطرفان منازعتهم على الخبير، لتقييم النتيجة والتكاليف المحتملة في حال عرض المنازعة على المحكمة. وقد يحفز التقييم غير الملزم الذي يصدره خبير عن القضية الطرفين على مباشرة المفاوضات من أجل تسوية المنازعة.<sup>183</sup>

### 2.4.3 الاتفاق بشأن قرارات الخبراء

على غرار الوساطة، يمكن أن يتفق الطرفان على عرض منازعتهم على قرارات الخبراء سواء بذكر ذلك سلفا في عقد يتناول أي منازعة قد تنشأ<sup>184</sup>، أو بإبرام اتفاق على إحالة المنازعة التي نشأت إلى قرار خبير. ويتناول البند المتعلق بقرارات الخبراء أو اتفاق قرارات الخبراء عادة المسائل التالية:

- الاتفاق على عرض المنازعة العلنة على قرارات الخبراء
- وصف المنازعة التي يتعين إحالتها إلى قرارات الخبراء
- اللغة التي يتعين استخدامها في قرارات الخبراء
- ما إذا كانت قرارات الخبراء ملزمة للطرفين

وسيتعين أيضا على الطرفين أن يتفقا على قواعد قرارات الخبراء، لا سيما فيما يتعلق بالأمور التالية:<sup>185</sup>

- طريقة تعيين الخبير<sup>186</sup>
- إجراء قرارات الخبراء، مثلا فيما يتعلق بتفتيش الخبير للمواقع أو الممتلكات أو المنتجات أو المسارات<sup>187</sup>
- التبعات التي يتحملها الطرفان لدى الإخلال بهذه القواعد<sup>188</sup>
- السرية، ولا سيما ما يتعلق بوجود قرار للخبير، وأي معلومات يُفصح عنها أثناء قرار الخبير ونتيجة قرار الخبير<sup>189</sup>
- الأسس التي تستدعي إنهاء قرار الخبير<sup>190</sup>

181 مركز الويبو، "قرارات الخبراء": [www.wipo.int/amc/en/expert-determination](http://www.wipo.int/amc/en/expert-determination). وفي مجال علوم الحياة، يقدم مركز الويبو أيضا إجراء مجلس الويبو لتسوية المنازعات الذي وُضع لإدارة أوجه التعاون الطويلة الأجل، انظر

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/lifesciences/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/lifesciences/)

Ignacio de Castro and Panagiotis Chalkias, ibid. 68, 1062

183 Susan Blake, Julie Browne and Stuart Sime, ibid. 76, 24.02. وإن إجراء مجلس الويبو لتسوية المنازعات وُضع لإدارة

أوجه التعاون الطويلة الأجل، وتتوفر المزيد من المعلومات على [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/lifesciences/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/lifesciences/)

184 يقدم مركز الويبو بنودا واتفاقات نموذجية لقرارات الخبراء، انظر التذييل باء-3.

185 يتناول نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء هذه المسائل، وهو متاح على [www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/rules/](http://www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/rules/)

186 المادة 9 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

187 المادة 14 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

188 المادة 15 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

189 المادة 16 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

190 المادة 19 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

- الأتعاب المدفوعة للخبير، ومؤسسة السبل البديلة لحل النزاعات/مقدم الخدمة (عند الانطباق)<sup>191</sup>
- إبراء مسؤولية الخبير ومؤسسة السبل البديلة لحل النزاعات/مقدم الخدمة (عند الانطباق)<sup>192</sup>.

### 3.4.3 تعيين الخبير ودوره

في أفضل الحالات، ينبغي أن يكون الخبير محايدا وأن يملك ما يلزم من الخبرة القانونية أو التقنية أو التخصصية. ويمكن لمؤسسات السبل البديلة مثل مركز الويبو والهيئات المهنية أن تساعد الطرفين على اختيار خبير مناسب إذا تعذر عليهما الاتفاق على خبير.

ودور الخبير واضح تماما - وهو أنه يُطلب منه الاستعانة بالخبرة المتخصصة لإصدار قرار بشأن المسألة (المسائل) ببحث المعلومات والمواد التي يقدمها الطرفان.<sup>193</sup>

### 4.4.3 جراء قرارات الخبراء

رهنًا بالشروط التي يتفق عليها الطرفان في عرض منازعاتها على قرار للخبير:

- يعين الطرفان خبيرًا مناسبًا تقدم له المعلومات ذات الصلة ليتخذ قراره
- يمكن للطرفين الترتيب لاجتماع بحضور خبير لعرض قضيتهم، بما في ذلك عن بُعد<sup>194</sup>، باستخدام مرافق الويبو لتنظيم الاجتماعات عن بُعد<sup>195</sup>

ثم يباشر الخبير اتخاذ قرار بشأن المنازعة يمكن للطرفين أن اتفقا سلفًا على أن يكون قرارًا نهائيًا ملزمًا، أو خلاف ذلك.<sup>196</sup> ووفقًا للمادة 17(و) من **نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء**، يكون القرار ملزمًا ما لم تتفق الأطراف على خلاف ذلك.

### 5.4.3 الإشراف على قرارات الخبراء

يمكن للطرفين أن يختارا اللجوء إلى إجراءات الاحتكام لخبير على أساس مخصص الغرض دون أي مساعدة من مؤسسة معنية بالسبل البديلة. بيد أنه قد يكون من الصعب على الطرفين اللذين تعوزهما التجربة في قرارات الخبراء أن يتوليا الإشراف على الإجراءات بدون مساعدة الغير، لا سيما إذا لم يستعينا بخبير مناسب. ومن ثمّ يمكن للطرفين أن يستعينا بالمؤسسات المعنية بالسبل البديلة مثل مركز الويبو.

ويقدم مركز الويبو خدمات عامة في إدارة<sup>197</sup> إجراءات قرارات الخبراء التي تعرض عليه، ويتضمن نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء أحكامًا بشأن السرية، مصممة خصيصًا لمنازعات الملكية الفكرية.<sup>198</sup> ويمكن أيضًا أن يقترح مركز الويبو خبراء من ذوي الخبرة المناسبة ويعينهم من شبكته العالمية التي تضم خبراء في الملكية الفكرية.<sup>199</sup>

191 المواد 24 - 21 من **نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء**.

192 اللادتان 25 و26 من **نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء**.

193 Susan Blake, Julie Browne and Stuart Sime, ibid. 76, 24.04.

194 المادة 14(و) من **نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء**.

195 مركز الويبو، "أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا": [www.wipo.int/amc/en/eadr](http://www.wipo.int/amc/en/eadr)

196 Susan Blake, Julie Browne and Stuart Sime, ibid. 76, 24.21 - 24.27.

197 انظر 3.3.6 أعلاه.

198 المادة 16 من **نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء**.

199 مركز الويبو، "المحايدون التابعون للويبو": [www.wipo.int/amc/en/neutral](http://www.wipo.int/amc/en/neutral)

وتُحدد الأتعاب المدفوعة مقابل إجراءات قرارات الخبراء التي يشرف عليها الويبو على أساس غير ربحي، وبالتشاور مع الأطراف والخبير.<sup>200</sup> وينص نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء على أن يتحمل الطرفان أتعاب قرارات الخبراء مناصفة بينهما ما لم يتفقا على خلاف ذلك.<sup>201</sup>

### 6.4.3 الاحتكام إلى إجراءات قرارات الخبراء في مكاتب الملكية الفكرية

لا ينتشر في الوقت الحاضر تقديم خدمات قرارات الخبراء في مكاتب الملكية الفكرية.<sup>202</sup> بيد أن مكتب سنغافورة للملكية الفكرية شرع منذ 1 أبريل 2014 في عرض تقديم خدمات قرارات الخبراء في جميع إجراءات البراءات المتنازع عليها، بما في ذلك إلغاء البراءات والنزاعات بشأن أبوة الاختراع. وفي إطار هذه الخدمات، يمكن للطرفين عرض هذا النوع من النزاعات على مركز الويبو للاحتكام إلى قرارات الخبراء بموجب نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

## 5.3 التحكيم

### 1.5.3 مقدمة

التحكيم نظام خاص للتقاضي<sup>203</sup> يتفق الطرفان بموجبه على عرض منازعاتهما على هيئة تحكيمية يختارانها، وعلى قبول قرار الهيئة باعتباره نهائياً وملزماً.<sup>204</sup> ويكون التحكيم مناسباً للحالات التي يرغب فيها الطرفان في التوصل إلى قرار نهائي ومبرم لمنازعتهما.<sup>205</sup> وبالإضافة إلى التحكيم المعتاد، تقدم بعض المؤسسات أيضاً خدمة التحكيم المعجل.

والتحكيم المعجل هو إجراء تحكيمي تحكمه القواعد المصممة لتنفيذه في أقصر وقت وبأقل كلفة. وبموجب نظام الويبو بشأن التحكيم المعجل، يمكن أن يسفر هذا الإجراء عن نتيجة فيما لا يزيد عن خمسة أسابيع. وهذا مفيد بوجه خاص كلما رغب الطرفان بسرعة في الحصول على قرار نهائي قابل للإنفاذ بشأن مسائل قليلة. ويمكن أن يُجرى التحكيم المعجل بالاتزان مع الوساطة أو قرارات الخبراء.

وتشمل إجراءات التحكيم المعجل التي يشرف عليها مركز الويبو عادة المواصفات التالية:<sup>206</sup>

- محكم وحيد بدلا من هيئة تحكيمية تتألف من ثلاثة أعضاء، ومن ثمّ تفادي احتمال استغراق مسارات التعيين واتخاذ القرار وقتا طائلا
- تبادل وحيد للمرافعات دون تقديم طلبات إضافية مكتوبة
- إغلاق ملف الإجراءات في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ تعيين المحكم وإصدار بيان الدفاع، بدلا من تسعة أشهر التي تستغرقها هذه الإجراءات عادة
- رسوم محددة للمنازعات تقل عن مبلغ 10 ملايين دولار أمريكي، أي أن التكاليف أقل

<sup>200</sup> يمكن الاطلاع على المعلومات المتعلقة بالرسوم السددة لقاء إجراءات قرارات الخبراء في مركز الويبو على [www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/fees/](http://www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/fees/)؛ وانظر التذييل باء-3-2.

<sup>201</sup> المادة 24 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.

<sup>202</sup> مثلا، يسدي مكتب الملكية الفكرية في الولايات المتحدة رأيا غير ملزم فيما يتعلق بالتعدي على براءة أو سريبتها أو شهادة حماية إضافية. وانظر 'Intellectual Property Office of the United Kingdom، 'Intellectual Property Mediation' [www.gov.uk/opinions-resolving-patent-disputes](http://www.gov.uk/opinions-resolving-patent-disputes)

<sup>203</sup> Margaret L Moses, The Principles and Practice of International Commercial Arbitration (2<sup>nd</sup> edn, Cambridge University Press 2012) 1

<sup>204</sup> Frank D Emerson, ibid. 19, 157

<sup>205</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 46

<sup>206</sup> هذه الخصائص متاحة في نظام الويبو بشأن التحكيم المعجل، وهي متاحة على [www.wipo.int/amc/ar/arbitration/expedited-rules/](http://www.wipo.int/amc/ar/arbitration/expedited-rules/)

لكن بما أنه قد يكون من الصعب التنبؤ بمدى تعقيد التحكيم، فقد سمح نظام الويبو بشأن التحكيم للعجل بإدخال مرونة كافية على إجراءات التحكيم للعجل بما يسمح بإتاحة مسار أوسع شمولاً للقضايا المعقدة.<sup>207</sup>

### 2.5.3 اتفاق التحكيم

يمكن للطرفين أن يبرما اتفاقاً باللجوء إلى التحكيم، في المنازعات القائمة بينهما أو تلك التي قد تنشأ مستقبلاً. وقد يتخذ هذا الاتفاق شكل اتفاق مستقل أو بند للتحكيم يدرج في عقد<sup>208</sup>، ويتضمن في جميع الأحوال الأمور التالية:

- يتفق الطرفان على عرض منازعتهم على التحكيم
- وصف المنازعة
- اللغة المستخدمة في التحكيم
- مكان/مقر التحكيم
- اختيار نطاق القانون المطبق
- قواعد التحكيم التي تحكم مسار التحكيم

وتلزم اتفاقية نيويورك الدول المتعاقدة بالامتثال لأحكامها بشأن سريان ونفاذ اتفاق دولي للتحكيم.<sup>209</sup> وتُلزم أحكام هذه الاتفاقية كل محكمة في دولة متعاقدة بالامتناع عن ممارسة ولايتها القضائية على المنازعة التي تدخل في نطاق اتفاق التحكيم وإحالتها على التحكيم المتعاقد عليه بين الطرفين، ما لم يتبين أن اتفاق التحكيم الدولي لاغٍ وباطل أو غير فعال أو يتعذر تنفيذه بموجب القانون الذي يحكم اتفاق التحكيم.<sup>210</sup>

وتنص الكثير من القوانين الوطنية أيضاً على أحكام مماثلة فيما يتعلق باتفاقات التحكيم المحلية، ومنها مثلاً أنه ينبغي للمحاكم عموماً، عند عرض اتفاق تحكيم سليم، أن تحيل المنازعات بموجب الاتفاق على التحكيم، وأن تُبطل التقاضي بشأنها أمام المحكمة.<sup>211</sup> ويؤثر ذلك عملياً في منع الطرفين من اللجوء إلى المحاكم في منازعاتهما التي تدخل في نطاق اتفاق للتحكيم.

### 3.5.3 الإطار القانوني للتحكيم

إلى جانب اتفاق التحكيم، تحكم إجراءات التحكيم أيضاً القوانين السارية وقواعد التحكيم. ومن غير المعهود في منازعات الملكية الفكرية العروضة على التحكيم أن تسري عليها قوانين أكثر من بلد واحد، وبذلك فإنه سيتعين على الطرفين بحث القوانين المنطبقة على الأمور التالية:

#### "1" مكان/مقر التحكيم

مكان التحكيم/مقره هو دائرة النفوذ القانوني التي يرتبط بها التحكيم. ويحكم قانون المقر الإطار الإجرائي للتحكيم، بما في ذلك الأمور الإجرائية من قبيل تحديد ما إذا كانت المنازعة قابلة للعرض على التحكيم، وتوافر تدابير مؤقتة، وبعض أمور الإنفاذ. ومن الناحية العملية، تُعقد جلسات الاستماع واجتماعات التحكيم في معظم الأحيان في المكان الذي يقع فيه

<sup>207</sup> مركز الويبو، "ما هو التحكيم للعجل للويبو؟": [www.wipo.int/amc/en/arbitration/what-is-exp-arb.html](http://www.wipo.int/amc/en/arbitration/what-is-exp-arb.html)

<sup>208</sup> مركز الويبو، "البند التعاقدية واتفاقات الاحتكام التي توضع بها الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/)

<sup>209</sup> تسري اتفاقية نيويورك على اتفاقات التحكيم التي لها صلة "أجنبية" أو "دولية" (كأن يكون مقر أعمال الطرفين مثلاً في بلدان مختلفة). انظر Gary Born، 'International Commercial Arbitration: Commentary and Materials' (Kluwer Law International 2001) 119.

<sup>210</sup> Gary B Born، 'The Law Governing International Arbitration Agreements: An International Perspective' (2014) 26 SAclJ 824 – 826.

<sup>211</sup> Giuditta Cordero-Moss eds., 'International Commercial Arbitration: Different Forms and their Features' (Cambridge University Press 2013) 41.

المكان/المقر.<sup>212</sup> ووفقا للمادة 38(ب) من نظام الويبو بشأن التحكيم، يجوز للهيئة التحكيمية، بعد التشاور مع الطرفين، أن تعقد جلسات الاستماع في أي مكان تراه مناسباً، ويجوز لها أن تتداول حيثما وجدت ذلك مناسباً. وتجيز وتشجع قواعد الويبو للحدث صراحة عقد اجتماعات الويبو وجلساتها لأغراض التحكيم عن بُعد، بما في ذلك المؤتمر التحضيري، وإجراءات التحكيم العاجل، وجلسات التحكيم.<sup>213</sup>

## "2" جوهر المنازعة

للطرفين حرية تحديد القانون الذي سيسري على جوهر منازعتهم. وبعد اختيار القانون الساري مسألة حاسمة الأهمية في منازعات الملكية الفكرية، لا سيما عندما يكون من المطروح بحث سريان حق للملكية الفكرية أو نطاقه. وقد تختلف أنظمة الملكية الفكرية من بلد إلى آخر رغم الجهود المبذولة في توحيد هذه القوانين من خلال الاتفاقيات الدولية، وقد تؤثر هذه الاختلافات على مآل المنازعة<sup>214</sup>، حتى وإن كان اختيار القانون الساري لا يؤثر على القانون المحلي الذي ينظم حق الملكية الفكرية في بلد ما.

وبموجب نظام الويبو بشأن التحكيم، إذا تعذر على الطرفين الحسم بشأن القانون الساري، فيمكن للهيئة التحكيمية أن تطبق القانون الذي تراه مناسباً.<sup>215</sup>

## 4.5.3 قواعد التحكيم

تُختار قواعد التحكيم غالباً لتكملة قانون المقر، الذي يحكم الإطار الإجرائي لإجراءات التحكيم.<sup>216</sup> ويجوز للطرفين أن يتفقا على قواعد التحكيم التي ستحكم الأمور التالية بوجه خاص:<sup>217</sup>

- تشكيلة الهيئة التحكيمية وتعيينها<sup>218</sup>
- إجراء التحكيم، بما في ذلك أمور مثل إدلاء الطرفين بالبيانات المكتوبة وبالأدلة<sup>219</sup>
- قرارات التحكيم وغيرها من القرارات التي تتخذها الهيئة<sup>220</sup>
- السرية، ولا سيما ما يتعلق بوجود التحكيم، وأي معلومات يفصح عنها أثناء التحكيم ومآل التحكيم<sup>221</sup>
- الأسس التي تجيز إنهاء التحكيم<sup>222</sup>

Simon Greenberg, Christopher Kee and J Romesh Weeramantry, International Commercial Arbitration: 212  
An Asia-Pacific Perspective (Cambridge University Press 2010) 56

الواد 40 و49 و55 من نظام الويبو بشأن التحكيم، وللواد 34 و43 و49 من نظام الويبو بشأن التحكيم العجل. 213

Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 85 214

المادة 61(أ) من نظام الويبو بشأن التحكيم. 215

FirstLink Investments Corp Ltd v GT Payment Pte Ltd [2014] SGHCR 12 at 10, 216  
[www.newyorkconvention.org/11165/web/files/document/1/7/17749.pdf](http://www.newyorkconvention.org/11165/web/files/document/1/7/17749.pdf)

يتناول نظام الويبو بشأن التحكيم هذه المسائل، وهو متاح على [www.wipo.int/amc/ar/arbitration/rules/](http://www.wipo.int/amc/ar/arbitration/rules/) 217

الواد 36 - 14 من نظام الويبو بشأن التحكيم. 218

الواد 60 - 37 من نظام الويبو بشأن التحكيم. 219

الواد 68 - 61 من نظام الويبو بشأن التحكيم. 220

تجدد الإشارة إلى أن بعض القوانين المحلية تفرض على الطرفين واجب السرية في عمليات التحكيم الجارية في هذه البلدان. 221  
وانظر Simon Greenberg, Christopher Kee and J Romesh Weeramantry, ibid. 212, 372. وفي جميع الأحوال، تجيز  
الواد 75 - 78 من نظام الويبو بشأن التحكيم للطرفين الإبقاء سرا على إجراءات التحكيم، وعلى أي معلومات قد تُكشف أثناءها وعن  
نتائج التحكيم.

المادة 67 من نظام الويبو بشأن التحكيم. 222

• الأتعاب المدفوعة للمحكم (المحكمين) ومؤسسة السبل البديلة لحل المنازعات/خدمة السبل البديلة (عند الانطباق)<sup>223</sup>

وتتيح مؤسسات السبل البديلة لحل المنازعات عادة قواعد التحكيم الخاصة بعمليات التحكيم التي تشرف عليها، ويمكن للطرفين أن يعدلا هذه القواعد لمراعاة جوانب معينة من منازعتهم. وقد وضعت مؤسسات السبل البديلة لحل المنازعات مثل مركز الويبو أيضا نظام تحكيم مصمما لأنواع محددة من المنازعات.

### 5.5.3 تعيين الهيئة التحكيمية ودورها

للتطرفين حرية اختيار وتعيين محكمين للبت في منازعتهم، وغالبا ما يكون لتعيين الهيئة التحكيمية أثر حاسم في إجراء التحكيم ومآله.

ويجوز أن يبين في اتفاق التحكيم الإجراء الذي سيتبع في تعيين المحكم (المحكمين). فمثلا، يجوز أن ينص اتفاق التحكيم على تعيين هيئة مؤلفة من ثلاثة محكمين، وأن يعين كل طرف محكما بينما يكون المحكم الرئيس معيناً من محكمين من المحكمين اللذين عينهما الطرفان، أو باتفاق بين الطرفين.<sup>224</sup> وفي المقابل، يجوز للطرفين أن يختارا تعيين محكم (محكمين) وفقا لإجراء التعيين المنصوص عليه في قواعد التحكيم.<sup>225</sup> ووفقا لبعض قواعد التحكيم، إذا تعذر على الطرفين تعيين هيئة تحكيم مناسبة، فإنه يجوز للمؤسسة المعنية أن تقوم مقامهما في ذلك.<sup>226</sup>

ويمكن أن تشمل الهيئة التحكيمية محكما وحيدا أو ثلاثة محكمين. وقد يحظر في بعض البلدان أن يكون عدد المحكمين في هيئة تحكيمية عددا زوجيا لتفادي احتمال تعادل أصوات المحكمين.<sup>227</sup> وقد يكون من الأيسر والأرخص تعيين محكم وحيد، لأن من شأن ذلك أن يسرع من الإجراءات. ويمكن لهيئة تحكيمية تتألف من ثلاثة محكمين أن تستفيد من مشاركة محكمين متعددين من تخصصات وخبرات متنوعة.<sup>228</sup>

وينبغي أن يكون المحكمين محايدين ومستقلين، وتنص العديد من القوانين وقواعد التحكيم للمؤسسي الوطنية على مقتضيات محددة في هذا الشأن. فمثلا، يُطلب من المحكمين عموما أن يفصحوا للطرفين عن الظروف التي قد تنشأ عنها شكوك مبررة بشأن حيادهم واستقلاليتهم.<sup>229</sup> ويمكن أن يكون من المفيد للغاية تعيين محكمين يمتلكون الخبرة القانونية والتقنية المناسبة، ولا سيما في مجال منازعات الملكية الفكرية.<sup>230</sup>

ودور الهيئة التحكيمية هو إصدار قرار ملزم وفقا لاتفاق التحكيم المعني، وقواعد التحكيم والقوانين ذات الصلة. وبهذا المعنى، يكون المحكمون بمثابة قضاة يؤدون مهام تختلف اختلافا كبيرا عن مهام الوسطاء، الذين ييسرون المفاوضات بين الطرفين.

### 6.5.3 سير التحكيم

يتوقف إجراء التحكيم على قواعد التحكيم السارية. وتتاح للطرفين عادة، إثر إنشاء هيئة تحكيمية، فرصة تقديم بيان الدعوى وبيان الدفاع، أو ما يعادلها، إلى الهيئة التحكيمية. ويجوز للهيئة التحكيمية بعد ذلك أن تبرمج لتقديم دفع

223 اللواد 69 - 74 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

224 Sundares Menon and Denis Brock eds., 'Arbitration in Singapore: A Practical Guide' (Sweet & Maxwell [7.011] - Singapore 2014) [7.013].

225 اللواد 14 - 36 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

226 المادة 19 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

227 تحظر بلدان مثل بلجيكا وإيطاليا وهولندا هذا النوع من الحاكم. انظر Gary B Born, 'International Arbitration: Law and Practice' (Kluwer Law International 2012) 123.

228 Gary B Born, ibid. 227, 123.

229 المادة 22 من نظام الويبو بشأن التحكيم؛ وانظر Gary B Born, ibid. 227, 132 - 133.

230 مركز الويبو، "مركز الويبو للتحكيم والوساطة": [www.wipo.int/amc/en/center/background.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/background.html)

إضافية، أو أن تباشر مناقشة برنامج القضية، وتواريخ جلسات الاستماع والمقتضيات المتعلقة بالأدلة والسرية مع الطرفين.<sup>231</sup>

ويمكن أن تعقد جلسات الاستماع لتقديم الأدلة من الشهود والخبراء، وتقديم الدفوع الشفهية إلى الهيئة التحكيمية، بطلب من أحد الطرفين أو وفق السلطة التقديرية للهيئة. وإذا لم تعقد أي جلسات للاستماع، فيمكن عادة أن تباشر إجراءات التحكيم على أساس الوثائق والمواد المقدمة.<sup>232</sup> وتجزير وتشجع قواعد الويبو المحدثه صراحة عقد اجتماعات الويبو وجلساتها لأغراض التحكيم عن بُعد، بما في ذلك المؤتمر التحضيري، وإجراءات التحكيم العاجل، وجلسات التحكيم.<sup>233</sup>

وبوجه عام، تقفل الهيئة الإجراءات إذا اقتنعت بأن الطرفين قد منحا فرصة كافية لتقديم دفوعاتها وأدلتها، وتصدر بعدئذ قرارها التحكيمي. ويكون الطرفان عادة ملزمين بالقرار اعتباراً من تاريخ إصداره.<sup>234</sup>

### 7.5.3 القرارات التحكيمية

#### "1" نهائية وملزمة

يستمد القرار التحكيمي طابعه النهائي والملزم للطرفين من قواعد التحكيم السارية والقوانين الوطنية، التي تنص عموماً على عدم عرض القرارات التحكيمية على المحاكم الوطنية للطعن فيها أو لمراجعة أسسها الموضوعية.<sup>235</sup> بيد أنه يجوز في ظروف استثنائية لأحد من الطرفين أن يطعن في قرار أمام محكمة وطنية بمقر التحكيم والمطالبة بإلغائه، أو رفض إنفاذ القرار في البلدان المعنية.<sup>236</sup>

#### "2" قابلية الإنفاذ

تعد قابلية إنفاذ القرارات التحكيمية خارج الحدود أحد المزاي الرئيسية للتحكيم، وتتضح أهميته بوجه خاص إذا تعذر على أحد الطرفين الامتثال للقرار التحكيمي واضطر الطرف الآخر إلى إنفاذه. وقابلية الإنفاذ العابر للحدود مستمدة أساساً من اتفاقية نيويورك، التي تلزم الدول المتعاقدة على الاعتراف بالقرارات التحكيمية وإنفاذها خارج أراضيها، رهناً باستثناءات محدودة.<sup>237</sup> وبناء على ذلك، تجيز للمحاكم في كثير من البلدان إنفاذ قرار تحكيمي باعتباره حكماً صادراً عن محكمة محلية بناء على طلب الطرف المعني<sup>238</sup>، ويجوز من ثم الاعتماد عليه لإنفاذ القرار التحكيمي في أي من الدول المتعاقدة المئة وتسعة وخمسين (159) الحالية في اتفاقية نيويورك، شريطة أن يكون القرار قد صدر في أي دولة متعاقدة.<sup>239</sup>

#### "3" التعويض المؤقت

تجزير بعض أنظمة التحكيم، مثل نظام الويبو بشأن التحكيم، للطرفين طلب اتخاذ تدابير مؤقتة من هيئة تحكيمية، وتُخول الهيئة التحكيمية السلطة التقديرية في إصدار أي أوامر مؤقتة أو تدابير مؤقتة تراها مناسبة بطلب من أحد

<sup>231</sup> المواد 41 - 47 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

<sup>232</sup> المواد 55 - 57 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

<sup>233</sup> المواد 40 و49 و55 من نظام الويبو بشأن التحكيم، وللواحد 34 و43 و49 من نظام الويبو بشأن التحكيم المعجل.

<sup>234</sup> المواد 57 - 66 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

<sup>235</sup> المادة 66(أ) من نظام الويبو بشأن التحكيم؛ وانظر Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 38.

<sup>236</sup> Alan Redfern, M Hunter et. al., ibid. 11, para 9-04 and 10-09.

<sup>237</sup> Pieter Sanders eds., ICCA's Guide to the Interpretation of the 1958 New York Convention (International Council for Commercial Arbitration 2011) 9.

<sup>238</sup> Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 312.

<sup>239</sup> توجد 170 دولة طرفاً. وانظر لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي، "الحالة: اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (نيويورك، 1958)": [uncitral.un.org/ar/texts/arbitration/conventions/foreign\\_arbitral\\_awards/status2](http://uncitral.un.org/ar/texts/arbitration/conventions/foreign_arbitral_awards/status2)

الطرفين. ويمكن إصدار التعويض المطلوب في شكل قرار مؤقت. ويمكن أن تساعد التعويضات المؤقتة، لا سيما الأوامر الجزئية، الطرفين في منازعات التكنولوجيا أو الملكية الفكرية، ولذلك لا ينبغي إغفالها.<sup>240</sup>

### 8.5.3 الإشراف على التحكيم

على غرار الوساطة المخصصة الغرض، فإن عمليات التحكيم المخصصة الغرض هي إجراءات لا تشرف عليها أي مؤسسة معنية بالسبل البديلة لحل المنازعات.<sup>241</sup> ويمكن أن يؤدي التحكيم المخصص الغرض إلى حالات تأخر طائل إذا تعذر على الطرفين التوصل إلى اتفاق على الأمور الضرورية.<sup>242</sup>

وإضافة إلى الخدمات الإدارية العامة<sup>243</sup>، يقدم مركز الويبو العديد من الخدمات الإضافية لإجراءات التحكيم، بما في ذلك الأدوات الإلكترونية لإدارة القضايا، مثل منصة eADR التابعة للويبو<sup>244</sup> ومرافق التداول بالفيديو.<sup>245</sup> وقد صمّم نظام الويبو بشأن التحكيم الذي يتيح مركز الويبو خصيصاً لتناول منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا، ويتضمن أحكاماً مفصلة عن السرية، وعن الإدلاء بالأدلة التقنية والتجريبية. ولرکز الويبو أيضاً شبكة من المحكمين وخبراء الملكية الفكرية المتمرسين، ويمكنه أن يقترح محكمين مناسبين لعمليات التحكيم التي يشرف عليها.<sup>246</sup>

ويشرف مركز الويبو على عمليات التحكيم على أساس غير ربحي، وبالتالي فإن رسوم التسجيل والإدارة معتدلة نسبياً. ويحدد مركز الويبو أتعاب المحكمين بالتشاور مع الطرفين والمحكم (المحكمين)، مع مراعاة عوامل من قبيل الأسعار المطبقة في مكان الطرفين والمحكم (المحكمين)، وحجم التعقيد في القضية والمبالغ المتنازع عليها.<sup>247</sup>

### 9.5.3 نمط اللجوء إلى التحكيم

#### "1" النمط الطوعي مقابل النمط الإلزامي

على غرار الوساطة الطوعية، يشير التحكيم الطوعي إلى إجراءات التحكيم التي تُباشَر بموافقة كلا الطرفين بموجب اتفاق للتحكيم كما يرد في بند التحكيم في العقد المعني. بيد أن بنود التحكيم قد تطرح إشكالية إذا اختلفت موازين التفاوض بين الطرفين وممارس أحد الطرفين ضغوطاً على الطرف الآخر لإجباره قبول بند التحكيم.<sup>248</sup>

ويشار أحياناً إلى بنود التحكيم في الاتفاقات باعتبارها تحكيماً إلزامياً، حيث تجبر القوانين الوطنية الطرفين على عرض منازعاتهم التي تنشأ من العقد المعني على تحكيم وتُلزم المحاكم برفض البت في المنازعة.<sup>249</sup>

#### "2" التحكيم المرتبط بمكتب للملكية الفكرية

مقارنة بخدمات الوساطة، يقل عموماً تقديم خدمات التحكيم في إجراءات المنازعات أمام مكاتب الملكية الفكرية. ومع ذلك، يقدّم مكتب الفلبين للملكية الفكرية خدمات للتحكيم في منازعات الملكية الفكرية منذ عام 2012 من خلال شراكته

240 المادة 48 من نظام الويبو بشأن التحكيم.

241 Michael McIlwraith and John Savage, 'International Arbitration and Mediation: A Practical Guide' (Kluwer Law International 2010) 2-035

242 Joyce J. George, 'The Advantages of Administered Arbitration When Going it Alone Just Won't Do' Dispute Resolution Journal 57.3 (Aug-Oct 2002): 66-74

243 انظر 3.3.6 أعلاه.

244 مركز الويبو، "منصة eADR التابعة للويبو": [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

245 مركز الويبو، "أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا": [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

246 مركز الويبو، "المحايدون التابعون للويبو": [www.wipo.int/amc/en/neutral/](http://www.wipo.int/amc/en/neutral/)

247 يمكن الاطلاع على معلومات عن الأتعاب المدفوعة مقابل عمليات التحكيم التي يشرف عليها مركز الويبو على

[www.wipo.int/amc/ar/arbitration/fees/](http://www.wipo.int/amc/ar/arbitration/fees/)

248 .David S Schwartz, 'Mandatory Arbitration and Fairness' (2009) 84 Notre Dame L Rev 1247, 1249

249 David S Schwartz, ibid. 248, 1253

مع مركز الفلين لتسوية المنازعات، وهي تقدّم للأطراف التي تقرر عدم اللجوء إلى خدمات الوساطة التي يقدمها المكتب، أو تلك التي يتعذر عليها تسوية منازعاتها من خلال الوساطة التي يقدمها المكتب.<sup>250</sup>

---

Intellectual Property Office of the Philippines 'IOPHL revitalizes arbitration service to declog court, [www.ipophil.gov.ph/news/ipophl-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court](http://www.ipophil.gov.ph/news/ipophl-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court)- 'IOPHL docket  
ipophl-dockets/

250

# الفصل 4 - ترسيخ اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات في منازعات الملكية الفكرية

## 1.4 مقدمة

ليس من باب المغالاة التشديد على أهمية ترشيح الظروف المحيطة، أو ما يسمى "المنظومة الإيكولوجية"، التي ينفذ فيها برنامج للسبل البديلة، حتى يتسنى لهذا البرنامج أن يترسخ ويزدهر.

ولئن كانت هناك بالتأكيد عوامل أخرى قد يتعين مراعاتها، رهنا بالظروف المحلية وظروف البلد المعني، فإن العوامل المطروحة أدناه تمثل اعتبارات أساسية رئيسية في ترسيخ اللجوء إلى السبل البديلة وممارستها الفضلى في منازعات الملكية الفكرية.

ولتقديم توضيح عملي للسبل البديلة لتسوية المنازعات في إطار المؤسسات، وإتاحة نماذج ممكنة لإدماجها، يقدم **التذييل ألف** تفاصيل عن علاقات التعاون الجارية بين مركز الويبو ومكاتب الملكية الفكرية.

## 2.4 فرص تطبيق السبل البديلة لتسوية المنازعات

### تحديد مكانم الفرص لتطبيق السبل البديلة ونشرها

مع مراعاة طبيعة منازعات الملكية الفكرية، بما في ذلك من حيث أطرافها والحقوق الدولية المعنية، فضلا عن الوقت والتكاليف المطلوبة في الإجراءات الإدارية أو أمام المحاكم، يمكن أن تتيح السبل البديلة مزايا للطرفين، ومكاتب الملكية الفكرية والمحاكم، بما في ذلك من أجل تحقيق الكفاءة في استخدام الموارد العمومية. وقد يكون من المفيد استعراض هذه الأمور قبل تحديد خدمات تسوية المنازعات التي يرغب مكتب للملكية الفكرية في تقديمها. ويتعاون مركز الويبو مع عدد متزايد من مكاتب الملكية الفكرية<sup>251</sup> والمحاكم<sup>252</sup> من أجل إعداد الخدمات المتعلقة بالسبل البديلة لتسوية المنازعات في هذه المكاتب وتنفيذها.

<sup>251</sup> مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم":  
[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/)

<sup>252</sup> مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا المنظورة أمام المحاكم الوطنية":  
[www.wipo.int/amc/en/clauses/national\\_court.html](http://www.wipo.int/amc/en/clauses/national_court.html)

## تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم



ويمكن عامة تقسيم مجالات التعاون بين مركز الويبو ومكاتب الملكية الفكرية كما يلي:

### 1" إدكاء الوعي بخيارات السبل البديلة

يشدد العديد من مكاتب الملكية الفكرية من مختلف الأقاليم على الأنشطة الترويجية والاستشارية من أجل إدكاء الوعي بمزايا خيارات السبل البديلة في منع حدوث منازعات الملكية الفكرية ومنازعات التكنولوجيا وتسويتها خارج إطار المحاكم أو غيرها من هيئات التقاضي، بالتعاون مع مركز الويبو.<sup>253</sup>

ويمكن أن يشمل هذا التعاون إعداد مواد تعريفية تراعي احتياجات كل بلد من أجل الأطراف المهتمة فيما يتعلق بخيارات السبل البديلة<sup>254</sup>، بما في ذلك إتاحة معلومات تتعلق بخيارات إدارة القضايا إلكترونياً<sup>255</sup>؛ وتنظيم أحداث مشتركة من أجل الأطراف المعنية، بما فيها الشركات الصغيرة والمتوسطة<sup>256</sup>، لإطلاعهم على فوائد الوساطة والتحكيم في تسوية منازعات الملكية الفكرية والمنازعات ذات الصلة بها.<sup>257</sup> ويجوز لمكاتب الملكية الفكرية أيضاً أن تحيل إلى مركز الويبو ما تتلقاه من استفسارات من الأطراف بغية الحصول على مزيد من المساعدة (ولا سيما في قضايا التعدي). ومركز الويبو رهن

253 انظر التذييلين ألف-1 وألف-2. ولزيد من التفاصيل، انظر أيضا [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/)

254 انظر التذييل ألف-1-2.

255 مثل المنصة الإلكترونية ومرافق التداول بالفيديو اللتين يقدمهما مركز الويبو بدون تكلفة. وانظر المثال الوارد في التذييل باء-4. وانظر أيضا [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

256 سعياً إلى دعم الشركات الصغيرة التي تكون طرفاً في منازعات، يقدم مركز الويبو خدمات للوساطة والتحكيم مقابل رسوم مخفضة للشركات الصغيرة والمتوسطة. وانظر مركز الويبو، "الوساطة والتحكيم في الويبو لفائدة الشركات الصغيرة والمتوسطة": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/smes/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/smes/). ويمكن للشركات الصغيرة والمتوسطة والمبتكرين أيضاً الاستفادة من أداة WIPO IP Diagnostics، وهي أداة توفر تشخيصاً أساسياً لوضع الملكية الفكرية في أعمال الأطراف المعنية من خلال استبيان يتضمن عدة أقسام عن مواضيع الملكية الفكرية المختلفة، ومنها تسوية المنازعات، والأداة متاحة على [www.wipo.int/ipdiagnostics/ar/](http://www.wipo.int/ipdiagnostics/ar/)

257 للاطلاع على أمثلة على هذه الأحداث التي نظمها مركز الويبو بالتعاون مع مكاتب الملكية الفكرية، انظر [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/). والسبل البديلة مشمولة أيضاً بنداوات الويبو المتنقلة المنظمة بالتعاون مع مكاتب الملكية الفكرية، وانظر [www.wipo.int/dcea/ar/roving\\_seminars/](http://www.wipo.int/dcea/ar/roving_seminars/)

الإشارة لمساعدة الأطراف التي ترغب في مباشرة إجراء للسبل البديلة في إطار الويبو، بما في ذلك عن طريق تقديم طلب أحادي من أجل الوساطة، من خلال خدمات المساعي الحميدة التي يقدمها المركز.<sup>258</sup>

ويتعاون مركز الويبو أيضا مع برنامج مركز الويبو للتكنولوجيا والابتكار<sup>259</sup> من أجل مساعدة هذا المركز في الترويج للاستعانة بالسبل البديلة، بما في ذلك في سياق البحوث والتطوير، مثلا في كولومبيا وإندونيسيا والمغرب وروسيا.<sup>260</sup>

## "2" الإشراف على القضايا

أعدت بعض مكاتب الويبو خيارات للسبل البديلة لتسوية المنازعات أو هي تعمل على تشجيع الأطراف للجوء إلى هذه الخيارات، في سياق الإجراءات المعروضة على هذه المكاتب، لا سيما إجراءات الاعتراض على العلامة التجارية. وقد يشمل التعاون مع مركز الويبو إدارة المركز وحده أو مع المكاتب المعنية القضايا التي تعرضها الأطراف على السبل البديلة في إطار برامج من هذا النوع.

فمثلا، في إطار تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية، شارك مركز الويبو في إعداد خيار للوساطة في إجراءات العلامات التجارية والتصاميم الصناعية وحق المؤلف<sup>261</sup> والمؤشرات الجغرافية والبراءات، وخيار لقرارات الخبراء من أجل إجراءات البراءات المعروضة على مكاتب الملكية الفكرية، وهو يشرف على هذه الإجراءات.<sup>262</sup> ويتعاون مركز الويبو أيضا مع مكتب الفلبين للملكية الفكرية فيما يتعلق بالإشراف على إجراءات الوساطة التي تنطوي على حقوق الملكية الفكرية في الفلبين فضلا عن أي منازعة على الملكية الفكرية يُنظر فيها في إطار برنامج المكتب للوساطة خارج القضاء.<sup>263</sup>

ويشجع مجلس المحاكمات والطعون المتعلقة بالملكية الفكرية (TTAB) ومجلس المحاكمات والطعون المتعلقة بالبراءات في مكتب البراءات والعلامات التجارية بالولايات المتحدة (USPTO) الأطراف على النظر في السبل البديلة باعتبارها وسيلة لتسوية المسائل التي تنشأ في أي إجراءات متعلقة بالعلامات التجارية أو البراءات. ويندرج مركز الويبو ضمن قائمة مقدمي خدمات تسوية المنازعات في إجراءات المجلسين المذكورين.<sup>264</sup>

وفي إطار التعاون مع مكتب جمهورية بولندا للبراءات، شارك مركز الويبو في إعداد خيار للوساطة في إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية المعروضة على هذا المكتب ويتولى مركز الويبو الإشراف على هذه الإجراءات.<sup>265</sup>

وبالتعاون مع المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية، وضع مركز الويبو والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية خيار وساطة في قضايا الملكية الفكرية والتكنولوجيا، يشترك في الإشراف عليه مركز الويبو والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية.<sup>266</sup>

وفي مجال حقوق المؤلف، تشرف بعض مكاتب الملكية الفكرية على إجراءات السبل البديلة في المنازعات المحلية وتعيين مركز الويبو باعتباره مشرفا على القضايا التي يكون فيها أحد الطرفين أو كلاهما مقيما خارج البلد المعني. وهذا النوع من

258 يمكن الاطلاع على معلومات عن خدمات المساعي الحميدة للويبو على [www.wipo.int/amc/en/goodoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/goodoffices/)

259 الويبو، "مراكز دعم التكنولوجيا والابتكار": [www.wipo.int/tisc/ar/](http://www.wipo.int/tisc/ar/)

260 انظر نشرة المعلومات الصادرة عن مركز الويبو بشأن مراكز دعم التكنولوجيا والابتكار في التذييل ألف-1-2-7.

261 مركز الويبو، "وساطة الويبو في منازعات حق المؤلف في سنغافورة": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/copyright/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/copyright/)

262 انظر التذييل ألف-2-2-8.

263 انظر التذييل ألف-2-2-5.

264 انظر التذييل ألف-2-2-9.

265 انظر [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/poland/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/poland/)

266 مركز الويبو، "إجراء التحكيم المشترك بين مركز الويبو للتحكيم والوساطة والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية": [www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/](http://www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/). وانظر أيضا التذييل ألف-2-2-3.

التعاون قائم حاليا بين مركز الويبو ولجنة حقوق المؤلف في كوريا<sup>267</sup> والوكالة الكورية للمحتوى الإبداعي.<sup>268</sup> ويقدم مركز الويبو أيضا مرافق للتداول بالفيديو من أجل اجتماعات التوفيق التي تعقد في سياق الإجراءات المتخذة لدى معهد المكسيك الوطني لحق المؤلف<sup>269</sup>.

### "3" خيارات السبل البديلة في الاتفاقات النموذجية بشأن البحوث والتطوير

يمكن أيضا الأخذ بخيارات السبل البديلة لتسوية المنازعات في سياق خدمات أخرى تتيحها مكاتب الملكية الفكرية، بما في ذلك الاتفاقات النموذجية للبحوث والتطوير. فمثلا، أعد المكتب الإسباني للبراءات والعلامات التجارية بالتعاون مع أصحاب شأن آخرين نماذج عقود للتعاون في مجال البحوث والتطوير وأتاحها للمكتب للمستخدمين المهتمين. وعلى إثر المشاورات مع مركز الويبو، غدت نماذج العقود هذه تتضمن بنودا نموذجية لتسوية المنازعات، بما في ذلك إحالة المنازعات على وساطة الويبو ثم على التحكيم المعجل في إطار الويبو.<sup>270</sup>

وإذا كان يمكن لمسارات السبل البديلة عموما أن تستخدم في أي مرحلة من مراحل المنازعة، فإن التوقيت الأمثل للجوء إليها يتوقف على طبيعة المنازعة، وسلوك الطرفين، ومواقفهما إزاء السبل البديلة. ورغم ما تقدم، فإن مسارات السبل البديلة تكون أكثر فعالية كلما استخدمت في مرحلة مبكرة من المنازعة قبل تراكم التكاليف وقبل تخندق الطرفين في مواقفهما، لكن ينبغي اللجوء إليها بعد أن يُمنح الطرفان ما يكفي من الوقت والمعلومات لتقييم قضيتهمما تقييما سليما. وكحل عملي، يجوز منح الأطراف الحق في إحالة قضيتهم لتسوية بموجب السبل البديلة في أي مرحلة من مراحل التقاضي.

## 3.4 الربط مع مكتب للملكية الفكرية أو محكمة أو إجراءات أخرى

تحديد الكيفية التي سُرِبَ بها مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات مع إجراءات المنازعات القائمة المعروضة أمام مكتب للملكية الفكرية أو محكمة أو محفل آخر يُؤخذ فيه بفرصة اللجوء إلى هذه السبل البديلة.

يتعين تحديد وضعية مكتب الملكية الفكرية أو المحكمة<sup>271</sup> أو أي إجراءات أخرى كلما تم اللجوء إلى خيار السبل البديلة، كأن يوقف العمل بها أو يمدد مثلا. وعلى سبيل المثال، تتيح مكاتب الملكية الفكرية تعليق الإجراءات لمدة 30 أو 60 أو 90 يوما حتى يحتكم الطرفان إلى الوساطة في إطار الويبو.<sup>272</sup>

ويمكن أن تُباشَر الإجراءات الرامية إلى تنفيذ نتائج إجراءات السبل البديلة، وأن تتيح إعادة عرض المنازعات على مكتب الملكية الفكرية أو المحكمة أو أي محفل للتقاضي بشأنها كلما لم تفلح السبل البديلة. ويمكن أن يُعطى الطرفان الفرصة أيضا للجوء إلى مسار آخر من مسارات السبل البديلة إذا أخفقت المحاولات الأولى لتسوية منازعتهمما؛ فمثلا يتيح مكتب

267 انظر التذييل ألف-2-2-7.

268 انظر التذييل ألف-2-2-7.

269 انظر [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/mexico/indautor/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/mexico/indautor/).

270 انظر التذييل ألف-2-1-3. وإن الاتفاقات النموذجية الأخرى في مجال البحث والتطوير التي توصي بينود وساطة الويبو متبوعة بالتحكيم المعجل تشمل الاتفاق النموذجي في مشروع DESCA 2020 للاتحاد الأوروبي [www.desca-2020.eu](http://www.desca-2020.eu)؛ و"دليل اتفاقات الملكية الفكرية - الاتفاقات النموذجية" في النمسا: [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/rd/ipag/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/rd/ipag/)؛ وعينة اتفاقات التعاون في مجال البحث والتطوير في ألمانيا:

[www.bmwi.de/Redaktion/DE/Publikationen/Technologie/mustervereinbarungen-fuer-forschungs-und-entwicklungskooperationen.pdf?\\_\\_blob=publicationFile&v=14](http://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Publikationen/Technologie/mustervereinbarungen-fuer-forschungs-und-entwicklungskooperationen.pdf?__blob=publicationFile&v=14). وتتوفر المزيد من المعلومات على [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/rd/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/rd/)

271 مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا النظرة أمام المحاكم الوطنية": [www.wipo.int/amc/en/clauses/national\\_court.html](http://www.wipo.int/amc/en/clauses/national_court.html). وانظر أيضا التذييل ألف-3.

272 انظر التذييل ألف-2-2-8.

الفلبين للملكية الفكرية للطرفين عرض منازعتها على التحكيم إذا تعذر عليهما تسويتها عن طريق خدمات الوساطة التي يقدمها.<sup>273</sup> ويناقش القسم 11.4 بمزيد من التفصيل الدمج القانوني لهذا النوع من برامج السبل البديلة.

#### 4.4 اختيار مسار السبل البديلة لتسوية المنازعات

عرض مسار السبل البديلة المناسب للمنازعات المطروحة.

أمام تنوع مسارات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي يتسم كل مسار منها بمزايا محددة<sup>274</sup>، سيتوقف اختيار مكتب الملكية الفكرية لأحد هذه المسارات لتسوية نزاع بالضرورة على طبيعة المنازعة، وعلى مواقف الطرفين وعلى الظروف المحيطة.<sup>275</sup>

#### 5.4 الاحتكام إلى مسار للسبل البديلة لتسوية المنازعات

تناول نمط والطريقة التي سينفذ بها الاحتكام إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات، بما في ذلك العوامل التي ستساعد على تأمين مشاركته فيها.

من الأمور التي ينبغي بحثها ما إذا كان من الإلزامي للطرفين عرض منازعتها على السبل البديلة. وإذا كانت السبل البديلة الإلزامية قد تطرح إشكاليات<sup>276</sup>، فإن اعتماد مقدار من الطابع الإلزامي في اللجوء إلى السبل البديلة قد يعد أمراً ضرورياً على الأقل في مرحلة التنفيذ الأولي لبرنامج للسبل البديلة، لأن الأطراف قد تبدي تردداً في اللجوء إلى مسارات غير مألوفة لتسوية المنازعات. فمثلاً، قد تبدي بعض الأطراف تردداً في النظر في عرض منازعتها على الوساطة إذا كان يُنظر إلى ذلك كعلامة للضعف.<sup>277</sup>

ومن أجل التصدي للنفور المتصور من السبل البديلة أو التخوف منها، يمكن تنظيم دورات إعلامية إلزامية للأطراف للقاء مع ممارس للسبل البديلة ملم ببرنامج السبل البديلة المطروح لمناقشة مكان القوة والضعف في إجراءات التقاضي مقارنة بمختلف مسارات السبل البديلة. وقد عقدت جلسات مشابهة في إيطاليا، حيث طُلب من المتنازعين في أنواع محددة من المنازعات اللقاء بوسيط في جلسة إعلامية تمهيدية مجانية، دون المساس بفرصة اللجوء إلى إجراءات التقاضي بعد انقضاء الجلسة الإعلامية. وقد نجحت هذه الجلسات عموماً في تشجيع المتنازعين على التفكير جدياً في الوساطة باعتبارها خياراً واقعياً لتسوية منازعاتهم.<sup>278</sup>

وكدفعة إضافية للتشجيع على الاحتكام للسبل البديلة لتسوية المنازعات، يمكن التفكير في تقديم حوافز مالية. ففي إنكلترا، قد تعتبر للحكمة إحجام أحد الأطراف عن الرد على دعوى أو رفض المشاركة في السبل البديلة غير معقول وقد يدفع للحكمة إلى أن تأمر ذاك الطرف بدفع تكاليف إضافية للمحكمة.<sup>279</sup> ومثل هذا النهج يطبق في أستراليا.<sup>280</sup> وفي

273 مكتب الفلبين للملكية الفكرية، "السبل البديلة لتسوية المنازعات": [www.ipophil.gov.ph/news/ipophil-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court-ipophil-dockets/](http://www.ipophil.gov.ph/news/ipophil-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court-ipophil-dockets/).

274 انظر 1-3-3 و 4-1-3 و 5-1-3.

275 انظر 3-2 أعلاه.

276 انظر 5-7-3 و 1-1 و 3-5-9 "1" أعلاه.

277 James Chan, 'Unreasonable Refusals to Participate in Mediation' [2014] Asian JM 12, 13.

278 Giuseppe De Palo and others, ibid. 172, 8 – 9.

279 Ministry of Justice 'Practice Direction – Pre-Action Conduct'.

280 Federal Court of Australia 'Mediation' [www.fedcourt.gov.au/case-management-services/ADR/mediation](http://www.fedcourt.gov.au/case-management-services/ADR/mediation).

سنغافورة تنص القوانين على السماح للمحاكم بمراجعة أي محاولات سابقة يبذلها الأطراف لتسوية منازعاتهم عن طريق الوساطة أو أي وسيلة أخرى من وسائل تسوية المنازعات لدى الحكم بدفع تكاليف قضايا المنازعات المدنية. ويمنح ذلك للأطراف تحفيزاً ملموساً للتفكير في عرض منازعاتهم على السبل البديلة قبل الدخول في إجراءات تقاضي.<sup>281</sup> وعلى نحو ما ذكر أعلاه، يتيح نظام الويبو بشأن الوساطة للطرف الذي يرغب في إبداء رغبته في إحالة منازعة على التحكيم بتقديم طلب أحادي للتحكيم إلى مركز الويبو وإلى الطرف الآخر.<sup>282</sup>

## 6.4 التمويل

### رصد تمويل كاف لدعم إعداد برنامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات وتنفيذه.

بالرغم من جميع الوفورات في التكاليف التي يمكن تحقيقها من خلال اللجوء إلى السبل البديلة، فإن التخطيط لبرنامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات وتنفيذه يتطلب التمويل. وبالرغم من أن المبلغ المطلوب يتوقف على عوامل متعددة وقد يختلف من بلد إلى آخر، فإن من البنود التي قد تتطلب تخصيص موارد في الميزانية لها تشمل ما يلي:<sup>283</sup>

- الاستشارة أو الخدمات القانونية لتناول الإطار القانوني
- صياغة حملة تثقيفية وتوعوية واعتمادها
- إنشاء بنية تحتية إدارية مادية والتواصل مع أصحاب الشأن المعنيين

ويمكن الحصول على هذا التمويل من اعتمادات الحكومة المخصصة لمكتب الملكية الفكرية، أو الرسوم التي يفرضها مكتب الملكية الفكرية، أو من كليهما. وفي مراحل التنفيذ الأولية، قد يتعين على مكتب الملكية الفكرية أن يقدم خدمات السبل البديلة بأسعار مدعومة لجذب المستخدمين. فمثلاً، وضع مكتب سنغافورة للملكية الفكرية، اعتباراً من 1 أبريل 2016، برنامج الترويج للعزز للوساطة في مجال الملكية الفكرية، الذي يمول تكاليف الوساطة عند استيفاء شروط معينة لفائدة الطرفين.<sup>284</sup> وقد وضعت وزارة الثقافة والرياضة والسياحة في جمهورية كوريا برنامجاً مماثلاً للترويج للوساطة يمكنه تمويل تكاليف الوساطة في سياق المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى في جمهورية كوريا.<sup>285</sup>

### 1.6.4 التمويل الحكومي

يُرجَّح أن يكون المصدر الرئيسي للتمويل في مرحلة التنفيذ الأولي من اعتمادات الحكومة. ومن المهم تأمين تمويل كاف لتفادي احتمال التوقف عن تنفيذ جميع مراحل المشروع.<sup>286</sup>

### 2.6.4 الرسوم الإدارية

الرسوم الإدارية هي من الوسائل التي يستعين بها المدير المشرف على برنامج للسبل البديلة لسداد التكاليف الإدارية. وينبغي أن توازن مع الحاجة إلى ضمان تيسير إتاحة البرنامج للمستخدمين، وتشجيع تمويل البرنامج، لا سيما في المراحل

281 James Chan, ibid. 276, 13.

282 انظر 2.3.3 أعلاه.

283 Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, Alternative Dispute Resolution Manual: Implementing Commercial Mediation (Small and Medium Enterprise Department, The World Bank Group, 2006) 28

<http://documents.worldbank.org/curated/en/922161468339057329/pdf/384810ADR1Manu1l1Mediat.ion01PUBLIC1.pdf>

284 تتوفر المزيد من المعلومات عن برنامج الترويج للعزز للوساطة على <https://www.ipos.gov.sg/manage-ip/develop-capabilities>. وانظر أيضاً التذييل ألف-2-2-8.

285 الويبو، "التعاون بين وزارة الثقافة والرياضة والسياحة والويبو: الوساطة في المنازعات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى:" [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/)

286 Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, ibid. 282, 29.

الأولى منه. وكثيرا ما يشمل تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية رسوما مخفضة بموجب جدول الرسوم المكثف، كما هو الحال في سياق تعاون مركز الويبو مع مكتب الفلبين للملكية الفكرية، ومكتب سنغافورة للملكية الفكرية، والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية، والمفوضية النيجيرية لحق المؤلف، ومكتب رومانيا لحق المؤلف، ومكتب بولندا للبراءات، ومحكمة شنغهاي الشعبية العليا.

#### 3.6.4 رسوم المهنيين

فيما يتعلق بالرسوم المدفوعة للوسطاء والمحكمين والخبراء، من المهم الموازنة بين الإبقاء على الرسوم متدنية لضمان قدرة المستخدمين على دفعها، والحفاظ على محفز موثوق للمهنيين المتمرسين والمؤهلين للدخول في الميدان. وهذا من الشواغل التي تتجلى بوجه خاص في الوساطة، حيث إن توقعات التكاليف التي يتكبدها المستخدمون غالبا ما تصل مستويات قد تثبط المهنيين القانونيين المتمرسين من ممارسة مهنة الوساطة.

وفيما يتعلق بالتحكيم، فقد شكلت الرسوم الباهظة مشكلة ويمكن أن تقف عائقا أمام نجاح برنامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات. ويزيد الاعتراف في أوساط المستخدمين بأن تكاليف التحكيم آخذة في الارتفاع بوتيرة مضطربة، لا سيما في التحكيم التجاري الدولي. وما لم تُضبط هذه التكاليف، فقد تتحول إلى العائق الرئيسي للتحكيم بدلا من أن تكون ميزة رئيسية له.<sup>287</sup>

وإن مكاتب الملكية الفكرية مؤهلة لرصد ومراقبة تكاليف برامج السبل البديلة لتسوية المنازعات التي تنفذها. وفي الحد الأدنى، يمكن تحقيق ذلك بتعقب المعلومات المتعلقة بنطاق متوسط التكاليف المدفوعة مقابل مختلف الإجراءات في إطار برنامجها للسبل البديلة لتسوية المنازعات ونشر هذه المعلومات، مع إحصاءات مع متوسط عدد الساعات التي تستغرقها هذه الإجراءات، حتى يتسنى تحقيق مزيد من الشفافية بشأن الأساس الذي تستند إليه التكاليف.<sup>288</sup>

## 7.4 حشد التأييد

تحديد أصحاب الشأن المعنيين و"تأمين تأييدهم" لتنفيذ برنامج السبل البديلة واستخدامه.

يمثل تحقيق تأييد والتزام كافيين من الأطراف الرئيسية المعنية بتنفيذ برنامج للسبل البديلة واستخدامه أمرين حيويين في نجاح أي برنامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات.<sup>289</sup>

#### 1.7.4 المسار

يمكن توضيح مسار حشد هذا النوع من التأييد بوجه عام على النحو التالي:

"1" أصحاب الشأن المعنيين

يكتسي تحديد التعرف على أصحاب الشأن المعنيين أهمية، لأن إغفال أي مجموعة رئيسية بعينها قد يضر بتنفيذ برنامج للسبل البديلة. وقد فشلت برامج للسبل البديلة لتسوية المنازعات نتيجة اعتراض من مجموعات رئيسية في المجتمع المحلي، ويشيع أن يكون السبب أن تلك المجموعات ترى في تنفيذ برنامج السبل البديلة تهديدا لمصالحها.<sup>290</sup> ولذلك من

Sundaresh Menon, 'Some Cautionary Notes for an Age of Opportunity' (August 22, 2013) <https://singaporeinternationalarbitration.files.wordpress.com/2013/08/130822-some-cautionary-notes-for-an-age-of-opportunity-1.pdf> <sup>287</sup>

Association of Chartered Certified Accountants, 'Alternative dispute resolution for consumers' (ACCA, June 10, 2014) [www.accaglobal.com/sg/en/technical-activities/technical-resources-search/2014/june/cdr1289.html#](http://www.accaglobal.com/sg/en/technical-activities/technical-resources-search/2014/june/cdr1289.html#) <sup>288</sup>

.Lukasz Rozdeiczner and Alejandro Alvarez de la Campa, *ibid.* 282, 17 <sup>289</sup>

.Lukasz Rozdeiczner and Alejandro Alvarez de la Campa, *ibid.* 282, 21 <sup>290</sup>

المهم تحديد الجهات المعنية في وقت مبكر، وضمان إيصال الرسائل الصحيحة إلى هذه المجموعات، وتقديم الحوافز والضمانات أو حتى الدوافع الإلزامية<sup>291</sup> المناسبة لهذه المجموعات.

وقد حذر بعض الملاحظين من اختيار جهات معنية لها نفوذ قوي ولها مآربها الخاصة<sup>292</sup>، لأنها قد تضر بالقضية بسبب حرصها على إعطاء الأسبقية لمصالحها الخاصة على حساب النجاح الإجمالي لبرنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات.

## "2" القيادات المحلية

إن إشراك قائد محلي (أو قادة محليين) لنصرة القضية يمثل عنصرا آخر حاسما، ويتيح قناة جاهزة يمكن من خلالها إيصال رسالة السبل البديلة لتسوية المنازعات بفعالية لضمان تلقيها بإيجابية. ومن ذلك مثلا الاستعانة بقائد محلي له نفوذ سياسي<sup>293</sup> يمكنه أن يحدث farkا هاما في الكيفية التي يقاد بها المشروع ومن حيث قدرته على حشد الدعم المطلوب لضمان إنجاحه.

## "3" المشاركة

لكي يتأتى نجاح برنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات، من الضروري التواصل مع الجهات المعنية. ذلك أن التأثير على الجهات المعنية، بما في ذلك إطلاعها على مزايا برنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات، والفرص والمنافع التي يمكن أن يتيحها للمشاركين فيه، يعد أمرا هاما في هذا النوع من التواصل. ويمكن أن تشمل التدابير للموسسة الأخرى ضم الجهات الفاعلة في مجلس استشاري لقيادة المشروع ورصده، وهو ما قد يحدث أثرا مباشرا من خلال تولي الجهات الفاعلة زمام أمور المشروع وإنشاء مجموعة لرصد البرنامج.<sup>294</sup>

## 2.7.4 أدوار الجهات الفاعلة الرئيسية

عند اللجوء إلى الجهات الفاعلة الرئيسية في مشهد برنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات، يمكن أن يؤدي الاعتراف بأدوارها المساهمة وإبرازها إلى تحقيق فائدة قصوى في التقدم بالمشروع.

## "1" الحكومة ومكاتب الملكية الفكرية

على المستوى الأساسي، سيمثل التحلي بالإرادة السياسية لدى الحكومة في تطبيق السبل البديلة لتسوية المنازعات في البلد أساسا متينا لتنفيذ البرنامج. ويجب على الحكومة، بحكم دورها القيادي، أن تكون مقتنعة بمزايا السبل البديلة لتسوية المنازعات وأن تكون ملتزمة بالترويج لها.<sup>295</sup>

وبالنوال ذاته، كلما كان مكتب الملكية الفكرية هو الموجه الرئيسي لمشروع السبل البديلة لتسوية المنازعات، سيكون حشد هذا الدعم من العاملين الرئيسيين في المكتب أمرا حاسما.

## "2" المحاكم الوطنية

يكتسي دعم القضاة المحليين والمحاكم الوطنية أيضا أهمية لسببين رئيسيين. أولهما، وضمانا لقابلية إنفاذ مآلات السبل البديلة لتسوية المنازعات، من قبيل القرارات التحكيمية واتفاقات تسويات الوساطة، تضطلع المحاكم الوطنية بدور رئيسي في تعزيز نظام السبل البديلة. وثانيهما أنه يمكن للمحاكم الوطنية أن تتيح مصدرا مفيدا "لتحديد" المنازعات التي يمكن عرضها على السبل البديلة، ومن خلال المشاركة الفعالة للمحاكم يمكنها أن تضطلع بدور في المساعدة على زيادة القضايا المعروضة على السبل البديلة. فعلى سبيل المثال، يتعاون مركز الويبو مع محكمة شنغهاي الشعبية العليا على الترويج للجوء إلى الوساطة في منازعات الملكية الفكرية في الصين، ومع محكمة ميونيخ الإقليمية في مجال المنازعات المتعلقة

291 انظر 4-6 و 4-7 أعلاه.

292 .Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, ibid. 282, 18

293 .Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, ibid. 282, 18

294 .Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, ibid. 282, 20

295 انظر الفصل 2 و 4-7-2 "1" أعلاه.

بالبراءات والتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية.<sup>296</sup> ومن الأمور الفعالة أيضا تحديد أهداف لمعالجة القضايا من أجل القضاة حتى يُنسب الفضل إليهم في إحالة القضايا على السبل البديلة.

ويركز الترويج للسبل البديلة في المحاكم على اللزاي التي تتيحها هذه السبل للمحاكم تحديدا، من قبيل الحد من تراكم القضايا، ومعالجة القضايا العالقة وتحقيق وفورات في التكاليف لفائدة المحاكم، ومن ثمّ يمكن أن يُنظر إلى السبل البديلة باعتبارها مكملة لنظام المحاكم لا ندا لها.<sup>297</sup>

"3" المهنيون

في نفس السياق، يجب إقناع أوساط المهنيين، بمن فيهم المحامون، بمكانتهم القيمة في تنفيذ برنامج السبل البديلة واستخدامه في الأجل الطويل. وخلافا لأي تخوف من الازدواجية، تتيح السبل البديلة فرصا واسعة لهذه الأوساط لأنها تمثل بعدا إضافيا للخيارات المتاحة لزبائنهم في تسوية منازعاتهم، ومن ثمّ تمكينهم من إضفاء قيمة إضافية لخدماتهم وأهمية دورهم.

ومع ذلك بالنسبة لمقدمي الخدمات المهنية الذين لم ينخرطوا في السبل البديلة، قد يكون من الضروري تمكينهم من التدريب المناسب (مثلا في الوساطة)، حتى تلبى احتياجات التدريب هذه.<sup>298</sup> ويتيح ذلك أيضا فرصة لتطوير القدرات المهنية لهؤلاء المهنيين ومنحهم قيمة عملية يستفيد منها زبائنهم.

"4" المستخدمون

فيما يتعلق بالمستخدمين، من قبيل أعضاء مجتمع الأعمال وعامة الجمهور، سيكون الهدف الرئيسي لإنجاح برنامج للسبل البديلة هو إقناعهم باللزاي الكثيرة التي تتيحها السبل البديلة.<sup>299</sup>

ويستدعي ذلك حملة تواصل استباقية مع طائفة عريضة من جمهور المستخدمين لإذكاء وعيهم بمزايا السبل البديلة.

## 8.4 التشاور وإبداء الملاحظات

عقد جلسات للتشاور وفتح قنوات لتلقي الملاحظات والتواصل مع أصحاب الشأن المعنيين.

يمثل التشاور والتواصل مع أصحاب الشأن المعنيين في مرحلة مبكرة أسلوبا مفيدا للحصول على ملاحظاتهم القيمة بشأن الخطة المقترحة. ويمكن تجميع هذا النوع من الملاحظات البناءة عن طريق استبيانات ومشاورات مع الجمهور، ويمكن أن يساعد ذلك على تحديد المشاكل المحتملة وإيجاد مجالات للتحسن. فمثلا في عام 2013، أجرى مركز الويبو استبيانا دوليا بشأن تسوية المنازعات في معاملات التكنولوجيا لتقييم الاستخدام الحالي لأساليب السبل البديلة في المنازعات المتعلقة بالتكنولوجيا مقارنة بإجراءات التقاضي أمام المحاكم، بما في ذلك تقييم نوعي لخيارات تسوية المنازعات

<sup>296</sup> مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا المنظورة أمام المحاكم الوطنية": [www.wipo.int/amc/en/clauses/national\\_court.html](http://www.wipo.int/amc/en/clauses/national_court.html). وانظر أيضا التذييل ألف-3.

<sup>297</sup> انظر 1-3-2 أعلاه.

<sup>298</sup> انظر 1-10-4 أدناه.

<sup>299</sup> انظر 1-2 إلى 10-2 أعلاه.

هذه.<sup>300</sup> وفي مجال حق المؤلف والمحتوى الرقمي، نشر مركز الويبو في عام 2021 دراسة استقصائية عن استخدام الآليات البديلة لتسوية المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى الرقمي فيما بين الشركات.<sup>301</sup>

### تقرير عن الدراسة الاستقصائية المشتركة بين الويبو ووزارة الثقافة والرياضة والسياحة عن استخدام الآليات البديلة لتسوية المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى الرقمي فيما بين الشركات

في عام 2020، أجرى مركز الويبو، بدعم مالي من وزارة الثقافة والرياضة والسياحة في جمهورية كوريا، دراسة استقصائية عن استخدام الآليات البديلة لتسوية المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى الرقمي فيما بين الشركات من أجل تحسين الفهم القائم على الوقائع لهذا الموضوع في مختلف الصناعات. واستنادا إلى هذه الدراسة الاستقصائية الواسعة النطاق التي شملت أكثر من 1,000 رد ومقابلة من 129 بلدا وبحوث تشريعية وتحليلات إضافية، يحدد تقرير الدراسة الاستقصائية<sup>302</sup> إمكانات الحلول البديلة لتسوية المنازعات بين الشركات فيما يخص حق المؤلف أو المحتوى الرقمي.

وشكلت الملاحظات التي أباها أصحاب الشأن المعنيين عنصرا هاما في إنشاء أول مركز للوساطة التجارية في سنغافورة. وقبل إنشاء هذا المركز في عام 1997، أنجزت أكاديمية القانون في سنغافورة دراسة جدوى مفصلة. ومن خلال مشاورات موسعة مع أصحاب الشأن المعنيين، بمن فيهم المحامون والمنظمات التجارية ومجموعات المصالح، تمكنت أكاديمية القانون في سنغافورة من إعداد خطة عمل واقعية لإنشاء مركز الوساطة التجارية.<sup>303</sup>

## 9.4 التواصل الخارجي

### تنظيم أنشطة للتواصل الخارجي لإشراك أصحاب الشأن.

يعد إشراك المجموعات المستهدفة الرئيسية من خلال أنشطة التواصل الخارجي مسألة حاسمة في برامج السبل البديلة. وقد تشمل هذه المجموعات ما يلي:

- الحكومة
- المحاكم الوطنية
- المهنيون، بمن فيهم المحامون
- المستخدمين، مثل أعضاء أوساط الأعمال وعامة الجمهور
- ومن الأمثلة على أنشطة التواصل الخارجي ما يلي:
- عقد دورات تثقيفية وعروض عن مزايا السبل البديلة<sup>304</sup>

<sup>300</sup> ويمكن الاطلاع على التقرير الكامل على [www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/surveyresults.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/surveyresults.pdf)

<sup>301</sup> مركز الويبو، "دراسة استقصائية مشتركة بين الويبو ووزارة الثقافة والرياضة والسياحة عن استخدام الآليات البديلة لتسوية المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى الرقمي فيما بين الشركات":

[www.wipo.int/amc/en/center/copyright/copyright\\_survey.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/copyright/copyright_survey.html)

<sup>302</sup> انظر [www.wipo.int/publications/en/details.jsp?id=4558](http://www.wipo.int/publications/en/details.jsp?id=4558)

<sup>303</sup> Joel Lee and Teh Hwee Hwee eds, ibid. 4, 7-8

<sup>304</sup> Giuseppe De Palo and others, ibid. 172, 153 – 154

- تحديد قيادات محلية مؤثرة للترويج لخدمات السبل البديلة التي يتيحها مكتب الملكية الفكرية
- التعريف "بتعهدات السبل البديلة" العامة من أجل المستخدمين وأصحاب الشأن لإبداء التزامهم بتسوية منازعاتهم باللجوء إلى السبل البديلة<sup>305</sup>
- إنشاء خطط خاصة بالصناعة لاستخدام السبل البديلة<sup>306</sup>
- وبناء على الطلب، يساعد مركز الويبو مكاتب الملكية الفكرية في هذه الأنشطة.<sup>307</sup>

### أنشطة التواصل الخارجي التي تنفذها الويبو ومكاتب الملكية الفكرية

قبل بدء نفاذ إجراء الوساطة المشترك لتيسير تسوية منازعات العلامة التجارية المعروضة على مكاتب الملكية الفكرية، نظم مركز الويبو ومكاتب الملكية الفكرية حلقة عمل دامت يومين لتدريب مهنيي العلامات التجارية على تولي أدوار الوساطة. وشمل برنامج التدريب دورات عن السائل الجوهرية والإجرائية المتعلقة بمنازعات العلامة التجارية والوساطة. ودُعي عدد من المشاركين لاحقاً إلى الانضمام إلى قائمة الوسطاء المعيّنين في عمليات الوساطة التي تنفذها الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية. وينظّم مركز الويبو ومكتب سنغافورة للملكية الفكرية بانتظام أحداثاً ترويجية لإذكاء الوعي باللجوء إلى السبل البديلة في منازعات الملكية الفكرية وبوجه خاص التشجيع على اللجوء إلى الوساطة في منازعات العلامات التجارية والبراءات والتصاميم الصناعية والمؤشرات الجغرافية المعروضة على مكتب سنغافورة للملكية الفكرية.

## 10.4 مهنيو السبل البديلة لتسوية المنازعات

تناول احتياجات مهنيي السبل البديلة لتسوية المنازعات لضمان مشاركتهم النشطة في برنامج السبل البديلة وتقديدهم بمعايير الجودة المطلوبة.

في مرحلة التشاور الأولية<sup>308</sup>، يكون الهدف هو إشراك ممارسي السبل البديلة، نظراً إلى دورهم الحاسم في نجاح أي برنامج للسبل البديلة في الأجل الطويل. وتتيح برامج التدريب والاعتماد فرصاً لتسريع التطوير المهني للممارسين في مجال السبل البديلة لتسوية المنازعات، مثل مبادرة مكتب سنغافورة للملكية الفكرية بشأن الوسطاء الشباب في مجال الملكية الفكرية التي تتيح التي تتيح للوسطاء الشباب في مجال الملكية الفكرية العمل على قضايا وساطة فعلية، بما فيها قضايا الوساطة المنظورة أمام مركز الويبو. ويمثل ممارسو السبل البديلة جزءاً هاماً في "المنظومة الإيكولوجية" للسبل البديلة ويشمل هؤلاء ممثلين للأطراف، وجهات أخرى محايدة تشارك في السبل البديلة، من قبيل الوسطاء، وأعضاء الهيئة التحكيمية والخبراء المعيّنين في قرارات الخبراء. وتمثل المعايير العليا التي يتقيدون بها في تقديم الخدمات المتعلقة بالسبل البديلة وبيدونها في سلوكهم أثناء مسارات السبل البديلة عناصر هامة في ترسيخ ثقة عامة الجمهور في برنامج السبل البديلة.

<sup>305</sup> Giuseppe De Palo and others, ibid. 172, 155. وانظر مركز الويبو، "تعهد الويبو بشأن الوساطة في منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا": [www.wipo.int/amc/en/mediation/pledge.html](http://www.wipo.int/amc/en/mediation/pledge.html)

<sup>306</sup> مركز الويبو، "خدمات الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة قطاعات محددة": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/). وانظر أيضاً التذييل باء-5

<sup>307</sup> انظر قائمة الأحداث المختارة التي نظمها مركز الويبو بالتعاون مع مكاتب الملكية الفكرية وللحاكم على [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/)

<sup>308</sup> انظر 4.8 أعلاه.

#### 1.10.4 التدريب

يجب أن تتاح فرص التدريب بشأن السبل البديلة في مختلف مستويات التجربة، وتناول مختلف جوانب السبل البديلة، وذلك من أجل مختلف المجموعات المهتمة من ممارسي السبل البديلة. ولا كان التطبيق العملي للسبل البديلة يمثل سمة رئيسية في تنفيذ السبل البديلة، فإنه ينبغي ألا يقتصر التدريب على أساس النظر والجوانب الأكاديمية لمختلف أنواع السبل البديلة، بل ينبغي أن يشمل أيضا التلقين وإتاحة الفرصة لاستخدام السبل البديلة في أرض الواقع. ويقتضي تنظيم دورات للتدريب من أجل ممارسي السبل البديلة توفير أدبيات السبل البديلة لممارسيها، سواء كانوا من قدامى الممارسين أو من حديثي العهد بممارستها.

ويتيح التدريب على السبل البديلة أيضا قناة لوضع أسس مرجعية لقياس معايير الجودة للنشود وضعها وصونها في مجال السبل البديلة. ويمكن لمقدمي خدمة السبل البديلة، مثل مركز الويبو، أن يقدموا الخبرة والدعم المناسبين لتنفيذ برامج التدريب تلك. فعلى سبيل المثال، عقد مركز الويبو ووزارة الثقافة والرياضة والسياحة عدة دورات تدريبية لإنشاء فريق من الوسطاء ذوي خبرة في مجال حق المؤلف والحقوق المجاورة المتعلقة بالاحتويات في جمهورية كوريا<sup>309</sup>. وكمثال آخر، نظم مركز الويبو والمكتب الغربي للملكية الصناعية والتجارية عدة دورات تدريبية لوضع قائمة مشتركة من الوسطاء ذوي الخبرة في مجال الملكية الفكرية والتكنولوجيا في المغرب.<sup>310</sup>

#### 2.10.4 معايير الجودة

تشمل بعض المشكلات المحددة في الحالة الراهنة للسبل البديلة النقص النسبي في الهيئات المهنية التي لها القدرة على التنظيم الذاتي في الميدان، وغياب الشفافية الموضوعية بشأن المعايير وتلقي الملاحظات والأخلاقيات في الميدان.<sup>311</sup>

وسعيا إلى معالجة هذه المشكلات، يتعين تفادي العثرات التي يقع فيها مهنيو السبل البديلة الذين يبالبغون في التنظيم، مما قد ينفر من عروضهم المقدمة. ولذلك يجب إقامة توازن بين فرض حد أدنى من التدريب الإلزامي لمهنيي السبل البديلة والتشجيع على مشاركة المهنيين المتمرسين الذين قد يمانعون في قبول شرط توفر الحد الأدنى من التدريب.

وتشمل بعض أدوات وضع معايير الجودة برامج اعتماد ممارسي السبل البديلة. ومن المراجع التوضيحية في هذا الشأن يشار بوجه خاص إلى قائمة المبادئ التوجيهية التي أصدرها قسم تسوية المنازعات التابع لنقابة المحامين الأمريكيين وترد بها المتطلبات التي تحقق فعالية برنامج اعتماد الوسطاء، وهي:<sup>312</sup>

- اشتراط امتلاك الوسطاء المعتمدين لمهارات ومعارف وقيم محددة بوضوح واشتراط إكمال الوسطاء المعتمدين للتدريب المناسب؛
- ألا تكون المنظمة التي تشرف على برنامج الاعتماد هي الجهة التي تشرف على التدريب؛
- وضع مسار متسق لتقييم مدى إلمام الوسطاء المعتمدين بالمهارات والمعارف والقيم المطلوبة؛
- أن يبين بوضوح التخصص الخاضع للاعتماد في إطار برنامج الاعتماد؛
- أن يتضمن إطار برنامج الاعتماد نظاما للتعامل مع الشكاوى بشفافية، بما في ذلك إلغاء الاعتماد.

309 مركز الويبو، "التعاون بين وزارة الثقافة والرياضة والسياحة والويبو: الوساطة في المنازعات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/)

310 مركز الويبو، "إجراء التحكيم المشترك بين مركز الويبو للتحكيم والوساطة والمكتب الغربي للملكية الصناعية والتجارية": [www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/](http://www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/)

311 Michael Leathes, 'The Future of ADR in 2020' [2013] Asian JM 27 <https://www.mediate.com/articles/LeathesM4.cfm>

312 Alternative Dispute Resolution Section of the American Bar Association Task Force on Mediator 'Credentialing, Final Report' (American Bar Association, August 2012) [www.americanbar.org/content/dam/aba/images/dispute\\_resolution/CredentialingTaskForce.pdf](http://www.americanbar.org/content/dam/aba/images/dispute_resolution/CredentialingTaskForce.pdf)

يمكن للطرفين في القضايا المعروضة على مركز الويبو أن يستفيدا من قاعدة بيانات تضم ما يزيد عن 2,000 محكم ووسيط وخبير مستقل معتمد لدى الويبو من جميع أنحاء العالم.<sup>313</sup> وتضم قائمة الوسطاء المحايدين لدى الويبو خبراء محنكين من ذوي المعارف العامة في مجال تسوية المنازعات وآخرين ممارسين وعلى قدر عال من التخصص يلمون بشق الجوانب القانونية والتقنية للملكية الفكرية. ويناسب انتماء الخبراء إلى أقاليم جغرافية متنوعة الطابع الدولي للعديد من النزاعات. ويطلب مركز الويبو إبداء من الأطراف المتنازعة إبداء ملاحظاتهم بشأن الوسطاء المحايدين، ويأخذ المركز هذه الملاحظات وسير معالجة القضايا في حسبانته لدى تعيين وسطاء محايدين جدد في المستقبل.

#### 3.10.4 مهنيون رهن الإشارة

يقتضي إنجاح برنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات وجود عدد كاف من مهنيي السبل البديلة لتسوية المنازعات الذين يمكن الاستعانة بهم بيسر للتعامل مع القضايا المؤهلة للتسوية بالسبل البديلة.

ويمكن وضع قائمة محدثة بأسماء مهنيي السبل البديلة المعتمدين، مع إيراد معلومات عن خبرتهم ومؤهلاتهم. ومن خلال ذلك يتسنى تحقيق غرضين أولهما إتاحة قائمة بممارسي السبل البديلة الذين يسهل الاتصال بهم والاستعانة بخدماتهم، وثانيهما ترسيخ ثقة عامة الجمهور بمعايير هؤلاء المهنيين وبصفة اعتمادهم. وبصرف النظر عما إذا كانت القائمة متاحة للعموم أم لا، وكلما تعذر على الطرفين الاتفاق على وسيط محايد، فإن مركز الويبو يزود كلا الطرفين بمعلومات عن المرشحين المناسبين للطرفين، مع مراعاة المؤهلات المعينة المتفق عليها بين الطرفين ومتطلبات القضية.<sup>314</sup>

## 11.4 الإطار القانوني

### إعداد الإطار القانوني المطلوب لدعم برنامج السبل البديلة.

من المهم إعداد إطار قانوني يُستند إليه في تنفيذ مسار السبل البديلة وإضفاء الصبغة القانونية اللازمة عليه. ولدى تناول الإطار القانوني، تراعى الجوانب الرئيسية التالية.

#### 1.11.4 الإطار والنظام القانونيان

سيحدد الإطار والنظام القانونيان اللذان سيؤطران برنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات إن كان من الضروري إصدار قوانين أو لوائح تنظيمية جديدة لدعم الجوانب العملية من برنامج السبل البديلة، مثل ما يتعلق منها بالسرية وإنفاذ العقود والحصانة المهنية. ويفيد إجراء استعراض استباقي للوضع القانوني القائم بشأن هذه المسائل في تحديد أنواع القوانين والقواعد التي قد يتعين سنها لتيسير تنفيذ واستخدام برنامج السبل البديلة ودعمهما.

وبتقييم القوانين واللوائح التنظيمية السارية في مكاتب الملكية الفكرية، سيتحدد مدى تسهيلها للجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات. ويمكن الحصول على مشورة قانونية لغرض إجراء هذا التحليل، وصياغة وتنفيذ القوانين واللوائح التنظيمية ذات الصلة، عند الانطباق، لإتاحة إطار قانوني مناسب لبرنامج السبل البديلة لتسوية المنازعات. وقد يتطلب إنجاز هذا التحليل بعض الوقت، وربما يتطلب تنفيذه على مراحل.

313 مركز الويبو، "المحايدون التابعون للويبو": [www.wipo.int/amc/en/ neutrals](http://www.wipo.int/amc/en/ neutrals)

314 هذا منصوص عليه في قائمة إجراءات مركز الويبو، انظر المادة 7(أ) من نظام الويبو بشأن الوساطة، والمادة 19(ب) من نظام الويبو بشأن التحكيم، والمادة 14(ب) من نظام الويبو بأن التحكيم المعجل.

#### 2.11.4 القوانين واللوائح التنظيمية المخولة للصلاحيات

إذا كان من الضروري سن قوانين أو لوائح تنظيمية جديدة، فينبغي أن تكون القوانين أو اللوائح التنظيمية المقترحة موضوع عملية تشاور عامة تضيء المصداقية على مشروع السبل البديلة.<sup>315</sup>

وفي الحد الأساسي، من المحبذ أن تنص القوانين أو اللوائح التنظيمية التي تمكّن للسبل البديلة على ما يلي:

- سرية إجراءات السبل البديلة وكل المعلومات أو المواد المستخدمة في هذه الإجراءات
  - تقييد قبول عبارة "دون الإخلال" في الاتصالات التي يمكن إجراؤها أثناء إجراءات تسوية المنازعات
  - تسهيل إنفاذ نتائج السبل البديلة، مثل تسويات الوساطة وقرارات التحكيم.<sup>316</sup>
- وعلى سبيل التفصيل الدقيق، يمكن أيضا تطبيق قواعد إجرائية تدعم السبل البديلة وتشجع على استخدامها، ومن هذه القواعد مثلا:

- تعليق تسوية المنازعات المعروضة على المحاكم أو مكاتب الملكية الفكرية في إطار إجراءات غير السبل البديلة لتسوية المنازعات، حتى يمكّن الطرفين من بحث إمكانية اللجوء إليها
- إلزام الطرفين بمحاولة اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات قبل الانتقال إلى إجراءات التقاضي أمام المحاكم أو مكاتب الملكية الفكرية لتسوية المنازعات
- إلزام الطرفين بالإدلاء بأسباب عدم لجوءهما إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات، أو حتى فرض عقوبات عليهما إن رفضا اللجوء إلى السبل البديلة بلا سبب معقول<sup>317</sup>
- اعتماد قواعد السبل البديلة التي تساهم في حد ذاتها في الوصول إلى مسار مناسب وفعال للسبل البديلة
- تخفيض الأتعاب أو منح خصومات على الأتعاب المستحقة في إجراءات تسوية المنازعات غير تلك المتعلقة بالسبل البديلة لفائدة الطرفين إذا قررا الانتقال إلى السبل البديلة.

#### 12.4 البنية التحتية الإدارية

*إنشاء بنية تحتية إدارية لدعم التنفيذ وتقديم خدمات السبل البديلة المطلوبة.*

من أجل إطلاق برنامج للسبل البديلة وضمان استمراره، يتعين تخصيص عدد كاف من الموظفين لتنفيذ المهام المطلوبة لكي يتجسد برنامج السبل البديلة في واقع الممارسة. وتشمل المتطلبات التكميلية الطبيعية المرافق المادية اللازمة للإدارة اليومية لبرنامج السبل البديلة.

قد يتوقف جزئيا نطاق وطبيعة البنية الأساسية الإدارية المنشأة على نوع آلية الإحالة بالسبل البديلة المختارة وعلى الطابع المتوقع للمنازعات المحتملة، فضلا عن فرص التعاون مع مقدمي خدمات السبل البديلة، مثل مركز الويبو، الذي يمكنه تقديم مساعدة قيمة لهذه الخدمات الإدارية.<sup>318</sup>

<sup>315</sup> Lukasz Rozdeiczer and Alejandro Alvarez de la Campa, ibid. 282, 38

<sup>316</sup> على سبيل المثال، يمكن إنفاذ تسويات الوساطة للتوصل إليها عن طريق إجراءات السبل البديلة لتسوية المنازعات التي تشرف عليها لجنة حق المؤلف في كوريا باعتبارها أوامر محكمة بموجب القانون الكوري. وانظر التذييل ألف-2-7.

<sup>317</sup> انظر مثلا المادة 22 من القانون الكولومبي 640 لعام 2001 والمادة 34 من نظام التوفيق والتحكيم لمركز السبل البديلة لتسوية المنازعات التابع للمديرية الوطنية لحق المؤلف في كولومبيا (DNDA): إذا تخلف أحد الطرفين عن حضور جلسة التوفيق، فإن الموفق يصدر شهادة يمكن استخدامها في إجراءات لاحقة أمام المحكمة.

<sup>318</sup> انظر 3-3-6 أعلاه.

فمثلا، إذا لم يستعن مكتب الملكية الفكرية بجهة خارجية تقدم خدمات السبل البديلة، فسيكون على هذا المكتب أن يتولى بنفسه إدارة إجراءات السبل البديلة، بما في ذلك التنسيق مع الوسيط المحايد (الوسطاء المحايدون) وطرفي السبل البديلة، وتحصيل الأتعاب، وتوفير المرافق والخدمات الإدارية. وفي المقابل، إذا كان برنامج السبل البديلة المطبق في مكتب للملكية الفكرية يجيز لهذا المكتب توجيه الطرفين إلى هيئة إشرافية خارجية، مثل مركز الويبو، فإن إدارة إجراءات تسوية المنازعات يتم إسنادها إلى هيئة إدارية من هذا القبيل.<sup>319</sup>

## 13.4 ثقة الجمهور

### كسب ثقة الجمهور في برنامج السبل البديلة وصونها.

ثقة الجمهور هي إحدى الركائز التي يعتمد عليها نجاح برنامج السبل البديلة، وينبغي الحرص عليها في جميع مراحل البرنامج، لمنع تراجعها. وترد فيما يلي (على سبيل الذكر لا الحصر) بعض العوامل الرئيسية التي تساهم في كسب ثقة المستخدمين المحتملين.

#### 1.13.4 حياد الوسطاء المحايدون واستقلاليتهم

يغلب أن يكون الوسطاء المحايدون في إجراءات السبل البديلة (أي الوسطاء والمحكمون والخبراء) أفرادا خواص يعينهم الطرفان، ولذلك لا تسند لهم تلقائيا صفة قضاة كموظفين عموميين. وبناء على ذلك، تولى الأهمية الأكبر لمسألة تحلي هؤلاء الوسطاء المحايدون بالحياد الواضح، دون أن يعني ذلك إهمالهم للمسائل والمشاكل الخاصة. وتضطلع مؤسسات السبل البديلة مثل مركز الويبو بدور هام في هذا الصدد.

ويمكن صياغة مبادئ توجيهية عامة لتناول هذه المسألة، ومنها مثلا المتطلبات التالية:

- يجب ألا يحايي الوسيط المحايد في السبل البديلة مصالح أي من الطرفين (ولا أن يتصور أنه يحاييها)
- يجب أن يلزم الوسيط المحايد في السبل البديلة بإجراء تحقق من المنازعة وكشف أي علاقة مالية أو شخصية بأي من المتنازعين
- يجب على المتنازعين أن يتفقا معا تعيين الوسيط المحايد في السبل البديلة
- أتعاب الوسيط المحايد يتحملها الطرفان مناصفة أو طرف مستقل مثل الهيئة الإدارية

#### 2.13.4 سرية المعلومات

إن القدرة على ضمان سرية المعلومات التي يتم الكشف عنها أثناء مسار السبل البديلة (بل حتى سرية سريان هذا المسار) هي من مكامن الجذب القوية التي تتيحها السبل البديلة.<sup>320</sup> إذ يلجأ العديد من الأطراف إلى السبل البديلة تحديدا بسبب حاجتهم إلى صون السرية، ولا سيما الشركات التي لا ترغب في الكشف عن معلومات حساسة تجاريا على الحقل العام.<sup>321</sup> ويمنح صون السرية الصارمة المستهلكين الثقة ويشجع على المشاركة في السبل البديلة. وفي الوساطة، يشجع ضمان السرية الطرفين على الانفتاح قدر الإمكان على إيجاد حل متوافق عليه دون خوف من الأضرار التي قد تلحق بهما في حال عرض المنازعة على المحكمة، ومن ثم تتعزز فرص نجاح هذا الحل.<sup>322</sup>

319 انظر 3-7-3 و"3" و6-4-3 و9-5-3 "أعلاه.

320 انظر 7-2 "أعلاه.

321 Trevor Cook and Alejandro I Garcia, ibid. 42, 47

322 Susan Corbett, ibid. 75, 65

ويمكن تحقيق السرية من خلال قوانين محددة بشأن السبل البديلة تنص صراحة على السرية، أو من خلال عقد يعتمد الطرفان بموجبه القواعد المطبقة من خلال إدراجها في البند أو الاتفاق المعروض على السبل البديلة.<sup>323</sup> وتكفل أنظمة الويبو حماية شاملة ومتوازنة لكل جوانب السرية والعلومات السرية.<sup>324</sup>

#### 3.13.4 شفافية الإجراء

لا ينبغي الخلط هنا بين سرية المعلومات ومسار السبل البديلة كما نوقشا أعلاه، من جهة، وشفافية الأسلوب المتبع في سير إجراءات تسوية المنازعات وفقاً للقواعد المعتمدة وسيادة القانون، وهي مسألة شديدة الواجهة أيضاً بالنسبة إلى بثقة الجمهور في هذه الإجراءات.

وبوجه خاص، يجب أن يطلع الطرفان بكل شفافية على التدابير الإدارية المتخذة في إطار الإجراءات، ومن ذلك مثلاً مسار تعيين الوسيط أو هيئة التحكيم أو الخبير، أو أي قرارات تتخذ بشأن أي تدابير مؤقتة، لأن ذلك يعبر عن حياد واستقلالية الهيئة الإدارية للسبل البديلة.

#### 4.13.4 تحقيق المزايا

من المهم الاستفادة من مزايا السبل البديلة<sup>325</sup> كما ورد وصفها درءاً لفقدان ثقة الجمهور بها. فمثلاً، يلزم الاهتمام بضمان تصميم مسار السبل البديلة بما يكفل تحقيق أقصى قدر من الكفاءة ومن ثم توفير الوقت والتكاليف. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغي أن ينفذ مسار السبل البديلة ضمن إطار قانوني يكفل إنفاذ القرارات أو التسويات المنبثقة عن مسار السبل البديلة.<sup>326</sup>

## 14.4 الاستعراض الدوري

*إجراء عمليات استعراض دوري لبرنامج السبل البديلة لرصد معدل المشاركة فيه وأدائه، وضمان امتثاله لأفضل الممارسات، وتحديد مجالات تحسين وتحديثه ضماناً لاستدامته في الأجل الطويل.*

تكتسي عمليات الاستعراض الدوري أهمية في ضمان استدامة برنامج السبل البديلة ومواكبته لأحدث المستجدات. وتتيح عمليات الاستعراض الدوري بالاشتراك مع أصحاب المصلحة على أساس دائم قناة للحصول على ملاحظات مفيدة وعرض فرص لمواصلة المشاركة فيه على المدى الأبعد.

323 انظر 3-3 و 2-3 و 3-4 و 4-5 و 4-5 أعلاه.

324 اللواد 15 - 18 من نظام الويبو بشأن الوساطة، واللواد 75 - 78 من نظام الويبو بشأن التحكيم، واللواد 67 - 70 من نظام الويبو بشأن التحكيم المعجل.

325 انظر الفصل الثاني الفصل 2 أعلاه.

326 لأغراض التحكيم، يشمل ذلك إمكانية الاستفادة من اتفاقية نيويورك في المنازعات العابرة للحدود.

# التذليل ألف-تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم

ألف-1 لحة عامة<sup>327</sup>

ويتعاون المركز مع مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم على إذكاء الوعي بمزايا أساليب التسوية البديلة للمنازعات لمنع وقوع المنازعات المتعلقة بالملكية الفكرية والتكنولوجيا وحل هذه المنازعات. وتشمل أوجه التعاون الحالية ما يلي:

الجزائر	المعهد الوطني الجزائري للملكية الصناعية (INAPI)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني الجزائري للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الجزائر.
الأرجنتين	المعهد الوطني للملكية الصناعية (INPI)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الأرجنتين. <sup>328</sup>
أستراليا	مكتب أستراليا للملكية الفكرية	يتعاون مركز الويبو مع مكتب أستراليا للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في أستراليا. <sup>329</sup>
بيلاروس	المركز الوطني للملكية الفكرية (NCIP)	يتعاون مركز الويبو مع المركز الوطني للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في بيلاروس.
بوتسوانا	هيئة الشركات والملكية الفكرية (CIPA)	يتعاون مركز الويبو مع هيئة الشركات والملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في بوتسوانا.
البرازيل	المعهد الوطني للملكية الصناعية (INPI-BR)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في البرازيل. شارك مركز الويبو في تدريب الوسطاء في البرازيل بالتعاون مع المعهد الوطني للملكية الصناعية. <sup>330</sup>

<sup>327</sup> مركز الويبو، "سبل الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة مكاتب الملكية الفكرية والمحاكم": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos)

<sup>328</sup> [www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/ar\\_inpi.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/ar_inpi.html)

<sup>329</sup> [www.ipaustralia.gov.au/ip-infringement/enforcing-your-ip/enforcing-your-ip-overseas](http://www.ipaustralia.gov.au/ip-infringement/enforcing-your-ip/enforcing-your-ip-overseas)

<sup>330</sup> [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/inpibr/panel/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/inpibr/panel/)

بلغاريا	مكتب جمهورية بلغاريا للبراءات (BPO)	يتعاون مركز الويبو مع مكتب جمهورية بلغاريا للبراءات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في بلغاريا.
كندا	المكتب الكندي للملكية الفكرية (CIPO)	يتعاون مركز الويبو مع المكتب الكندي للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في كندا. <sup>331</sup>
شيلي	المعهد الوطني للملكية الصناعية (INAPI)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في شيلي. <sup>332</sup>
الصين	وزارة العدل في جمهورية الصين الشعبية	اعتمدت وزارة العدل في جمهورية الصين الشعبية دائرة شنغهاي للتحكيم والوساطة في الويبو بوصفها مقدمة لخدمات الوساطة والتحكيم في منازعات الملكية الفكرية بين الأجانب في الصين.
	الإدارة الوطنية للملكية الفكرية في جمهورية الصين الشعبية (CNIPA)	يتعاون مركز الويبو مع الإدارة الوطنية للملكية الفكرية في جمهورية الصين الشعبية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الصين.
	محكمة شنغهاي الشعبية العليا	يتعاون مركز الويبو مع محكمة شنغهاي الشعبية العليا من أجل الترويج لاستخدام الوساطة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الصين. <sup>333</sup>
	اعتمدت وزارة العدل في جمهورية الصين الشعبية دائرة شنغهاي للتحكيم والوساطة في الويبو بوصفها مقدمة لخدمات الوساطة والتحكيم في منازعات الملكية الفكرية بين الأجانب في الصين.	
كولومبيا	الديبرية الوطنية لحق المؤلف (DNDA)	تشرف المديرية الوطنية لحق المؤلف على إجراءات التوفيق ويشرف مركز الويبو على إجراءات الوساطة المتعلقة بحق المؤلف والحقوق المجاورة في كولومبيا. <sup>334</sup>

<https://cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipoInternet-Internetopic.nsf/eng/wr04443.html>

331

[www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/cl\\_inapi.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/cl_inapi.html)

332

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html)

333

[www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/dnda/](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/dnda/)

334

يتعاون مركز الويبو مع هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة من أجل الترويج <sup>335</sup> لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في كولومبيا. <sup>336</sup>	هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة (SIC)	
يتعاون مركز الويبو مع السجل الوطني لكوستاريكا من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في كوستاريكا.	السجل الوطني لكوستاريكا	كوستاريكا
يتعاون مركز الويبو مع مكتب كوبا للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في كوبا.	مكتب كوبا للملكية الصناعية (OCPI)	كوبا
يتعاون مركز الويبو مع مكتب الجمهورية التشيكية للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الجمهورية التشيكية. <sup>337</sup>	مكتب الجمهورية التشيكية للملكية الصناعية (IPO CZ)	الجمهورية التشيكية
يتعاون مركز الويبو مع المكتب الوطني لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الجمهورية الدومينيكية. <sup>338</sup>	المكتب الوطني لحق المؤلف (ONDA)	الجمهورية الدومينيكية
يتعاون مركز الويبو مع المنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الدول الأعضاء في المنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات.	المنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات (EAPO)	الدول الأعضاء في المنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات
يتعاون مركز الويبو مع الدائرة الوطنية لحقوق الملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في إكوادور.	الدائرة الوطنية لحقوق الملكية الفكرية (SENADI)	إكوادور
يتعاون مركز الويبو مع المركز الوطني للسجلات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في السلفادور.	المركز الوطني للسجلات (CNR)	السلفادور

[www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co\\_sic.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co_sic.html) 335

[www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co\\_sic/mediation.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co_sic/mediation.html) 336

<https://upv.gov.cz/en/client-services/mediation> 337

[www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/do\\_onda.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/do_onda.html) 338

ألمانيا	محكمة ميونيخ الإقليمية	يتعاون مركز الويبو مع محكمة ميونيخ الإقليمية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية المنازعات المتعلقة بالبراءات والتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية. <sup>339</sup>
هنغاريا	مكتب هنغاريا للملكية الفكرية (HIPO)	يتعاون مركز الويبو مع مكتب هنغاريا للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في هنغاريا. <sup>340</sup>
إندونيسيا	المديرية العامة للملكية الفكرية (DGIP)	يتعاون مركز الويبو مع المديرية العامة للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في إندونيسيا.
إسرائيل	مكتب إسرائيل للبراءات	يتعاون مركز الويبو مع مكتب إسرائيل للبراءات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا في إسرائيل.
إيطاليا	المكتب الإيطالي للبراءات والعلامات التجارية (UIBM)	يتعاون مركز الويبو مع المكتب الإيطالي للبراءات والعلامات التجارية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في إيطاليا. <sup>341</sup>
كازاخستان	وزارة العدل في جمهورية كازاخستان	يتعاون مركز الويبو مع وزارة العدل من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في كازاخستان.
كينيا	مجلس كينيا لحق المؤلف (KECOBO)	يتعاون مركز الويبو مع مجلس كينيا لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في كينيا.
قيرغيزستان	الدائرة الحكومية للملكية الفكرية والابتكار في جمهورية قيرغيزستان (Kyrgyzpatent)	يتعاون مركز الويبو مع الدائرة الحكومية للملكية الفكرية والابتكار في جمهورية قيرغيزستان من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في قيرغيزستان.
ليتوانيا	وزارة الثقافة في جمهورية ليتوانيا	يتعاون مركز الويبو مع وزارة الثقافة في جمهورية ليتوانيا من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في ليتوانيا.

[www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/wipoadr\\_patents-frand.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/wipoadr_patents-frand.pdf) 339

[www.hipo.gov.hu/en/ip-alternative-dispute-resolution](http://www.hipo.gov.hu/en/ip-alternative-dispute-resolution) 340

<https://uibm.mise.gov.it/index.php/en/202-news-english/2036355-alternative-dispute-resolution-adr-options-for-intellectual-property-and-technology-disputes> 341

المكسيك	المعهد المكسيكي للملكية الصناعية (IMPI)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد المكسيكي للملكية الصناعية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في المكسيك. <sup>342</sup>
	المعهد الوطني لحق المؤلف (INDAUTOR)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في المكسيك. <sup>343</sup>
المغرب	المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية (OMPIC)	يتعاون مركز الويبو مع المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في المغرب. <sup>344</sup>
نيجيريا	المفوضية النيجيرية لحق المؤلف	يتعاون مركز الويبو مع المفوضية النيجيرية لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في نيجيريا.
	سجل البراءات والتصاميم	يتعاون مركز الويبو مع سجل البراءات والتصاميم من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في نيجيريا.
	سجل العلامات التجارية	يتعاون مركز الويبو مع سجل العلامات التجارية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في نيجيريا.
باراغواي	الديرية الوطنية للملكية الفكرية (DINAPI)	يتعاون مركز الويبو مع المديرية الوطنية للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في باراغواي.
	محكمة العدل العليا في باراغواي	يتعاون مركز الويبو مع محكمة العدل العليا في باراغواي من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في باراغواي.
بيرو	المعهد الوطني للدفاع عن المنافسة وحماية الملكية الفكرية (INDECOPI)	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني للدفاع عن المنافسة وحماية الملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في بيرو.

[www.gob.mx/impi/documentos/colaboracion-impi-mexico-ompi\\_final-pdf](http://www.gob.mx/impi/documentos/colaboracion-impi-mexico-ompi_final-pdf)

342

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/mexico/indautor/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/mexico/indautor/)

343

[www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/](http://www.wipo.int/amc/fr/center/specific-sectors/ipoffices/morocco/)

344

<p>يشرف مكتب الفلبين للملكية الفكرية ومركز الويبو على إجراءات الوساطة المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية في الفلبين.<sup>345</sup></p> <p>وقد شارك مركز الويبو في تدريب الوسطاء في الفلبين، بالتعاون مع مكتب الفلبين للملكية الفكرية.<sup>346</sup></p>	<p>مكتب الفلبين للملكية الفكرية (IPOPFL)</p>	<p>الفلبين</p>
<p>شارك مركز الويبو في إعداد خيار للوساطة في إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية المعروضة على هذا مكتب جمهورية بولندا للبراءات، ويتولى مركز الويبو الإشراف على هذه الإجراءات.<sup>347</sup></p> <p>يتعاون مركز الويبو مع مكتب جمهورية بولندا للبراءات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في بولندا.<sup>348</sup></p>	<p>مكتب جمهورية بولندا للبراءات</p>	<p>بولندا</p>
<p>يتعاون مركز الويبو مع مكتب كوريا للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في جمهورية كوريا.</p>	<p>مكتب كوريا للملكية الفكرية (KIPO)</p>	<p>جمهورية كوريا</p>
<p>في إطار وزارة الثقافة والرياضة والسياحة، تدير اللجنة الكورية لحق المؤلف (KCC) إجراءات الوساطة المتعلقة بحق المؤلف والحقوق المجاورة<sup>349</sup>، وتدير الوكالة الكورية للمحتوى الإبداعي (KOCCA) إجراءات الوساطة المتعلقة بالحقوق المجاورة للمحتوى<sup>350</sup> في جمهورية كوريا.</p> <p>في حالة المنازعات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والحقوق المجاورة المتعلقة بالمحتوى، تعرض وزارة الثقافة والرياضة والسياحة أيضا خيارا للوساطة<sup>351</sup> في إطار الويبو للأطراف المتنازعة. ونظرا للتعاون بين الويبو ووزارة الثقافة والرياضة والسياحة، يمكن للأطراف في إجراءات الوساطة لدى الويبو أن تستفيد من نظام إعانة لسداد الرسوم والتكاليف رهنا باستيفاء شروط معينة.</p>	<p>وزارة الثقافة والرياضة والسياحة (MCST)</p>	

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/) 345

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/panel/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/panel/) 346

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/poland/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/poland/) 347

[www.uprp.pl/alternatywne-metody-rozstrzygania-sporow-alternative-dispute-resolution-adr-w-obszarze-wlasnosci-intelektualnej-i-technologie/Lead02,57,18685,7,index,pl,text](http://www.uprp.pl/alternatywne-metody-rozstrzygania-sporow-alternative-dispute-resolution-adr-w-obszarze-wlasnosci-intelektualnej-i-technologie/Lead02,57,18685,7,index,pl,text) 348

[www.copyright.or.kr/eng/service/adr/conciliation.do](http://www.copyright.or.kr/eng/service/adr/conciliation.do) 349

[www.kcdrc.kr/guid04.do](http://www.kcdrc.kr/guid04.do) 350

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/) 351

يتعاون مركز الويبو مع وزارة العدل من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في جمهورية كوريا.	وزارة العدل	
يتعاون مركز الويبو مع المحكمة الكورية للبراءات من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في جمهورية كوريا.	المحكمة الكورية للبراءات	
يتعاون مركز الويبو مع مكتب رومانيا لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في رومانيا. <sup>352</sup>	مكتب رومانيا لحق المؤلف (ORDA)	رومانيا
يتعاون مركز الويبو مع الدائرة الاتحادية للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الاتحاد الروسي.	الدائرة الاتحادية للملكية الفكرية (ROSPATENT)	الاتحاد الروسي
يتعاون مركز الويبو مع مكتب صربيا للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في صربيا.	مكتب صربيا للملكية الفكرية	صربيا
يتعاون مركز الويبو مع هيئة تطوير وسائل الإعلام المعلوماتية في سنغافورة (IMDA) <sup>353</sup> من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية المنازعات التي تنشأ في مجالات الأفلام والإعلام والترفيه <sup>354</sup> في سنغافورة. وقد وضع مركز الويبو بالتعاون مع الهيئة المذكورة قواعد الويبو للوساطة والتحكيم المعجل لقطاعي الأفلام والإعلام، <sup>355</sup> التي صُممت خصيصاً لتسوية المنازعات في قطاعي الأفلام والإعلام، فضلاً عن البنود التعاقدية والاتفاقات الاحتكافية النموذجية الخاصة. <sup>356</sup>	وزارة الاتصالات والإعلام	سنغافورة

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/romania/orda.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/romania/orda.html) 352

[www.imda.gov.sg/](http://www.imda.gov.sg/) 353

[www.wipo.int/amc/en/film/](http://www.wipo.int/amc/en/film/) 354

[www.wipo.int/amc/en/film/rules/intro.html](http://www.wipo.int/amc/en/film/rules/intro.html) 355

[www.wipo.int/amc/en/film/clauses.html](http://www.wipo.int/amc/en/film/clauses.html) 356

<p>شارك مركز الويبو في إعداد خيار للوساطة في إجراءات العلامات التجارية والبراءات والتصاميم الصناعية وللمؤشرات الجغرافية<sup>357</sup>، وخيار لقرارات الخبراء من أجل إجراءات البراءات المعروضة على مكتب سنغافورة للملكية الفكرية<sup>358</sup>، وهو يشرف على هذه الإجراءات. يتعاون مركز الويبو مع مكتب سنغافورة للملكية الفكرية ومحكمة حق المؤلف<sup>359</sup> من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في سنغافورة.<sup>360</sup></p>	<p>مكتب سنغافورة للملكية الفكرية (IPOS)</p>	
<p>يتعاون مركز الويبو مع وزارة القانون من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في سنغافورة. عينت وزارة القانون مركز الويبو مقدا لخدمات الوساطة في سنغافورة.<sup>361</sup></p>	<p>وزارة القانون</p>	
<p>يتعاون مركز الويبو مع مكتب الملكية الصناعية في الجمهورية السلوفاكية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في سلوفاكيا.</p>	<p>مكتب الملكية الصناعية في الجمهورية السلوفاكية (IPO SK)</p>	<p>سلوفاكيا</p>
<p>يتعاون مركز الويبو مع المديرية العامة للصناعات الثقافية وحق المؤلف والتعاون التابعة لوزارة الثقافة والرياضة من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في إسبانيا.</p>	<p>المديرية العامة للصناعات الثقافية وحق المؤلف والتعاون التابعة لوزارة الثقافة والرياضة</p>	<p>إسبانيا</p>
<p>يتعاون مركز الويبو مع المكتب الإسباني للبراءات والعلامات التجارية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في إسبانيا.<sup>362</sup> شارك مركز الويبو أيضا في إعداد اتفاقات نموذجية متعلقة بالبحوث والتطوير من أجل المكتب الإسباني للبراءات والعلامات التجارية، يوصى فيها باللجوء إلى خيارات الوساطة والتحكيم المعجل في الويبو.<sup>363</sup></p>	<p>المكتب الإسباني للبراءات والعلامات التجارية (OEPM)</p>	

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/) 357

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/expert-determination/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/expert-determination/) 358

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/) 359

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/copyright/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/copyright/) 360

[www.mlaw.gov.sg/news/press-releases/mediation-act-to-commence-from-1-november-2017](http://www.mlaw.gov.sg/news/press-releases/mediation-act-to-commence-from-1-november-2017) 361

[www.oepm.es/es/propiedad\\_industrial/Mediacion\\_y\\_Arbitraje/](http://www.oepm.es/es/propiedad_industrial/Mediacion_y_Arbitraje/) 362

[www.oepm.es/es/propiedad\\_industrial/transferecia\\_de\\_tecnologia/Modelos\\_de\\_Contratos/](http://www.oepm.es/es/propiedad_industrial/transferecia_de_tecnologia/Modelos_de_Contratos/) 363

سويسرا	المعهد الفدرالي السويسري للملكية الفكرية	يتعاون مركز الويبو مع المعهد الفدرالي السويسري للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في سويسرا.
تايلند	الحكمة المركزية للملكية الفكرية والتجارة الدولية (CIPITC)	يتعاون مركز الويبو مع المحكمة المركزية للملكية الفكرية والتجارة الدولية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في تايلند.
	إدارة الملكية الفكرية (DIP)	يتعاون مركز الويبو مع إدارة الملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في تايلند.
ترينيداد وتوباغو	مكتب الملكية الفكرية	يتعاون مركز الويبو مع مكتب الملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في ترينيداد وتوباغو. <sup>364</sup>
أوكرانيا	وزارة التنمية الاقتصادية والتجارة في أوكرانيا (MEDT)	يتعاون مركز الويبو مع وزارة التنمية الاقتصادية والتجارة في أوكرانيا من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في أوكرانيا.
المملكة المتحدة	مكتب المملكة المتحدة للملكية الفكرية	يتعاون مركز الويبو مع مكتب المملكة المتحدة للملكية الفكرية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في المملكة المتحدة. <sup>365</sup>
جمهورية تنزانيا المتحدة	جمعية تنزانيا لحق المؤلف (COSOTA)	يتعاون مركز الويبو مع جمعية تنزانيا لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في جمهورية تنزانيا المتحدة.
	الجهاز القضائي لجمهورية تنزانيا المتحدة	يتعاون مركز الويبو مع الجهاز القضائي لجمهورية تنزانيا المتحدة من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في جمهورية تنزانيا المتحدة.

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/trinidadtobago/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/trinidadtobago/)

364

[www.gov.uk/guidance/intellectual-property-mediation](http://www.gov.uk/guidance/intellectual-property-mediation)

365

<p>ويشجع مجلس المحاكم والطقن في مجال العلامات التجارية (TTAB)<sup>366</sup> ومجلس المحاكم والطقن في مجال البراءات (PTAB) التابعان لمكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية<sup>367</sup> الأطراف على بحث اللجوء إلى السبل البديلة كوسيلة لتسوية المسائل المطروحة في إجراءات العلامات التجارية والبراءات. ويندرج مركز الويبو ضمن قائمة مقدمي خدمات تسوية المنازعات في إجراءات مجلس المحاكم والطقن في مجال العلامات التجارية (TTAB)<sup>368</sup> ومجلس المحاكم والطقن في مجال البراءات (PTAB).</p> <p>يتعاون مركز الويبو أيضا مع مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية في الولايات المتحدة.</p>	<p>مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية (USPTO)</p>	<p>الولايات المتحدة الأمريكية</p>
--	--	-----------------------------------

[www.uspto.gov/trademarks-application-process/trademark-trial-and-appeal-board](http://www.uspto.gov/trademarks-application-process/trademark-trial-and-appeal-board) 366

[www.uspto.gov/patents-application-process/patent-trial-and-appeal-board-0](http://www.uspto.gov/patents-application-process/patent-trial-and-appeal-board-0) 367

[www.uspto.gov/sites/default/files/documents/USPTO\\_WEB\\_POSTING\\_ON\\_ADR\\_%28%29.docx](http://www.uspto.gov/sites/default/files/documents/USPTO_WEB_POSTING_ON_ADR_%28%29.docx) 368

## ألف-2 أمثلة على تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية

ألف-2-1 إذكاء الوعي بخيارات السبل البديلة

ألف-2-1-1 مكتب أستراليا للملكية الفكرية

في يناير 2017، أطلق مكتب أستراليا للملكية الفكرية ومركز الويبو مبادرة لإتاحة خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا في أستراليا.<sup>369</sup>

وتتيح هذه الخدمة لقطاع الأعمال الأسترالي نفاذاً محسناً للوساطة والتحكيم وقرارات الخبراء وتمكن الأطراف من تسوية منازعات الملكية الفكرية الدولية في وقت مناسب وبطريقة كفؤة من حيث التكلفة. ولهذه الغاية، يتيح مركز الويبو مجاناً للأطراف المهتمة خيارات التوصل الإلكتروني، بما في ذلك منصة eADR التابعة للويبو ومرافق التداول بالفيديو.

The screenshot shows a navigation menu at the top with links for Patents, Trade marks, Designs, Plant breeder's rights, Understanding IP, IP infringement, and Tools & resources. The main content area is titled 'Resolving disputes with international parties' and includes a sidebar with links to 'GOING TO COURT', 'COURT PROCEEDINGS', 'OUTCOMES FROM COURT ACTION', 'ENFORCE YOUR IP OVERSEAS', 'INFRINGING ON OTHERS' IP', 'MORE ABOUT IP INFRINGEMENT', 'COUNTERFEITING AND PIRACY', 'IP INSURANCE', 'PROTECTING YOUR IP ONLINE', and 'UNSOLICITED INVOICES'. The main text describes the WIPO Center's services for resolving international disputes, including videoconferencing facilities and a neutral intermediary process. It also mentions 'Future disputes' and 'Existing disputes'.

الصفحة الإلكترونية المخصصة للسبل البديلة لتسوية المنازعات في مكتب أستراليا للملكية الفكرية

يعمل مكتب هنغاريا للملكية الفكرية ومركز الويبو معا على الترويج لاستخدام السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا في هنغاريا، بما في ذلك من خلال توزيع المنشورات وغيرها من المواد الإعلامية، وإتاحة صفحات إلكترونية مخصصة لهذا الموضوع، وإتاحة التدريب لمستخدمي مكتب هنغاريا للملكية الفكرية.<sup>370</sup>

The screenshot shows the website of the Hungarian Intellectual Property Office (HIPO). The header includes the logo and name of the office. Below the header, there are navigation buttons for 'Gazette', 'E-Dossier', 'IP Search', 'Review', 'E-Register', and 'News of the HIPO'. The main content area is titled 'IP Alternative Dispute Resolution' and contains text explaining the collaboration between HIPO and the WIPO Arbitration and Mediation Center. It details the services provided, such as mediation and arbitration, and mentions the center's offices in Geneva and Singapore. A sidebar on the right lists various services and resources, including 'Hungarian Intellectual Property Office', 'Patent', 'Plant Variety Protection', 'Utility Model Protection', 'Trademark', 'Geographical Indication', 'Design', 'Copyright and Related Rights', 'Warning: misleading requests for payment of fees!', 'Professional representatives', 'Legal Sources', 'Councils and Boards', 'IP Alternative Dispute Resolution', 'Contact us', 'Client Service', 'Services', 'Forms and fees', 'Publications', 'Databases', 'Questions and answers', 'Enforcement', 'Hungarian Inventors and Inventions', 'IP survey', 'IP system in Hungary', 'Innovation policy in Hungary', 'Archives', and 'Sitemap'.

الصفحة الإلكترونية المخصصة للسبل البديلة لتسوية المنازعات في مكتب هنغاريا للملكية الفكرية

## ألف-2-1-3 مكتب رومانيا لحق المؤلف (ORDA)

يتعاون مركز الويبو مع مكتب رومانيا لحق المؤلف من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف في رومانيا.<sup>371</sup>

وفي هذا الإطار، ومع مراعاة أن الإجراءات الفعالة تعتمد إلى حد كبير على جودة الوسيط أو المحكم، وضع مركز الويبو ومكتب رومانيا لحق المؤلف قائمة مخصصة بالوسطاء والمحكمين المتخصصين في حق المؤلف والقيمين في رومانيا. ويمكن تعيين هؤلاء الوسطاء والمحكمين في إجراءات الويبو للوساطة والتحكيم، ولكن للأطراف أيضا حرية اختيار وسطاء من خارج القائمة المذكورة آنفا.

WIPO



IP Portal login

Understand & Learn ▾ Find & Explore ▾ Protect & Manage ▾ Partner & Collaborate ▾ About WIPO ▾

Home > Alternative Dispute Resolution > Specific Sectors > IP Offices

### Mediation and Arbitration for Copyright Disputes in Romania

#### ORDA-WIPO Collaboration

A framework for collaboration between the [Romanian Copyright Office \(ORDA\)](#) and the World Intellectual Property Organization (WIPO) has been established upon the signing of a Memorandum of Understanding (MOU) in April 2018. Under the MOU, ORDA and the [WIPO Arbitration and Mediation Center](#) collaborate to raise awareness of alternative dispute resolution (ADR) options to court litigation to resolve copyright disputes in Romania.

[Find here the Romanian version](#)

[Contact us](#)

#### What types of disputes can be resolved through WIPO ADR?

Parties can refer most contractual and non-contractual commercial disputes to WIPO ADR procedures.

For example, copyright contractual disputes may arise in licensing agreements, content distribution agreements, broadcasting agreements, software-related agreements, among others. Non-contractual disputes may be related to copyright infringement.

- [Learn more about WIPO ADR case experience](#)

*الصفحة الإلكترونية لمركز الويبو بشأن الوساطة والتحكيم في منازعات حق المؤلف في رومانيا*

## ألف-2-1-4 مكتب صربيا للملكية الفكرية

يعمل مكتب جمهورية صربيا للملكية الفكرية ومركز الويبو معا منذ عام 2018 على الترويج لاستخدام السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا في صربيا، بما في ذلك من خلال تنظيم أحداث مشتركة وتدريب الوسطاء، وتوزيع المنشورات وغيرها من المواد الإعلامية على مستخدمي خدمات مكتب جمهورية صربيا للملكية الفكرية.<sup>372</sup>

The screenshot shows the website of the Intellectual Property Office of the Republic of Serbia. The header includes the logo and name of the office, along with navigation links for 'eApplication', 'Databases', and 'Contact us'. The main navigation menu includes 'Intellectual Property Rights', 'About us', 'Education and Information Centre', 'Support and Resources', and 'News'. The 'Mediation' section is highlighted, featuring a sub-section titled 'Mediation and Other Alternative Dispute Resolution Procedures (ADR) for Intellectual Property (IP) Disputes'. This section explains that mediation is a voluntary dispute resolution procedure and provides information on how to address the office for assistance. It also mentions that the office collaborates with the World Intellectual Property Organization (WIPO) to raise awareness of ADR. Two documents are displayed: 'IP Mediation Pamphlet' and 'Invitation for mediators', each with a 'View' button.

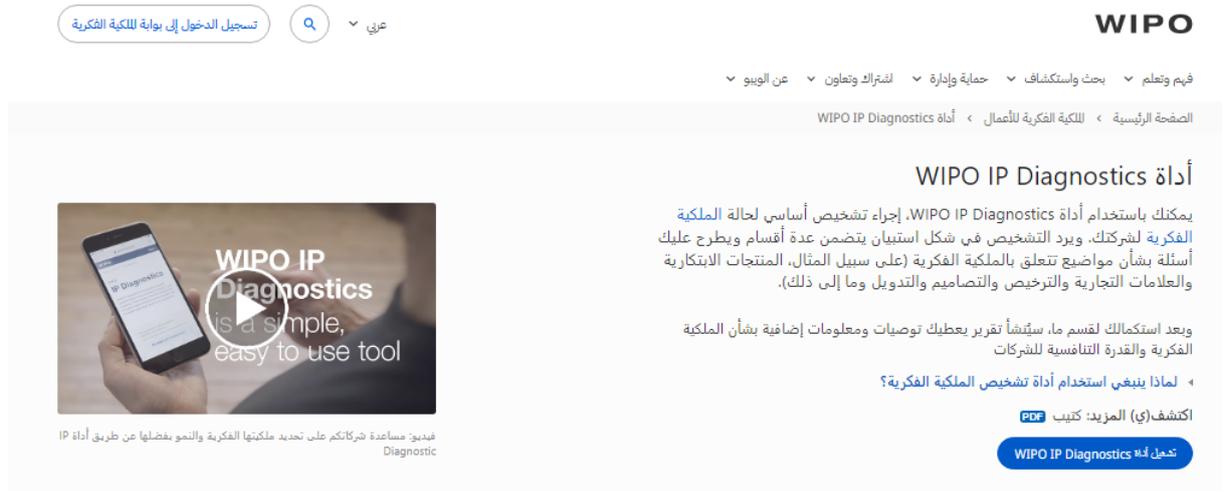
الصفحة الإلكترونية لمكتب جمهورية صربيا للملكية الفكرية بشأن السبل البديلة

<sup>372</sup>Intellectual Property Office of the Republic of Serbia, 'Intellectual Property Mediation' [www.zis.gov.rs/mediation/about-meditation.1233.html](http://www.zis.gov.rs/mediation/about-meditation.1233.html)

## ألف-2-1-5 سبل الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة الشركات الصغيرة والمتوسطة

يهدف مركز الويبو، بالتعاون مع مكاتب الملكية الفكرية، إلى الاستجابة للاحتياجات والتحديات المحددة للشركات الصغيرة والمتوسطة المشاركة في المنازعات. وإن جهود مركز الويبو الرامية إلى دعم الشركات الصغيرة والمتوسطة تشمل المساعدة الإجرائية المجانية فضلا عن خدمات الوساطة والتحكيم برسوم مخفضة بالنسبة للشركات الصغيرة والمتوسطة.<sup>373</sup>

وإضافة إلى ذلك، توفر أداة WIPO IP Diagnostics للمبتكرين والشركات الصغيرة والمتوسطة تشخيصا أساسيا لوضع الملكية الفكرية في أعمالهم من خلال استبيان يتضمن عدة أقسام عن مواضيع الملكية الفكرية المختلفة، ومنها تسوية المنازعات.<sup>374</sup> وُصممت أداة WIPO IP Diagnostics لمساعدة الشركات الصغيرة على تحديد أصولها من الملكية الفكرية وتحديد كيفية حماية تلك الأصول وإدارتها والاستفادة منها.



تسجيل الدخول إلى بوابة للملكية الفكرية

عربي

WIPO

فهم وتعلم ▾ بحث واستكشاف ▾ حماية وإدارة ▾ لفتراك وتعاون ▾ عن الويبو ▾

الصفحة الرئيسية < الملكية الفكرية للأعمال < أداة WIPO IP Diagnostics

### أداة WIPO IP Diagnostics

يمكنك باستخدام أداة WIPO IP Diagnostics إجراء تشخيص أساسي لحالة الملكية الفكرية لشركتك. ويرد التشخيص في شكل استبيان يتضمن عدة أقسام ويطرح عليك أسئلة بشأن مواضيع تتعلق بالملكية الفكرية (على سبيل المثال، المنتجات الابتكارية والعلامات التجارية والترخيص والتصاميم والتداول وما إلى ذلك).

ويعد استكمالك لقسم ما، سيُثبِتُ تقرير يعطيك توصيات ومعلومات إضافية بشأن الملكية الفكرية والقدرة التنافسية للشركات

← لماذا ينبغي استخدام أداة تشخيص الملكية الفكرية؟

اكتشف (ي) المزيد: كتيب PDF

تحميل أداة WIPO IP Diagnostics

### الصفحة الإلكترونية لأداة WIPO IP Diagnostics

373 الويبو، "خدمات الويبو للوساطة والتحكيم لفائدة الشركات الصغيرة والمتوسطة": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/smes/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/smes/)

374 الويبو، "أداة": [www.wipo.int/ipdiagnostics/ar/](http://www.wipo.int/ipdiagnostics/ar/) WIPO IP Diagnostics

## ألف-2-1-6 برنامج مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار (TISC)

يتيح برنامج مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار<sup>375</sup>، بالتعاون مع هيئات الملكية الفكرية، للمبتكرين في البلدان النامية النفاذ إلى معلومات التكنولوجيا المحلية والخدمات المتعلقة بها، ويساعدهم على استغلال طاقاتهم الإبداعية وخلق حقوق للملكية الفكرية وحمايتها وإدارتها.

وتدعم الممارسات الفعالة في تفادي المنازعات وتسويتها نجاح أنشطة البحوث والتطوير الدولية والمحلية ونقل معاملات التكنولوجيات. ويتعاون برنامج مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار مع مركز الويبو من أجل إذكاء الوعي بالسبل البديلة في إطار الويبو، وإتاحة معلومات عملية للمشاركين في برنامج مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار.

### Time- and Cost-Efficient Resolution of R&D and Technology Transfer Disputes for TISCs



**Technology and Innovation Support Centers (TISCs)** benefit from a **50% reduction in registration and administration fees for alternative dispute resolution (ADR)** services provided by the **WIPO Arbitration and Mediation Center**. TISCs provide technology information and related services to researchers, inventors, and entrepreneurs in over 50 countries worldwide.

Institutions seeking to benefit from the reduction should include a note in the request submitted to the WIPO Arbitration and Mediation Center indicating their status as a TISC. Individuals should include an official document from a TISC with the request indicating that they are affiliated with or are clients of this TISC.

More information about the **WIPO Technology and Innovation Support Center** program can be found at: [www.wipo.int/tisc](http://www.wipo.int/tisc)

More information about the **WIPO Arbitration and Mediation Center** and its fees can be found at: [www.wipo.int/amc](http://www.wipo.int/amc)

### R&D and Technology Transfer Disputes

International and domestic **innovation, research and development (R&D)** and **transfer of technologies** involve a rich variety of **contracts and transactions**, including research contracts, collaborative projects, licensing, joint ventures, alliances, spin-offs and buyer-supplier relationships.

Such collaborations can involve **complex legal, commercial or management issues**, often including related **intellectual property (IP)** rights. Also, research partners from different institutional backgrounds may have diverging expectations and understandings of creating, using and exploiting IP rights.

**Efficient dispute avoidance and resolution practices** are key in such complex situations. Providing time- and cost-effective options, ADR procedures may help parties to find solutions to their disputes, without the need for court litigation, contributing to the continuation of research activities and commercialization of research results.



### Areas of Dispute

A **careful choice** of dispute resolution framework should feature in negotiations of sometimes multiple contracts **at different stages of R&D activities, commercialization and technology transfer processes**. Where several contracts relating to R&D collaborations are concluded at different stages of a project, **consistent dispute resolution provisions** should be considered to enable an efficient dispute resolution process and, if necessary, the potential consolidation of disputes.



### WIPO Arbitration and Mediation Center

With offices in **Geneva, Switzerland** and in **Singapore**, the **WIPO Arbitration and Mediation Center** offers **ADR** options to enable parties to efficiently settle their **domestic or cross-border commercial disputes**. The ADR options offered by the WIPO Center are **mediation, arbitration, expedited arbitration, and expert determination**. The WIPO Center is **international and specialized in IP and technology disputes**. It has a strong focus on **controlling the time and cost of its proceedings**.

WIPO ADR procedures are organized to stimulate positive opportunities for party settlement. Almost **70%** of the **mediation** procedures administered by the WIPO Center have **settled**. Even in **arbitration**, **40%** of WIPO cases settle before any formal decision is issued.

نشرة المعلومات الصادرة عن مركز الويبو بشأن مراكز الويبو لدعم التكنولوجيا والابتكار<sup>376</sup>

375 الويبو، "برنامج مراكز دعم التكنولوجيا والابتكار": [www.wipo.int/tisc/ar/](http://www.wipo.int/tisc/ar/)

376 النشرة الإعلامية متاحة أيضا بلغات أخرى.

## ألف-2-2-1 هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة (SIC)

يتعاون مركز الويبو مع هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة منذ عام 2020 من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات الملكية الصناعية في كولومبيا. وفي هذا الإطار، يسعى مركز الويبو إلى الترويج لخدمات الوساطة في تسوية منازعات التعدي على الملكية الصناعية التي ترفعها الأطراف أمام الهيئة.

ووفقا لاتفاق التعاون مع الهيئة، يشرف مركز الويبو على إجراءات الوساطة في قضايا التعدي على الملكية الصناعية في كولومبيا. وتتيح هيئة الصناعة والتجارة ومركز الويبو استثمارات لتيسير عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويقدمان رسوما مخفضة مقابل إحالة تلك المنازعات.<sup>377</sup>

ويمكن لأحد طرفي النزاع أو كليهما تقديم طلب للوساطة، إما قبل بدء الإجراءات القضائية أو في أثنائها، إلى مفوضية شؤون الاختصاص القضائي التابعة لهيئة الإشراف على الصناعة والتجارة من أجل وقف الإجراءات ومحاولة حل المنازعة عن طريق الوساطة. ولدى مركز الويبو قائمة مخصصة من الوسطاء المقيمين في كولومبيا ذوي الخبرة الواسعة في مجال الملكية الصناعية والوساطة.

## OMPI

Conectarse al portal de PI

Comprender y aprender ▾ Buscar y explorar ▾ Proteger y gestionar ▾ Asociarse y colaborar ▾ La OMPI ▾

Inicio > Centro de Arbitraje y Mediación > El Centro > Sectores Específicos > Oficinas de Propiedad Intelectual

## Mediación OMPI en procedimientos judiciales por infracción a la Propiedad Industrial

## Colaboración SIC-OMPI

La Superintendencia de Industria y Comercio (SIC) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) han establecido un marco de colaboración tras la firma de un Memorando de Entendimiento (MOU) en junio de 2020. En virtud del MOU, el Centro de Arbitraje y Mediación de la OMPI busca promocionar los servicios de mediación para resolver las controversias de propiedad industrial (PI) como aquellas presentadas ante la SIC.

Contáctenos

## ¿Qué tipo de controversias pueden ser resueltas a través de la Mediación OMPI?

Las partes pueden referir controversias contractuales y extracontractuales sobre derechos de PI a un procedimiento de mediación bajo el Reglamento de Mediación de la OMPI (El Reglamento).

Por ejemplo, en temas de PI pueden surgir controversias por infracciones de derechos de PI, oposiciones al registro de marcas, entre otros.

[Más información sobre la experiencia del Centro](#)

الصفحة الإلكترونية لمركز الويبو بشأن التعاون بين الويبو وهيئة الإشراف على الصناعة والتجارة

<sup>377</sup> مركز الويبو، "إجراءات الويبو للوساطة في الإجراءات القضائية المتعلقة بالتعدي على الملكية الصناعية": [www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co\\_sic/mediation.html](http://www.wipo.int/amc/es/center/specific-sectors/ipoffices/co_sic/mediation.html)

## ألف-2-2-2 المعهد الوطني لحق المؤلف في المكسيك (INDAUTOR)

منذ عام 1997، يوفر المعهد الوطني لحق المؤلف في المكسيك (INDAUTOR) إجراء توفيقاً يسمى "Procedimiento de Avenencia" وفقاً للقانون الفدرالي للمكسيكي لحق المؤلف.<sup>378</sup> وفي هذا الإجراء الخارج عن المحاكم، يساعد المعهد الأطراف على التوصل إلى تسوية بشأن منازعات حق المؤلف والحقوق المجاورة من خلال الوساطة والتوفيق. وفي حال التوصل إلى تسوية، يمكن إنفاذ الاتفاق بوصفه حكماً قضائياً.

ويبدأ الإجراء عندما يقدم أحد الطرفين طلباً يدعي فيه أن طرفاً آخر اعتدى على حق المؤلف أو الحقوق المجاورة الخاصة به. وتُعقد جلسة استماع بعد 20 يوماً من تقديم الطلب. وإذا تغيب أحد الطرفين عن جلسة الاستماع، يمكن للمعهد فرض غرامة.

وتلقى المعهد منذ عام 2009 أكثر من 13,000 طلب لمباشرة إجراء "Procedimientos de Avenencia".<sup>379</sup> ومن بين الأطراف الرئيسية منظمات للإدارة الجماعية وأفراد وأصحاب حقوق على برمجيات.

ويتعاون مركز الويبو مع المعهد الوطني لحق المؤلف في المكسيك من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية منازعات حق المؤلف والحقوق المجاورة في المكسيك.

ونظراً للظروف غير المسبوقة لجائحة كوفيد-19، يتيح مركز الويبو والمعهد الوطني منذ عام 2021 أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا من أجل تسوية منازعات حق المؤلف في المكسيك.<sup>380</sup>

---

<sup>378</sup> 217 Ley Federal del Derecho de Autor de 1996 (Mexico), art.

<sup>379</sup> INDAUTOR (2021), Solicitudes de Procedimientos de Avenencia por año. Mexico City: INDAUTOR. Available at: [www.indautor.gob.mx/documentos/informacion-oficial/Graficasavenencias.pdf](http://www.indautor.gob.mx/documentos/informacion-oficial/Graficasavenencias.pdf)

<sup>380</sup> الويبو (2021)، أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا، جنيف، على: [www.wipo.int/amc/en/eadr/](http://www.wipo.int/amc/en/eadr/)

## الف-2-2-3 المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية (OMPIC)

يتعاون مركز الويبو مع المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية على الترويج لاستخدام السبل البديلة لتسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجية، ويتشاركان الإشراف على تلك الإجراءات.<sup>381</sup>

ويمكن للطرفين أن يتفقا على عرض هذا النوع من المنازعات على مركز الويبو للتوسط فيها وفقا لنظام الويبو بشأن الوساطة. ويحتفظ المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية ومركز الويبو بقائمة مشتركة من الوسطاء المتخصصين من المغرب.

وإذا وافق الطرفان على الوساطة، فيمكنهما معا أن يقدموا طلبا لوساطة الويبو إلى مركز الويبو والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية. وإذا رغب أحد الطرفين في اقتراح الوساطة على الطرف الآخر، فإن الطرف المقترح ينجز طلب وساطة الويبو ويرسله إلى مركز الويبو والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية وإلى الطرف الآخر. ثم يتصل المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية ومركز الويبو بالطرف الآخر لمساعدة الطرفين على التفكير في طلب وساطة الويبو.

وفي إطار التعاون بين المكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية ومركز الويبو، تستفيد الأطراف من رسوم مخفضة للإدارة وأتعاب مخفضة للوساطة.



### Demande de médiation de l'OMPI

#### 1. Parties

Veuillez inscrire vos coordonnées dans l'encadré ci-dessous :

Partie requérante	Autre partie
Nom : Pays du domicile : Tel : E-mail : Adresse :	Nom : Pays du domicile : Tel : E-mail : Adresse :
Représentée par : Tel : E-mail : Adresse :	Représentée par : Tel : E-mail : Adresse :

#### 2. Litige

Veuillez présenter une brève description du litige :

--

#### 3. Soumission du litige à la médiation de l'OMPI

Partie requérante	Autre partie
La partie requérante accepte de soumettre le litige décrit ci-dessus à médiation en vertu du Règlement de médiation de l'OMPI. Veuillez signer ce formulaire et le transmettre à <a href="mailto:arbiter_mail@wipo.int">arbiter_mail@wipo.int</a> , <a href="mailto:adr@ompic.ma">adr@ompic.ma</a> ainsi qu'à l'autre partie.	L'autre partie accepte de soumettre le litige décrit ci-dessus à médiation en vertu du Règlement de médiation de l'OMPI. Veuillez signer ce formulaire et le transmettre à <a href="mailto:arbiter_mail@wipo.int">arbiter_mail@wipo.int</a> , <a href="mailto:adr@ompic.ma">adr@ompic.ma</a> ainsi qu'à la partie requérante.
Signature _____ Lieu et date _____	Signature _____ Lieu et date _____

نموذج طلب وساطة خاص بالمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية - مركز الويبو

<sup>381</sup> مركز الويبو، "إجراء التحكيم المشترك بين مركز الويبو للتحكيم والوساطة والمكتب المغربي للملكية الصناعية والتجارية":

## ألف-2-2-4 الفوضية النيجيرية لحق المؤلف

في نيجيريا، يتعاون مركز الويبو مع الفوضية النيجيرية لحق المؤلف على الترويج لإخضاع المنازعات التجارية التعاقدية وغير التعاقدية لإجراءات الويبو البديلة لتسوية المنازعات، بما فيها منازعات حق المؤلف.<sup>382</sup>

ويمكن للأطراف أن يتفقا على عرض هذا النوع من المنازعات على مركز الويبو للتوسط فيها وفقا لنظام الويبو بشأن الوساطة. وتتيح الفوضية النيجيرية لحق المؤلف ومركز الويبو استمارات لتيسير عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويحتفظان بقائمة بالوسطاء المتخصصين في حق المؤلف في نيجيريا.

وإذا وافق الطرفان على الوساطة، فيمكنهما معا أن يقدموا طلبا لوساطة الويبو إلى مركز الويبو والفوضية النيجيرية لحق المؤلف. وإذا رغب أحد الطرفين في اقتراح الوساطة على الطرف الآخر، فإن الطرف المقترح ينجز طلب وساطة الويبو ويرسله إلى مركز الويبو والفوضية النيجيرية لحق المؤلف وإلى الطرف الآخر. ويتصل مركز الويبو بالطرف الآخر لمساعدة الطرفين على التفكير في طلب وساطة الويبو.

وفي إطار التعاون بين الفوضية النيجيرية لحق المؤلف ومركز الويبو، تستفيد الأطراف من رسوم مخفضة للإدارة وأتعاب مخفضة للوسطاء.



**Request for WIPO Mediation**

**1. Parties**

Please provide the following contact information:

Initiating party in the dispute	Responding party in the dispute
Name : _____	Name : _____
Country of domicile : _____	Country of domicile : _____
Tel : _____	Tel : _____
Email : _____	Email : _____
Address : _____	Address : _____
Represented by : _____	Represented by : _____
Tel : _____	Tel : _____
Email : _____	Email : _____
Address : _____	Address : _____

**2. Dispute**

Please provide a brief description of the dispute:

نموذج طلب وساطة خاص بالفوضية النيجيرية لحق المؤلف - مركز الويبو

في الفلبين، أتاح مكتب الملكية الفكرية خدمات الوساطة في منازعات الملكية الفكرية منذ عام 2010. والوساطة إلزامية في الأنواع التالية من منازعات الملكية الفكرية التي يشرف عليها مكتب الفلبين للملكية الفكرية:<sup>383</sup>

- الشكاوى الإدارية لانتهاك حقوق الملكية الفكرية و/أو المنافسة غير الشريفة
- القضايا بين الطرفين، من قبيل إجراءات الاعتراض على العلامة التجارية وإلغائها
- المنازعات بشأن مدفوعات نقل التكنولوجيا
- المنازعات المتعلقة بنود رخصة تشمل حقوق المؤلف في عرض مصنّفه على الجمهور أو أي وسائل اتصالات أخرى
- قضايا الطعون المعروضة على مكتب المدير العام من قرارات مكتب الشؤون القانونية ومكتب التوثيق والمعلومات ونقل التكنولوجيا<sup>384</sup>
- جميع القضايا الأخرى التي يمكن إحالتها على الوساطة أثناء فترة التسوية التي يعلنها المدير العام

وإضافة إلى ذلك، وسع مكتب الفلبين للملكية الفكرية في عام 2020 نطاق خدمات الوساطة التي يقدمها في أي نزاع ينطوي على مسائل تتعلق بالملكية الفكرية.

ويمكن أن تقدم خدمات الوساطة في المنازعات المعروضة على مكتب الفلبين للملكية الفكرية من مؤسسات شتى معنية بالسبل الوسيطة، بحسب طبيعة المنازعة.<sup>385</sup> وبوجه عام، يمكن أن تحال المنازعات على دوائر السبل البديلة لتسوية المنازعات من أجل عرضها على الوساطة، التي يتم الإشراف عليها وفقا لقواعد الوساطة في المكتب.<sup>386</sup> ومنذ عام 2011، توسط لمكتب فيما يزيد عن 1,700 قضية<sup>387</sup>.

ومنذ أبريل 2015، وعندما يكون أحد الطرفين أو كلاهما مقيم خارج الفلبين، يمكن أيضا عرض المنازعات على مركز الويبو للإشراف عليها وفقا لنظام الويبو بشأن الوساطة. ويمكن للطرفين أن يقدموا طلب الوساطة إلى مركز الويبو بعد إحالة قضيتهم على مكتب الفلبين للملكية الفكرية من أجل إحاطة إلزامية عن خيارات الوساطة.<sup>388</sup> وبالنسبة للطرفين اللذين يلجآن إلى وساطة الويبو، يشرف مركز الويبو على الإجراءات ويساعد أيضا في تعيين وسيط مناسب.<sup>389</sup> ويتيح مكتب الفلبين للملكية الفكرية ومركز الويبو استمارات لتيسير تقديم عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويعرضان رسوما مخصصة مقابل هذه الإحالات.<sup>390</sup>

<sup>383</sup> Intellectual Property Office of the Philippines, 'Office Order No. 154

[www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf)

<sup>384</sup> في هذه الحالات، لا يُدعى الوسيط الذي توسط في المنازعة لدى مكتب المنشأ إلى التوسط في القضية ما لم يوافق الطرفان على ذلك.

وانظر 'Intellectual Property Office of the Philippines 'Office Order No. 154

[www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf)

<sup>385</sup> Intellectual Property Office of the Philippines 'Supplemental Guidelines to Office Order No. 154, s.

2010' [www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophlofficeorder154.pdf)

<sup>386</sup> 'Intellectual Property Office of the Philippines 'Alternative Dispute Resolution

[www.ipophil.gov.ph/news/ipophl-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court-ipophl-dockets/](http://www.ipophil.gov.ph/news/ipophl-revitalizes-arbitration-service-to-declog-court-ipophl-dockets/)

<sup>387</sup> الوضع في مايو 2017 كما ورد من مكتب الفلبين للملكية الفكرية.

<sup>388</sup> انظر [www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophl\\_agreementrequest.doc](http://www.wipo.int/export/sites/www/amc/en/docs/ipophl_agreementrequest.doc)

<sup>389</sup> يمكن الاطلاع على قائمة إرشادية بأسماء الوسطاء على موقع الويبو الإلكتروني. وانظر أمركز الويبو، "فريق الوسطاء المشترك بين الويبو

ومكتب الفلبين للملكية الفكرية": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/panel/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/panel/)

<sup>390</sup> مركز الويبو، "إجراءات الويبو للوساطة التي أقيمت في مكتب الفلبين للملكية الفكرية":

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/)

وإذا لم يحضر الطرف الذي قدم الطلب أثناء الوساطة، فيمكن رفض النظر في القضية. وإذا لم يحضر الطرف المعارض أثناء الوساطة، فإنه يمكن أن يُعلن أنه قد تخلف. وقد يُطلب من الطرف المتغيب أن يدفع للطرف الآخر تعويضا يصل إلى ثلاثة أضعاف التكاليف المتكبدة، بما في ذلك أتعاب المحامين.<sup>391</sup>

ADR Form No. 1



**IPPHL**



**WIPO ADR**  
Arbitration  
and Mediation  
Center

Alternative Dispute Resolution (ADR)  
Services Bureau of Legal Affairs

WIPO Arbitration and Mediation Center

---

**AGREEMENT AND REQUEST FOR MEDIATION / MEDIATOR'S REPORT**

ORIGINATING OFFICE: \_\_\_\_\_  
Hearing Officer: \_\_\_\_\_

Opposer, \_\_\_\_\_  
-vs- \_\_\_\_\_  
Respondent-Applicant. \_\_\_\_\_

IPC CASE NO: \_\_\_\_\_  
Opposition to: \_\_\_\_\_  
Application No. \_\_\_\_\_  
TM: " \_\_\_\_\_ "

DATE REFERRED: \_\_\_\_\_  
60 days FROM REFERRAL: \_\_\_\_\_  
90 days FROM REFERRAL: \_\_\_\_\_

PRE-MEDIATION STAGE					
DATES	OPPOSER	COUNSEL	RESPONDENT	COUNSEL	STATUS

BRIEFER: \_\_\_\_\_  
SIGNATURE OVER PRINTED NAME/DATE

CONSENT TO SUBMIT DISPUTE TO MEDIATION:  
The parties agree to undergo mediation with the assistance of a Mediator and commit to follow the protocols, fees and guidelines of the proceedings established by:

IPOPHL  
 the WIPO Arbitration and Mediation Center

\_\_\_\_\_  
OPPOSER /DATE

\_\_\_\_\_  
RESPONDENT- APPLICANT/DATE

MEDIATION SESSIONS					
OR NO. (OPPOSER): _____			OR NO. (RESPONDENT): _____		
DATES	OPPOSER	COUNSEL	RESPONDENT	COUNSEL	STATUS

EXTENSION					
OR NO. (OPPOSER): _____			OR NO. (RESPONDENT): _____		
DATES	OPPOSER	COUNSEL	RESPONDENT	COUNSEL	STATUS

---

**ACTION TAKEN/STATUS:**

SETTLED (with following Attachment/s)

Agreement  
 Withdrawal of the Complaint  
 Undertaking

NOT- SETTLED

BACK TO ORIGINATING OFFICE  
 Awaiting Compromise Agreement

Recommendation: \_\_\_\_\_

TERMINATED, FOR OTHER REASONS: Compromise

Refused to mediate: (Opposer/Respondent)  
 briefing  without briefing

Discontinued Mediation: \_\_\_\_\_

Non-appearance of parties (complainant/respondent)  
 Party/ies not fully authorized to enter into Compromise Agmt.  
 Other reason/s: \_\_\_\_\_

نموذج اتفاق وطلب الوساطة/ تقرير الوسيط لكتب الفلبين للملكية الفكرية

بدأ مركز الويبو ومكتب جمهورية بولندا للبراءات منذ 1 يونيو 2018 تعاونهما الرامي إلى تمكين الأطراف في إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية التي يشرف عليها مكتب جمهورية بولندا للبراءات من خيار تسوية هذه المنازعات عن طريق الوساطة في إطار نظام الويبو بشأن الوساطة.<sup>392</sup> وقد يكون خيار وساطة الويبو مفيدا بوجه خاص للطرفين اللذين يسعيان إلى تسوية المنازعات المتعلقة بالاعتراض على العلامات التجارية في بلدان متعددة.

وبمجرد إيداع الاعتراض على طلب العلامة التجارية، يخطر مكتب جمهورية بولندا للبراءات مقدم طلب العلامة التجارية به ويبلغ الطرفين بإمكانية تسوية المنازعة وديا في غضون شهرين من تاريخ الإخطار.<sup>393</sup> ويمكن تمديد مهلة الشهرين لفترة إضافية قد تصل ستة أشهر بناء على طلب مشترك من الطرفين.<sup>394</sup>

وتتاح الوساطة أيضا في الإجراءات المتعلقة بالاعتراض على تعيين جمهورية بولندا لتوسيع نطاق حماية علامة تجارية دولية.<sup>395</sup>

ويمكن للطرفين اللذين يسعيان إلى تسوية ودية أن يقدموا طلبا للوساطة إلى مركز الويبو. ويقدم الطرف الذي يرغب في بدء الوساطة طلبا بشأنها إلى المركز، مع نسخة إلى الطرف الآخر. ويقدم مركز الويبو للطرفين معلومات عن الخطوات التالية من الإجراءات وعن الرسوم ويوافقهما بقائمة بالوسطاء المرشحين، إذا طلبا ذلك. وخلال جميع مراحل هذه الإجراءات، ينسق مركز الويبو مع الطرفين والوسيط لضمان أقصى قدر من الكفاءة في الإجراءات.<sup>396</sup>

وقبل انقضاء المهلة الزمنية المحددة للتسوية الودية، يبلغ الطرفان مكتب جمهورية بولندا للبراءات بما توصلا إليه. فإذا نجح الطرفان في التوصل إلى تسوية، فيمكنهما أن يطلبوا من مكتب جمهورية بولندا للبراءات إنهاء إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية. ويسترد الطرفان نسبة 50 في المائة من الرسوم المدفوعة إلى مكتب جمهورية بولندا للبراءات نظير إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية، إذا توصلا إلى تسوية في غضون مهلة الشهرين (أو الأشهر الستة، حسب الاقتضاء) المحددة للتسوية الودية. وإذا لم يتوصل الطرفان إلى تسوية خلال فترة الأشهر الستة ورغبا في الاستمرار في الوساطة، فإنه يجوز تعليق إجراءات الاعتراض لدى مكتب جمهورية بولندا للبراءات بناء على طلب مشترك بينهما.

<sup>392</sup> نظام الويبو بشأن الوساطة ونموذج طلب الوساطة الخاص بالمكتب ومركز الويبو متاحان باللغتين بالإنجليزية والبولندية.

<sup>393</sup> الفقرة 1 من المادة 152<sup>19</sup> من قانون الملكية الصناعية.

<sup>394</sup> الفقرة 2 من المادة 152<sup>19</sup> من قانون الملكية الصناعية.

<sup>395</sup> الفقرة 3 من المادة 152<sup>6</sup> من قانون الملكية الصناعية.

<sup>396</sup> مركز الويبو، "إجراءات الويبو للوساطة التي أقيمت في مكتب جمهورية بولندا للملكية الفكرية":

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipophl/)



PATENT OFFICE OF THE  
REPUBLIC OF POLAND



## Request for WIPO Mediation

### 1. Parties

Please provide the following contact information:

Initiating party in the dispute		Responding party in the dispute	
Name	:	Name	:
Country of domicile	:	Country of domicile	:
Tel	:	Tel	:
Email	:	Email	:
Address	:	Address	:
Represented by	:	Represented by	:
Tel	:	Tel	:
Email	:	Email	:
Address	:	Address	:

### 2. Dispute

Please provide a brief description of the dispute:

----------------------

### 3. Submission to WIPO Mediation

Initiating party in the dispute		Responding party in the dispute	
The initiating party in the dispute agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.		The responding party in the dispute agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.	
Please sign this form and submit it to <a href="mailto:arbiter.mail@wipo.int">arbiter.mail@wipo.int</a> .		Please sign this form and submit it to <a href="mailto:arbiter.mail@wipo.int">arbiter.mail@wipo.int</a> .	
Signature	:	Signature	:
Place and Date	:	Place and Date	:

نموذج طلب وساطة خاص بمكتب بولندا للبراءات - مركز الويبو

## الف-2-2-7 وزارة الثقافة والرياضة والسياحة (MCST) في جمهورية كوريا

في جمهورية كوريا، وضع مركز الويبو، بالتعاون مع وزارة الثقافة والرياضة والسياحة، إجراء مشتركا لتسوية المنازعات بغية تيسير الوساطة في المنازعات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى في جمهورية كوريا.

ويمكن للأطراف أن يتفقا على عرض هذا النوع من المنازعات على مركز الويبو للتوسط فيها وفقا لنظام الويبو بشأن الوساطة. وتتيح وزارة الثقافة والرياضة والسياحة ومركز الويبو استمارات لتيسير عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويقدمان رسوما مخفضة مقابل إحالة تلك المنازعات.<sup>397</sup>

وإذا وافق الطرفان على الوساطة، فيمكنهما معا أن يقدموا طلبا لوساطة الويبو إلى مركز الويبو. وإذا رغب أحد الطرفين في اقتراح الوساطة على الطرف الآخر، فإن الطرف المقترح ينجز طلب وساطة الويبو ويرسله إلى مركز الويبو وإلى الطرف الآخر. ويتصل مركز الويبو بالطرف الآخر لمساعدة الطرفين على التفكير في طلب وساطة الويبو.

وكجزء من التعاون بين وزارة الثقافة والرياضة والسياحة والويبو، تستفيد الأطراف في المنازعات المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى في جمهورية كوريا من برنامج ترويج للوساطة يشجع الأطراف على استخدام الوساطة عن طريق تمويل تكاليف الإجراءات.



**MCST-WIPO Collaboration**  
**Request for WIPO Mediation**

**1. Parties**

Please provide the following contact information:

Requesting Party	Responding Party
Name:	Name:
Country of domicile:	Country of domicile:
Tel:	Tel:
E-mail:	E-mail:
Address:	Address:
Represented by:	Represented by:
Tel:	Tel:
E-mail:	E-mail:
Address:	Address:

**2. Dispute**

Please provide a brief description of the dispute:

**3. Submission to WIPO Mediation**

a) The requesting party agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.

Please sign this form and submit it to [arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int).

Place and Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

b) The responding party agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.

Please sign this form and submit it to [arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int).

Place and Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**MCST-WIPO Mediation Promotion Scheme**

As part of the MCST-WIPO collaboration, effective May 1, 2019, parties to copyright and content-related disputes can benefit from a Mediation Promotion Scheme, which can fund their mediation costs in accordance with the schedule available at <https://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/index.html>.

طلب الوساطة الخاص بوزارة الثقافة والرياضة والسياحة والويبو (متاح أيضا باللغة الكورية)

مركز الويبو، "التعاون بين وزارة الثقافة والرياضة والسياحة والويبو: الوساطة في المنازعات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والمحتوى":

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/](https://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipoffices/korea/mcst/)

397

في سنغافورة، أتاح مكتب الملكية الفكرية منذ يناير 2012 خدمات للوساطة في مجال العلامات التجارية (الاعتراض عليها وإبطالها وإلغاؤها) ثم في وقت لاحق إجراءات البراءات<sup>398</sup> والتصاميم الصناعية وحق المؤلف والمؤشرات الجغرافية المعروضة على هذا المكتب بالاشتراك مع مركز الويبو. ويمكن للأطراف أن يتفقا على عرض هذا النوع من المنازعات على مركز الويبو للتوسط فيها وفقا لنظام الويبو بشأن الوساطة. ويتيح مكتب سنغافورة للملكية الفكرية ومركز الويبو استثمارات لتيسير عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويقدمان رسوما مخفضة مقابل إحالة تلك المنازعات.<sup>399</sup>

ويجوز للأطراف أن يلبأوا إلى وساطة الويبو في أي وقت قبل اتخاذ قرار نهائي في مكتب الملكية الفكرية بسنغافورة، ويبادر هذا المكتب إلى إبلاغ الأطراف بإمكانية عرض منازعتهم على وساطة الويبو في مرحلة مبكرة من الإجراءات، بعد أن يكون الأطراف قد قدموا منازعتهم.<sup>400</sup>

وإذا وافق الطرفان على الوساطة، فيمكنهما معا أن يقدمتا طلبا لوساطة الويبو إلى مركز الويبو ومكتب سنغافورة للملكية الفكرية. وإذا رغب أحد الطرفين في اقتراح الوساطة على الطرف الآخر، فإن الطرف المقترح ينجز طلب وساطة الويبو ويرسله إلى مكتب مركز الويبو في سنغافورة وإلى الطرف الآخر وإلى مكتب سنغافورة للملكية الفكرية. ويتصل مركز الويبو بالطرف الآخر لمساعدة الطرفين على التفكير في طلب وساطة الويبو.

ويتيح مكتب سنغافورة للملكية الفكرية برنامجا للترويج للعزز للوساطة<sup>401</sup> من أجل تشجيع الطرفين في إجراءات هذا المكتب على اللجوء إلى الوساطة من خلال تمويل المسار، حتى يتسنى للمزيد من الأطراف خوض تجربة الوساطة باعتبارها بحكم جاذبيتها كخيار بديل لجلسات الاستماع في مكتب سنغافورة للملكية الفكرية في تسوية المنازعات بطريقة مرضية. وإذا تعذر على الطرفين تسوية منازعتهم بالكامل، فإنه يتعين على الطرف العارض أن يبلغ مكتب سنغافورة للملكية الفكرية بذلك كتابة، ويعاد عرض المسائل العالقة على هذا المكتب للحسم بشأنها.

#### مثال على قضية: <sup>402</sup> وساطة الويبو في إجراءات الاعتراض على علامة تجارية وإبطالها في مكتب سنغافورة للملكية الفكرية

في سياق إجراءات الاعتراض على العلامات التجارية وإبطالها أمام مكتب سنغافورة للملكية الفكرية، أحال الطرفان، وهما فرد تايلاندي وشركة أمريكية، منازعتهم إلى وساطة الويبو.

وعُقدت جلسة وساطة لمدة يوم واحد في سنغافورة، وبمساعدة الوسيط، أبرم الطرفان اتفاق تسوية في نهاية جلسة الوساطة. وبالوساطة تمكن الطرفان من تسوية منازعتهم العابرة للحدود والتعلقة بالعلامة التجارية في غضون أربعة أشهر من بداية الوساطة. وإضافة إلى ذلك، استفاد الطرفان من التمويل في إطار برنامج الترويج للعزز التابع لمكتب سنغافورة للملكية الفكرية الذي مؤل الرسوم الإدارية لمركز الويبو، وأتعاب الوسيط ونفقاته، وأتعاب محامي الطرفين ونفقاتهما.

<sup>398</sup> وضع مركز الويبو، بالتعاون مع مكتب سنغافورة للملكية الفكرية، إجراء مشتركا لتسوية المنازعات بغية تيسير تسوية منازعات البراءات للنظرة أمام المكتب من خلال إجراء الويبو لقرارات الخبراء. ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/expert-determination/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/expert-determination/)

<sup>399</sup> مركز الويبو، "إجراءات الويبو للوساطة التي أقيمت في مكتب سنغافورة للملكية الفكرية":

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/)

<sup>400</sup> Intellectual Property Office of Singapore, 'Mediation Option for IPOS Proceedings' (January 12, 2015)

[www.ipos.gov.sg/manage-ip/resolve-ip-disputes/mediation/](http://www.ipos.gov.sg/manage-ip/resolve-ip-disputes/mediation/)

<sup>401</sup> Intellectual Property Office of Singapore, 'Mediation Promotion Scheme' [www.ipos.gov.sg/growing-your-business-with-ip/funding-assistance/](http://www.ipos.gov.sg/growing-your-business-with-ip/funding-assistance/)

<sup>402</sup> يمكن الاطلاع على أمثلة إضافية لوساطة الويبو المتعلقة بإجراءات مكتب سنغافورة للملكية الفكرية المعلقة على

[www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/case-examples.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/ipos/mediation/case-examples.html)

و [www.ipos.gov.sg/docs/default-source/protecting-your-ideas/hearings-mediation/mediation-at-ipos-\(emps\).pdf](http://www.ipos.gov.sg/docs/default-source/protecting-your-ideas/hearings-mediation/mediation-at-ipos-(emps).pdf)

**Request for WIPO Mediation**

**1. Parties**

Please provide the following contact information:

Initiating party in the dispute		Responding party in the dispute	
Name	:	Name	:
Country of domicile	:	Country of domicile	:
Tel	:	Tel	:
Email	:	Email	:
Address	:	Address	:
Represented by	:	Represented by	:
Tel	:	Tel	:
Email	:	Email	:
Address	:	Address	:

**2. Dispute**

Please provide a brief description of the dispute:

**3. Time period for mediation**

The following period will be set aside for mediation, as may be extended upon agreement:

- 30 days  
 60 days  
 90 days

**4. Submission to WIPO Mediation**

Initiating party in the dispute	Responding party in the dispute
The initiating party in the dispute agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.	The responding party in the dispute agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.
Please sign this form and submit it to <a href="mailto:arbiter.mail@wipo.int">arbiter.mail@wipo.int</a> .	Please sign this form and submit it to <a href="mailto:arbiter.mail@wipo.int">arbiter.mail@wipo.int</a> .
Signature : _____	Signature : _____
Place and Date : _____	Place and Date : _____

طلب الوساطة الخاص بمكتب سنغافورة للملكية الفكرية والويبو

ألف-2-2-9 مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية (USPTO)

يشجع مجلس المحاكم والطعن في مجال العلامات التجارية (TTAB) ومجلس المحاكم والطعن في مجال البراءات (PTAB) التابعان لمكتب العلامات والبراءات في الولايات المتحدة (USPTO) الأطراف على النظر في السبل البديلة لتسوية المنازعات كوسيلة لتسوية القضايا المثارة في إجراءات المجلس. ويندرج مركز الويبو ضمن قائمة مقدمي خدمات تسوية المنازعات في إجراءات المجلسين المذكورين.

NOTICE CONCERNING ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (ADR)

The Trademark Trial and Appeal Board encourages parties to consider alternative dispute resolution as a means of settling the issues raised in any opposition or cancellation proceeding. Although more than 95% of Board proceedings are decided prior to trial (by settlement or by entry of pre-trial judgment), consideration of alternative dispute resolution techniques early in a proceeding might produce a quicker, mutually agreeable resolution of a dispute or might, at least, narrow the scope of discovery or the issues for trial. In either circumstance, alternative dispute resolution might save parties time and money.

Many non-profit organizations, both inside and outside the intellectual property field, offer alternative dispute resolution services. Listed below are the names and addresses of organizations that have indicated that they can make arrangements for alternative dispute resolution. The listings are provided for the convenience of parties involved in cases before the Board; the Board does not sponsor or endorse any particular organization's alternative dispute resolution services.

International Trademark Association Telephone: (212) 642-1732 Fax: (212) 768-7796 <a href="http://www.inta.org/Mediation/Pages/Mediation.aspx">http://www.inta.org/Mediation/Pages/Mediation.aspx</a> e-mail: <a href="mailto:cclark@inta.org">cclark@inta.org</a>	CPR Institute for Dispute Resolution Telephone: (212) 949-6490 Fax: (212) 949-8859 <a href="http://www.cpradr.org">www.cpradr.org</a> e-mail: <a href="mailto:info@cpradr.org">info@cpradr.org</a>
American Intellectual Property Law Association (AIPLA) 2001 Jefferson Davis Highway, Suite 203 Arlington, Virginia 22202 Telephone: (703) 415-0780 Fax: (703) 415-0786	American Arbitration Association (AAA) Headquarters 140 West 51 <sup>st</sup> Street New York, New York 10020-1203 Telephone: (212) 484-3266 Fax: (212) 307-4387
WIPO Arbitration and Mediation Center 34, chemin des Colombettes 1211 Geneva 20 Switzerland Telephone: +4122 338 8247 <a href="http://www.wipo.int/amc/en/">http://www.wipo.int/amc/en/</a> e-mail: <a href="mailto:arbiter.mail@wipo.int">arbiter.mail@wipo.int</a>	

If parties to a Board proceeding consider using alternative dispute resolution, the Board would like to know; and if the parties actually engage in alternative dispute resolution, the Board would be interested to learn what mechanism (e.g., arbitration, mediation, etc.) was used and with what general result. Such a statement from the parties is not required but would be helpful to the Board in assessing the value of alternative dispute resolution to parties involved in Trademark Trial and Appeal Board proceedings. To report any experience with ADR, please forward a summary of the particulars to the following email address: [TTAB\\_Settlement\\_comments@uspto.gov](mailto:TTAB_Settlement_comments@uspto.gov).

<sup>403</sup> إشعار مجلس المحاكم والطعن في مجال العلامات التجارية بشأن السبل البديلة لتسوية المنازعات

## ألف-2-3 خيارات السبل البديلة في اتفاقات نماذج البحوث والتطوير

ألف 1-3-2 المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية (OEPM)

وتستعين الأطراف المشاركة في علاقات التعاون في مجال البحوث والتطوير ومعاملات نقل التكنولوجيا في معظم الأحيان باتفاقات نموذجية كأساس لصياغة عقودها والتفاوض بشأنها. ومن أجل المساعدة على ترشيد تسوية المنازعات في مجال البحوث والتطوير ونقل التكنولوجيا، تعاون المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية ومكتب الويبو، مع ممثلين من وزارة الاقتصاد والصناعة والتنافسية، وللجلس الأعلى للبحوث العلمية وجمعية المسؤولين التنفيذيين عن التراخيص في إسبانيا والبرتغال، من أجل إعداد اتفاقات نموذجية خاصة بوجوه التعاون في البحوث والتطوير، يوصى فيها باللجوء إلى خيارات الوساطة والتحكيم المعجل في إطار الويبو.

وفي سبتمبر 2016، أطلق المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية عددا من الاتفاقات النموذجية المتعلقة بالبحث والتطوير ونقل التكنولوجيا، بما في ذلك اتفاق نقل المواد، واتفاق عدم الإفصاح واتفاق نموذجي لترخيص البراءات/نماذج المنفعة.<sup>404</sup>

The screenshot shows the OEPM website interface. The main content area is titled 'Contract Templates' and provides information about technology transfer contracts. It includes a table with the following data:

Agreement	Usage guide	Spanish version	English version
Confidentiality	Download (v.23.09.2016)	Download (v.23.09.2016)	Download (v.23.09.2016)
Transferring Material	Download (v.23.09.2016)	Download (v.23.09.2016)	Download (v.23.09.2016)
License (Public-Company Entity)	Download (v.24.09.2017)	Download (v.23.09.2016)	Download (v.23.09.2016)
License (Company-Company)	Download (v.24.09.2017)	Download (v.28.12.2016)	Download (v.23.09.2016)

### اتفاقات المكتب النموذجية الخاصة بالبحوث والتطوير (متوفرة أيضا باللغة الإسبانية)

ويتعاون المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية مع مركز الويبو أيضا على إذكاء الوعي بمزايا اللجوء إلى السبل البديلة لتسوية المنازعات من أجل تسوية منازعات الملكية الصناعية والتكنولوجيا في إسبانيا.<sup>405</sup>

<sup>404</sup> المكتب الإسباني للبراءات والعلامة التجارية، "نماذج عقود":

[www.oepm.es/en/propiedad\\_industrial/transferencia\\_de\\_tecnologia/Modelos\\_de\\_Contratos/](http://www.oepm.es/en/propiedad_industrial/transferencia_de_tecnologia/Modelos_de_Contratos/)

<sup>405</sup> Spanish Patent and Trademark Office (OEPM), 'Mediation and Arbitration'

[www.oepm.es/en/propiedad\\_industrial/Mediacion\\_y\\_Arbitraje/](http://www.oepm.es/en/propiedad_industrial/Mediacion_y_Arbitraje/)

## ألف-3 أمثلة على تعاون مركز الويبو مع المحاكم

### ألف-3-1 محكمة الشعب العليا في الصين ومحكمة شنغهاي الشعبية العليا

أنشئ إطار للتعاون بين محكمة الشعب العليا في الصين والويبو بإبرام مذكرة تفاهم في عام 2017. ومن بين عدد من الأنشطة شاركت الويبو في تنفيذها بموجب مذكرة التفاهم، تتعاون المحكمة ومركز الويبو في مجال الوساطة للمساعدة في تسوية منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا في الصين. وأبرمت الويبو أيضا مذكرة تفاهم مع محكمة شنغهاي الشعبية العليا في عام 2021.

ونتيجة لذلك، يمكن للأطراف أن تتفق على إخضاع منازعتها الدولية المتعلقة بالملكية الفكرية المنظورة أمام المحاكم التالية لوساطة الويبو: محكمة شنغهاي الشعبية العليا، ومحكمة شنغهاي للملكية الفكرية، ومحكمة شنغهاي بودونغ الشعبية الابتدائية، ومحكمة شنغهاي بوتو الشعبية الابتدائية، ومحكمة شنغهاي شوهوي الشعبية الابتدائية، ومحكمة شنغهاي يانغبو الشعبية الابتدائية.<sup>406</sup>

ويتيح مركز الويبو استثمارات لتيسير عرض المنازعات على وساطة الويبو، ويقدم رسوما مخصصة مقابل تقديم هذه المنازعات. ووضع مركز الويبو قائمة مخصصة بالوسطاء المتخصصين في مجالات البراءات والعلامات التجارية وحق المؤلف والأسرار التجارية وغيرها من المجالات المتصلة بالتكنولوجيا في الصين.

**WIPO** English  [IP Portal login](#)

[Understand & Learn](#) [Find & Explore](#) [Protect & Manage](#) [Partner & Collaborate](#) [About WIPO](#)

[Home](#) > [Alternative Dispute Resolution](#) > [Specific Sectors](#) > [IP Offices](#) > [National Courts](#)

## Mediation for Foreign-Related Intellectual Property Cases Referred by Courts in China

A framework of exchanges and cooperation between the Supreme People's Court of the People's Republic of China (SPC) and the World Intellectual Property Organization (WIPO) has been established upon the signing of a Memorandum of Understanding (MoU) in April 2017. Among a number of activities involving WIPO under the MoU, the SPC and the WIPO Arbitration and Mediation Center (the WIPO Center) collaborate in the area of alternative dispute resolution (ADR) to help resolve IP and technology disputes in China.

In October 2021, WIPO concluded an MoU with the Shanghai High People's Court. With the mutual consent of the parties, the Shanghai High People's Court, Shanghai IP Court, Pudong Primary People's Court, Putuo Primary People's Court, Xuhui Primary People's Court and Yangpu Primary People's Court can refer foreign-related IP cases to the WIPO Arbitration and Mediation Shanghai Service (WIPO Shanghai Service) for mediation.

In December 2022, the WIPO Center signed a cooperation agreement with the Fujian High People's Court. With the mutual consent of the parties, the Fujian High People's Court, Fuzhou Intermediate People's Court, Xiamen Intermediate People's Court and Quanzhou Intermediate People's Court can refer foreign-related IP cases to the WIPO Shanghai Service for mediation.

In March 2023, the WIPO Center signed a cooperation agreement with the Hainan High People's Court. With the mutual consent of the parties, the Hainan High People's Court, the Hainan Free Trade Port Intellectual Property Court, the Primary People's Court of Danzhou City, the Primary People's Court of Chengjiao District of Sanya City, the Primary People's Court of Qionghai City and the Primary People's Court of Qionghshan District of Haikou City can refer foreign-related IP cases to the WIPO Shanghai Service for mediation.

[Summary of cases referred to the WIPO Shanghai Service](#)

[Contact us](#)

الصفحة الإلكترونية لمركز الويبو بشأن الوساطة في منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا المنظورة أمام المحاكم في الصين (متاحة أيضا باللغة الصينية)

<sup>406</sup> مركز الويبو، "الوساطة في منازعات الملكية الفكرية والتكنولوجيا المنظورة أمام المحاكم في الصين": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/national-courts/china/spc.html). ومنذ عام 2020، أُحيل ما مجموعه 37 قضية دولية في مجال الملكية الفكرية إلى وساطة الويبو في إطار هذا التعاون.



## ألف-3-2 محكمة ميونيخ الإقليمية

يتعاون مركز الويبو مع محكمة ميونيخ الإقليمية من أجل الترويج لاستخدام خيارات السبل البديلة في تسوية المنازعات المتعلقة بالبراءات والتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية.

ويمكن للطرفين أن يتفقا على عرض هذا النوع من المنازعات على مركز الويبو للتوسط أو التحكيم أو التحكيم المعجل فيها وفقا لأنظمتها. ويحتفظ مركز الويبو بقائمة خاصة بالحايدين فيما يتعلق بالبراءات والمعايير.<sup>407</sup>

### WIPO Mediation, Arbitration and Expert Determination for Patent/FRAND Disputes



#### WIPO Arbitration and Mediation Center

With offices in **Geneva, Switzerland** and in **Singapore**, the WIPO Center offers **Alternative Dispute Resolution (ADR)** options, including **mediation, arbitration and expedited arbitration, and expert determination**, to enable parties to efficiently settle their **domestic or cross-border commercial disputes**. The WIPO Center is **international and specialized in IP and technology disputes – 25% of WIPO cases relate to patent disputes**. The WIPO Center has a strong focus on **controlling the time and cost of its proceedings**.



It provides a **neutral forum** in which disputes can be resolved through a **single procedure**. Moreover, ADR can be designed in a way so as to allow for **efficient enforcement of the outcome**.

WIPO ADR procedures are organized to stimulate positive opportunities for party settlement. **70%** of the **mediation** procedures administered by the WIPO Center have been **settled**. Even in **arbitration**, **33%** of WIPO cases settle before any formal decision is issued.

#### WIPO ADR Services

- **Mediation, Arbitration, Expedited Arbitration and Expert Determination** procedures.
- **Procedural advice** in choosing ADR options and submitting disputes, including disputes pending before courts
- **Model mediation and arbitration clauses and submission agreements**
- **Case administration** under the WIPO Rules
- **Communication and hearing support**
- **25% reduction** on the WIPO Center's **registration and administration fees**, for example, if a party (or both parties) to the dispute is (are) named as applicant or inventor in a published **PCT application**
- You can find more information on WIPO ADR services and procedures at: <https://www.wipo.int/amc/en/center/faq/index.html>

#### WIPO Rules and Neutrals

WIPO Mediation, Arbitration, Expedited Arbitration and Expert Determination Rules are **suitable for all commercial disputes**. They additionally feature provisions to address **specific needs in patent and technology disputes**, such as on **confidentiality and technical evidence**. The WIPO Rules are available in several languages at <https://www.wipo.int/amc/en/rules/>.

Parties can draw upon a growing database of over 2,000 **local and international independent WIPO arbitrators, mediators and experts, from more than 70 jurisdictions, skilled in all areas of IP and ADR**. The parties may agree on the appointment of the mediator, or they may request **assistance** from the **WIPO Center** to identify suitable mediator candidates (from Germany or international) that satisfy the parties' requirements.

The WIPO Center maintains a **special list of neutrals for patents and standards**.

نشرة مركز معلومات الويبو لفائدة محكمة ميونيخ الإقليمية

407 انظر أيضا مركز الويبو، "تسوية الويبو البديلة للمنازعات المتعلقة بالتراخيص العادلة والمعقولة وغير التمييزية

# التذييل باء مراجع مركز الويبو

## باء-1 أنظمة الويبو المتعلقة بالسبل البديلة لتسوية المنازعات

<a href="http://www.wipo.int/amc/ar/mediation/rules">www.wipo.int/amc/ar/mediation/rules</a>	نظام الويبو بشأن الوساطة
<a href="http://www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/rules">www.wipo.int/amc/ar/expert-determination/rules</a>	نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء
<a href="http://www.wipo.int/amc/ar/arbitration/expedited-rules">www.wipo.int/amc/ar/arbitration/expedited-rules</a>	نظام الويبو بشأن التحكيم المعجل
<a href="http://www.wipo.int/amc/ar/arbitration/rules">www.wipo.int/amc/ar/arbitration/rules</a>	نظام الويبو بشأن التحكيم

## باء-2 جدول الويبو للرسوم والأتعاب والتكاليف<sup>408</sup>

تنطبق الرسوم المبينة أدناه على القضايا المعروضة على الوساطة والتحكيم والتحكيم المعجل وقرارات الخبراء في إطار الويبو وفقا لجدول رسوم الويبو. وفي إطار بعض علاقات التعاون التي تجمع بين مركز الويبو ومكاتب الملكية الفكرية، تم الاتفاق على رسوم مخفضة.<sup>409</sup>

### باء-2-1 الوساطة

القيمة محل النزاع	رسوم الإدارة <sup>410</sup>	أتعاب الوسيط
حتى 250,000 دولار أمريكي	250 دولارا أمريكيا	2,500 دولار أمريكي (*)
أكثر من 250,000 دولار أمريكي	0.10% من قيمة الوساطة، ورسم أقصى بقيمة 10,000 دولار أمريكي	300 - 600 دولار أمريكي في الساعة (**) 1,500 - 3,500 دولار أمريكي في اليوم (**)

(\*) أتعاب إرشادية مقابل 10 ساعات من الإعداد والوساطة.

(\*\*) أتعاب إرشادية.

<sup>408</sup> مركز الويبو، "الرسوم والأتعاب والتكاليف المرتبطة بإجراءات الويبو للوساطة والتحكيم والتحكيم المعجل وقرارات الخبراء": [www.wipo.int/amc/en/calculator/adr.jsp](http://www.wipo.int/amc/en/calculator/adr.jsp). ويُطبق تخفيض بنسبة 25% على رسوم المركز الخاصة بالتسجيل والإدارة إذا عُيّن أحد الطرفين (أو كلاهما) كمودع (مودعين) أو مخترع (مخترعين) في طلب منشور أودع بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات، أو صاحب (صاحبي) تسجيل دولي أودع بموجب نظام لاهاي أو نظام مدريد، أو كان أحد الطرفين أو كلاهما من مؤدّي أو مستعملي خدمات التكنولوجيا المدرجة في برنامج ويبو غرين (WIPO GREEN) والشركات الصغيرة والمتوسطة (المنشآت التي تضم أقل من 250 موظفا).

<sup>409</sup> انظر الأمثلة الواردة في التذييل ألف-2.

<sup>410</sup> تحدد قيمة الوساطة وفقا للقيمة الإجمالية للمبالغ التي يطالب بها الطرفان. وإذا لم يتضمن طلب الوساطة أي مطالبات مالية أو إذا تعذر تحديد القيمة المتنازع عليها، يكون المبلغ المستحق كرسوم إداري هو 1,000 دولار أمريكي، وهو مبلغ قابل للتعديل. مركز الويبو، "جدول الرسوم والأتعاب والتكاليف": [www.wipo.int/amc/en/mediation/fees/](http://www.wipo.int/amc/en/mediation/fees/)

نوع الرسم	القيمة محل النزاع	التحكيم المعجل	التحكيم
رسم التسجيل	أي مبلغ	0 دولار أمريكي	2,000 دولار أمريكي
رسم الإدارة (*)	حتى 2.5 مليون دولار أمريكي	2,000 دولار أمريكي	4,000 دولار أمريكي
	أكثر من 2.5 مليون دولار أمريكي وحتى 10 ملايين دولار أمريكي	10,000 دولار أمريكي	10,000 دولار أمريكي +0.1% من المبلغ الذي يتجاوز 2.5 مليون دولار أمريكي، وبرسم أقصى قدره 17,500 دولار أمريكي
	أكثر من 10 ملايين دولار أمريكي	20,000 دولار أمريكي	25,000 دولار أمريكي +0.05% من المبلغ الذي يتجاوز 10 ملايين دولار أمريكي، وبرسم أقصى قدره 40,000 دولار أمريكي
رسوم المحكم (المحكمين)	حتى 2.5 مليون دولار أمريكي	20,000 دولار أمريكي (رسم ثابت) (**)	وفق ما اتفق عليه المركز بالتشاور مع الطرفين والمحكم (المحكمين) الأتعاب الإرشادية: 300 حتى 600 دولار أمريكي في الساعة.
	ما يزيد عن 2.5 مليون دولار أمريكي ويصل إلى 10 ملايين دولار أمريكي	40,000 دولار أمريكي (رسم ثابت) (**)	
	أكثر من 10 ملايين دولار أمريكي	وفق ما اتفق عليه المركز بالتشاور مع الطرفين والمحكم (المحكمين)	

(\*) يشير كل معقوف إلى المبلغ الإجمالي لرسوم المدفوعة في المنازعة، مثل الرسوم الإدارية المدفوعة في التحكيم المعجل عندما يكون المبلغ في المنازعة هو 5 ملايين دولار أمريكي هو 10,000 دولار أمريكي (وليس رسم 12,000 دولار أمريكي) الذي قد ينتج عن الجمع بين رسوم بقيمة 10,000 دولار أمريكي و2,000 دولار أمريكي).  
(\*\*) يمكن تخفيضه أو زيادته استناداً إلى تعقيد موضوع المنازعة والوقت الذي يستغرقه المحكم.

رسوم الخبراء (*)		رسوم الإدارة <sup>411</sup>	القيمة محل النزاع
2,500 دولار أمريكي		250 دولارا أمريكيا	حتى 250,000 دولار أمريكي
1,500 - 3,500 دولار أمريكي في اليوم	300 - 600 دولار أمريكي في الساعة	0.10% من قيمة قرار الخبير، على ألا يتجاوز ذلك 10,000 دولار أمريكي	أكثر من 250,000 دولار أمريكي

(\*) الأتعاب الإرشادية

### باء-3 بنود واتفاقات نموذجية للسبل البديلة في إطار الويبو

تجري الإحالة إلى إجراءات الويبو لتسوية المنازعات بالتراضي. وتيسيرا للاتفاق بين الطرفين، يوفر مركز الويبو البنود التعاقدية التالية الموصى بها (لإحالة المنازعات المستقبلية بموجب عقد معين) واتفاقات احتكامية (للمنازعات القائمة، بما فيها المنازعات التي تحيلها المحاكم).

- الوساطة<sup>412</sup>
- التحكيم<sup>413</sup>
- التحكيم المعجل<sup>414</sup>
- قرارات الخبراء<sup>415</sup>
- الوساطة المتبوعة بالتحكيم [المعجل] في حالة عدم التسوية<sup>416</sup>
- الوساطة المتبوعة بقرارات الخبراء في حالة عدم التسوية<sup>417</sup>
- الوساطة المتبوعة بالتقاضي أمام المحاكم في حالة عدم التسوية<sup>418</sup>
- قرارات الخبراء ملزمة ما لم يتبعها تحكيم [معجل]<sup>419</sup>

وتتوفر البنود التعاقدية واتفاقات الاحتكام التي توصي بها الويبو باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والألمانية واليونانية والإيطالية واليابانية والكورية والبولندية والبرتغالية والروسية والإسبانية.<sup>420</sup>

<sup>411</sup> تحدد قيمة قرارات الخبراء وفقا للقيمة الإجمالية للمبالغ التي يطالب بها الطرفان. وإذا لم يتضمن طلب قرارات الخبراء أي مطالبات مالية أو إذا تعذر تحديد القيمة المتنازع عليها، يكون المبلغ المستحق كرسوم إداري هو 1,000 دولار أمريكي، وهو مبلغ قابل للتعديل. مركز الويبو، "جدول الرسوم والأتعاب والتكاليف": [www.wipo.int/amc/en/expert-determination/fees/](http://www.wipo.int/amc/en/expert-determination/fees/)

<sup>412</sup> مركز الويبو، "وساطة الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/mediation/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/mediation/)

<sup>413</sup> مركز الويبو، "تحكيم الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/arbitration/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/arbitration/)

<sup>414</sup> مركز الويبو، "التحكيم المعجل للويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/expedited\\_arbitration/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/expedited_arbitration/)

<sup>415</sup> مركز الويبو، "قرارات الخبراء في الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/expert\\_determination/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/expert_determination/)

<sup>416</sup> مركز الويبو، "وساطة الويبو المتبوعة بالتحكيم [المعجل] في حالة عدم التسوية": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/med\\_arb/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/med_arb/)

<sup>417</sup> مركز الويبو، "الوساطة المتبوعة بقرارات الخبراء في حالة عدم التسوية": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/med\\_exp\\_det/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/med_exp_det/)

<sup>418</sup> مركز الويبو "الوساطة المتبوعة بالتقاضي أمام المحاكم في حالة عدم التسوية": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/med\\_court/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/med_court/)

<sup>419</sup> مركز الويبو، "قرارات الخبراء ملزمة ما لم يتبعها تحكيم [معجل]": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/exp\\_det\\_arb/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/exp_det_arb/)

<sup>420</sup> مركز الويبو، "البنود التعاقدية واتفاقات الاحتكام التي توصي بها الويبو": [www.wipo.int/amc/ar/clauses/](http://www.wipo.int/amc/ar/clauses/)

ولتحقيق أقصى فائدة ممكنة من الإجراءات البديلة لتسوية المنازعات، يمكن للأطراف أن تجمع بين الإجراءات المختلفة عن طريق البدء، على سبيل المثال، بمرحلة الوساطة ثم اتباعها بمرحلة التحكيم في حالة عدم التسوية. وتشمل نحو 30% من قضايا الوساطة والتحكيم والتحكيم المعجل المودعة لدى مركز الويبو بندا للتدرج في مراحل البت في المنازعة ينص على وساطة الويبو المتبوعة بتحكيم أو تحكيم معجل في الويبو في حالة عدم التسوية.

باء-3-1 مولد بنود الويبو

من أجل مساعدة الأطراف في صياغة البنود والاتفاقات، يتيح مركز الويبو أداة WIPO Clause Generator.<sup>421</sup> وتتيح أداة الويبو هذه للطرفين إعداد بنود واتفاقات تستجيب لاحتياجاتهما من خلال اختيار إجراءات السبل البديلة في إطار الويبو، والعناصر الرئيسية، مثل مكان الإجراءات ولغتها والقانون المنطبق، وعناصر أخرى إن رغب الطرفان فيها، بما فيها مؤهلات الوسيط المحايد.

### WIPO Clause Generator

#### Step 3 – Build your clause: WIPO Mediation followed, in the absence of a settlement, by Arbitration Clause

**Mediation**

**Core Elements**

**Place of Mediation**

Language of the Mediation

Duration of the Mediation Proceedings

**Additional Elements**

Qualifications of the Mediator

Conduct of the Mediation

**Arbitration**

**Core Elements**

Number of Arbitrators

Place of Arbitration

Language of Arbitration

Substantive Law

**Additional Elements**

Appointment Procedure

Qualifications of the Arbitrators

ECAF

Evidence

Time Period of Delivery of the Final Award

Appeal

The parties should determine where they want the mediation to take place.

The place of mediation shall be .

**Clear** **Next**

Any dispute, controversy or claim arising under, out of or relating to this contract and any subsequent amendments of this contract, including, without limitation, its formation, validity, binding effect, interpretation, performance, breach or termination, as well as non-contractual claims, shall be submitted to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.

The place of mediation shall be [specify place].

The language to be used in the mediation shall be [specify language].

If, and to the extent that, any such dispute, controversy or claim has not been settled pursuant to the mediation within [specify timeline] days of the commencement of the mediation, it shall, upon the filing of a Request for Arbitration by either party, be referred to and finally determined by arbitration in accordance with the WIPO Arbitration Rules. Alternatively, if, before the expiration of the said period of [specify timeline] days, either party fails to participate or to continue to participate in the mediation, the dispute, controversy or claim shall, upon the filing of a Request for Arbitration by the other party, be referred to and finally determined by arbitration in accordance with the WIPO Arbitration Rules.

The arbitral tribunal shall consist of [a sole arbitrator][three arbitrators].

The place of arbitration shall be [specify place].

The language to be used in the arbitral proceedings shall be [specify language].

The dispute, controversy or claim shall be decided in accordance with the law of [specify jurisdiction].

أداة WIPO Clause Generator لتوليد البنود المتعلقة بالسبل البديلة لتسوية المنازعات

إضافة إلى البنود والاتفاقات النموذجية الخاصة بالإحالة التوافقية على السبل البديلة في إطار الويبو، يتيح مركز الويبو طلباً نموذجياً للوساطة لتيسير عرض منازعة على الوساطة في الحالات التي لا يتفق فيها على تسوية بين الطرفين، وفقاً للمادة 4(أ) من نظام الويبو بشأن الوساطة. وتوجد خيارات مماثلة متاحة أيضاً في إطار المادة 6 من نظام الويبو بشأن قرارات الخبراء.



## Request for WIPO Mediation

(Article 4 of the WIPO Mediation Rules)

*Note: The requesting party shall complete sections 1 and 2(a). The other party shall complete section 2(b).*

### 1. Parties

Please provide the following contact information:

Requesting Party	Other Party
Name: Country of domicile: Tel: E-mail: Address:	Name: Country of domicile: Tel: E-mail: Address:
Represented by: Tel: E-mail: Address:	Represented by: Tel: E-mail: Address:

### 2. Dispute

Please provide a brief description of the dispute:

a) The requesting party agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.

Please sign this form and submit it to [arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int) and to the other party.

Place and Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

b) The other party agrees to submit the above-described dispute to mediation in accordance with the WIPO Mediation Rules.

Please sign this form and submit it to [arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int) and to the requesting party.

Place and Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

نموذج لطلب وساطة الويبو<sup>422</sup>

## باء-4 أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا

يتيح مركز الويبو للأطراف المهتمة خيارات مجانية لإدارة القضايا عبر الإنترنت، بما في ذلك تسهيلات نظام الويبو الإلكتروني لتسوية المنازعات (eADR) ومرافق التداول بالفيديو.<sup>423</sup>

**WIPO** English  [IP Portal login](#)

[Understand & Learn](#) [Find & Explore](#) [Protect & Manage](#) [Partner & Collaborate](#) [About WIPO](#)

[Home](#) > [Alternative Dispute Resolution](#)

### WIPO Online Case Administration Tools

The WIPO Arbitration and Mediation Center aims to offer time and cost efficient mediation, arbitration and expert determination proceedings. To assist this purpose, the WIPO Center makes available at no cost to interested parties online case administration options, including an online docket and online tools for meetings and hearings.

#### WIPO eADR

Parties to a procedure under the WIPO Mediation, Arbitration, Expedited Arbitration or Expert Determination Rules may opt to use WIPO eADR. WIPO eADR allows parties, mediators, arbitrators and experts in a WIPO case to securely submit communications electronically into an online docket.

First introduced in 2005, and regularly upgraded, parties have used WIPO eADR facilities in some 30% of WIPO Arbitration and Expedited Arbitration cases. The main features of WIPO eADR are explained [here](#).

#### Online Meetings and Hearings

In certain circumstances, for example where they are based in different locations, parties, mediators and arbitrators in WIPO cases may agree to hold meetings or hearings online.

To assist in the time and cost efficient administration of procedures under its Rules, the WIPO Center makes available a number of online tools, including the [WIPO Checklist for the Online Conduct of Mediation and Arbitration Proceedings](#).

#### Contact

To request further information on these online case administration tools please contact the WIPO Center by e-mail to [arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int) or by telephone at +41 22 338 8247.

### أدوات الويبو الإلكترونية لإدارة القضايا

## باء-5 خدمات السبل البديلة المتخصصة التي تقدمها الويبو لفائدة قطاعات محددة

يمكن أن تستفيد مجالات محددة من معاملات الملكية الفكرية من تعديلات موجهة في الإطار العام للسبل البديلة للويبو، مثلا فيما يتعلق بالقواعد والأتعاب والبنود. ويمكن أن تعزز هذه التعديلات مكاسب الكفاءة من خلال مسارات السبل البديلة التي تجسد معايير واحتياجات المجال من الناحية القانونية وفيما يتعلق بالأعمال. وإضافة إلى تعاون مركز الويبو مع مكاتب الملكية الفكرية، كما تناول ذلك هذا الدليل، فإن خدمات السبل البديلة التي يقدمها هذا المركز لقطاعات خاصة تشمل حاليا المجالات التالية:<sup>424</sup>

- الفن والتراث الثقافي
- المنازعات بين الشركات فيما يتعلق بالبيانات
- **حق المؤلف والمحتوى الرقمي**
- الطاقة
- الموضة
- صناعة الأفلام ووسائط الإعلام والترفيه
- عقود الامتياز
- تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- علوم الحياة
- البراءات في المعايير
- البحوث والتطوير/نقل التكنولوجيا
- الشركات الصغيرة والمتوسطة
- الرياضة
- المعارض التجارية

<sup>424</sup> مركز الويبو، "خدمات الويبو البديلة لتسوية المنازعات لفائدة قطاعات محددة": [www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/](http://www.wipo.int/amc/en/center/specific-sectors/)

مركز الويبو للتحكيم والوساطة (جنيف)  
34, chemin des Colombettes  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland  
الهاتف: +41 22 338 8247  
الفاكس: +41 22 338 8337

مركز الوساطة والتحكيم (سنغافورة)  
32 Maxwell Road #02-02  
Singapore 069115  
Singapore  
الهاتف: +65 6225 2129  
الفاكس: +65 6225 3568

© الويبو (WIPO) 2022,



تَسَبُّبُ المُصَنَّفِ 4.0 دولي (CC BY 4.0)

لا ينطبق ترخيص المشاع الإبداعي على محتوى وضعته  
جهات أخرى غير الويبو في هذا الإصدار.

الغلاف: AmnajKhetsamtip / iStock / Getty Images

منشور الويبو (WIPO) رقم RN2022-15A  
DOI: 10.34667/tind.46174

[www.wipo.int/amc/ar](http://www.wipo.int/amc/ar)  
[arbiter.mail@wipo.int](mailto:arbiter.mail@wipo.int)

للاطلاع على تفاصيل الاتصال بمكاتب الويبو (WIPO)  
الخارجية، يُرجى زيارة الموقع التالي:  
[www.wipo.int/about-wipo/ar/offices](http://www.wipo.int/about-wipo/ar/offices)